

**ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uttun n umsedfer :

Uttun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : Tasnilest.

TAFERNA : Tasnulfawalt d tesniremt n tmaziyt.

**TAFERNA : AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

ASENTEL

**Asumer n usegzawal ayurbiz asenselkim
(taqbaylit-tafransist-taglizit-taεrabt)**

Syur :

Amesnil : Mass: ΕΕLYAN Xaled

- FUDDI TINHINAN.
- ĞWAHIR SUEAD.

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Mass: HADDAD Samir
- Mass: ΕΕLYAN Xaled
- Mass: BEXTI Eli

Aselway
Amesnil
Amsekyad

Tagrawt : 2017/2018.

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Abuddu

Ad buddey leqdic-agi :

- ❖ I baba d yemma ezizen i yillan yer tama.
- ❖ I watmaten-iw : Kusayla d Yuba.
- ❖ I weltma Massilya.
- ❖ I tmeṭṭut n gma : Ḥayat.
- ❖ I jidda wardiya ad yesseyzef Rebbi di laεmer-is.
- ❖ I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is.

Tinhinan.

Asenmer

- ❖ Tanemmirt i Mass ⵉⵍⵢⵏ Xaled i yeddan yidentey seg tazwara n unadi alma d tagara-s.
- ❖ Tanemmirt i yiⵉggalen n usqamu n yimeskayaden.
- ❖ Tanemmirt tameqqrant i Massa MOUZARINE. L, massa Cirifi, mass ⵉⵍⵢⵏ. ⵉ.
- ❖ Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu n tmaziyt.
- ❖ Tanemmirt i kra n wid i d-yegren afus seg useddu
n leqdic-agi.
- ❖ Tanemmirt i wid yesmeyren isem n tmaziyt.
- ❖ Ad yerḥem Rabbi s kra n wid yefkan idammen-nsen d asfel i lmend n tlelli n tmaziyt d tnašlit,
- ❖ Tanemmirt i wid i d-ibubben izzra ; azru yer gma-s, wa nnig wayeḍ, zzin-d zzerb n lḥerma i teqbaylit

Abuddu

Di tazwara ad hemdey wa ad snemrey Rebbi sebhanu iyi-d-yefkan yer ddunit yerna-yi-d tazmert.

Ad buddey axeddim-a i yimawlan-iw aezizen fell-i atas, baba d yemma limer mačči d nutni ur ttawdey ara yer wass-a ad yesseyzef Rebbi di laemer-nsen.

I Gma awħid n tarwiħin: Muħend Akli.

I yessetma : Kahina d wergaz-is Said d yessi-s Tannina d Tmilla, Ğamila d wergaz-is Murad d warraw-is Amin d Amayas, Nabila d wergaz-is Ali d warraw-is Amastan d Damiya, Fađma d wergaz-is Kamel d yelli-s Sinda.

I eemti Yamina, argaz-is d warraw-is d teslit-is Nassima d mmi-s Mulud.

I wexxam n wakli yal wa s yisem-is d twacult Ğuwahir.

I tmeddukal-iw: Ğamila, Kamiliya H, Malħa, Kamiliya M, Siliya, Kenza K, Massilya Wiza, Alĝiya...

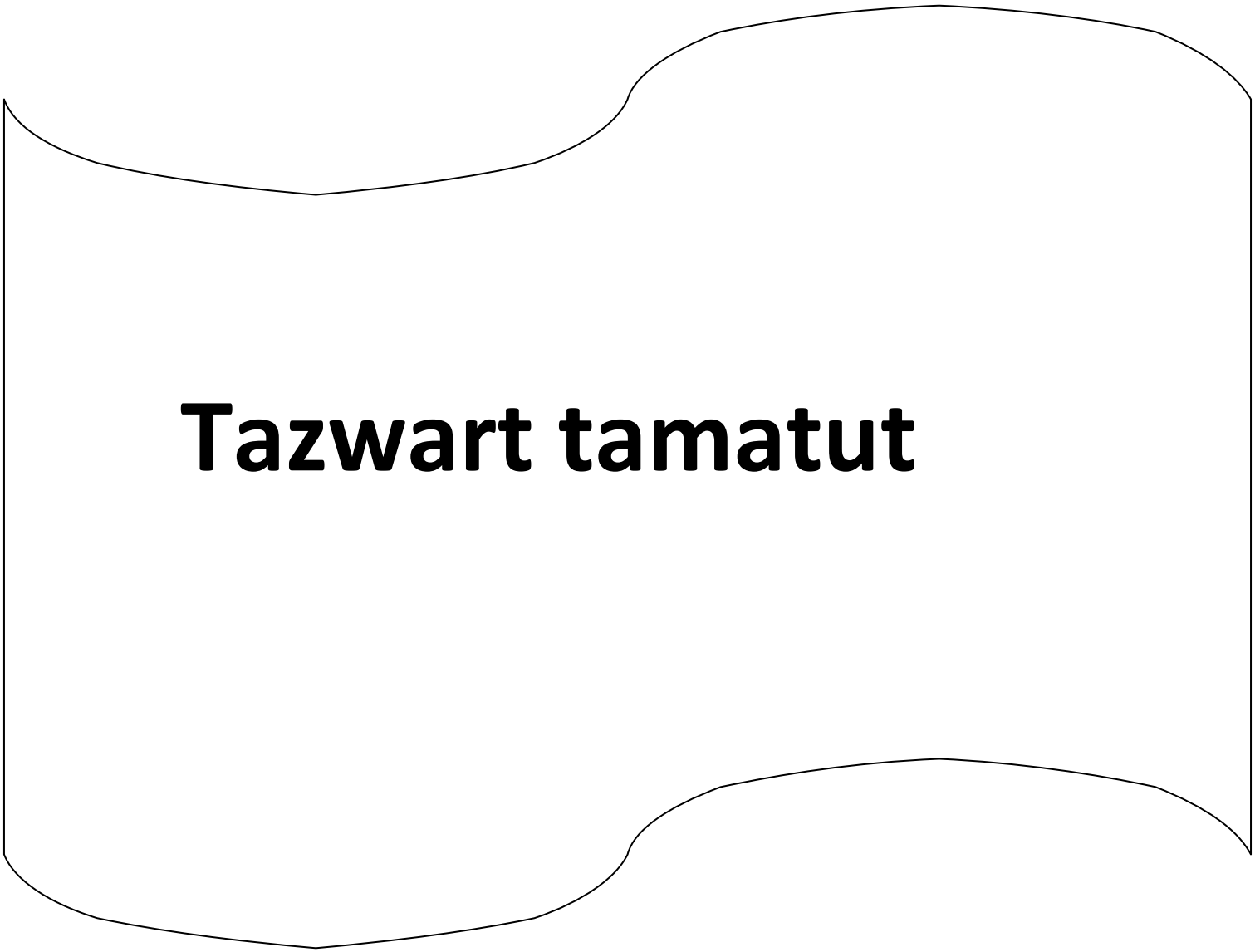
I wid yemmuten yef tmaziyt, s yis-sen i tewweđ almi d tizi n wass-a, s yis-sen id-teffey deg uzabux i deg i tt-gren yiedawen-is, d nutni i s-yessefden šdid i tt-yuli.

I rruħ n YEMMA EZZU i yurĝan atas ass-a lumaena ur d-as-yessaweđ ara Rebbi lħed ad as-teħder, ad kem-yerħem Rebbi ncallah.

Suad

Ayawas

- Tazwart tamatut
- **Ixef I:** Tasnaruwalt s umata d tesnaruwalt tamaziyt.
- **Ixef wis II:** Asumer n usegzawal amezyan ayurbiz.
- **Ixef wis III:** asumer n usegzawal ayurbiz asenselkim.
- Tagrayt tamatut
- Tiybula.
- Timerna.



Tazwart tamatut

Asentel-ntey ad d-yawi yef uhṛic n tesnaruwalt s umata, maca ad yerzu s ṭbut ṭrimit n usiley n usegzawal ayurbiz asenselkim akraḍutlayan.

Asegzawal, d allal i yisexdam yal amdan ara inadin yef kra n wawal n tutlayt ḷadya inelmaden n kraḍ n yiswiren, yef waya i d-yella usiley n usegzawal-agi akken ad nesnemi s tefses tutlayt n tmaziyt imi tekcem s ayerbaz am akken ḍayen ara ad tenaf deg aṭas n taṭulin.

Tenarna tesnaruwalt asmi i d-yebda usiley n yisegzawalen isenselkimen anda ara naf asegzawal i d-yettawin isalen n widak n taḷya n yidlisen acukkan yettili deg uselkim.

Asegzawal-agi, ad naf deg-s awalen i yezmer ad yisexdem uselmad, anelmad ney imdanen niḍen, yal tadfayt ad tesyu isalen ad tidyesegzin am akken ara naf igdazalen n yal awal s tutlayt : tafransist, taglizit d taerabt, lant kra n tedfayin i yeṣean tugna i d-yirenun ugar n usegzi n yal wawal.

Asegzawal-agi ad tenaf s taḷya n yidlisen am akken ad tenaf s taḷya n tsenselkimt anda ara tili tmerna n ṣṣut n tedfayt, tura imdanen sexdamen aṭas ttawil n uselkim deg inadiyen-ṇsen yef waya nefren ad d-nesiley asegzawal ayurbiz asenselkim taqbaylit, tafransist, taglizit, taerabt.

Tamukrist

Tamukrist ad d-ili s usteqsi-agi agejdan: Amek i nezmer ad d-nessiley asegzawal ayurbiz asenselkim?

1. Iswan

Iswi amezwaru, d asiley n usegzawal ayurbiz ara isexdem yal anelmad n kraḍ n yeswiren: ayerbaz amenzu, alemmas d tesnawit.

Syin akin ad d-nger ticreḍt-ṇney yer unnar n usnulfu n yisegzawalen n tmaziyt s ṭrimit-agi ara d-nessumer.

2. Turdiwin

- Asegzawal asenselkim ur yemgarred ara atas yef win n talya n yedlisen.
- Asesmel n tedfayin mačči d ugur deg usegzawal asenselkim.
- Nezmer ad nernu kra tyawsiwin deg usegzawal asenselkim, ur tent-nettaf ara deg yisegzawalen nniđen.

3. Ammud

Negmer-d ammud n usegzawal-ntey yer yinelmaden, deg krađ n yiswiren, uyerbaz amenzu, alemmas d tesnawit, sin n yinelmaden; arrac, tullas seg yal aswir, nerza yer snat n temnadin, Lařebća n At Yiraten: taddart n wat Heg akked Meatqa: taddart n yiyl aewen, nesteqsa krađ n yimselyuyen seg yal tamnađt, laemer-nsen gar tza (09) n yiseggasen d mraw d tam (18) n yiseggasen.

5. Imselyuyen

5.1. Wid n Lařebća n At yiraten

Ha-tt-a tfelwit, ad d-yefken kra n yisallen yef yimselyuyen n Lařebća n At yiraten.

Imselyuyen	Tuzzuft	Aswir	Tutlayt	Laemer
D.Dehbiya	Taqcict	Ayerbaz amenzu	Taqbaylit Taerabt	9 n yiseggasen
T.Taninna	Taqcict	Ayerbaz alemmas	Taqbaylit Taerabt Tafransist	17 n yiseggasen
Ĝ.Wiza	Taqcict	Tasnawit	Taqbaylit Taerabt Tafransist	11 n yiseggasen

5.2.Wid n Mɛatqa

Ha-tt-a tfelwit, ad d-yefken isallen yef yimselyuyen n Mɛatqa.

Imselyuyen	Tuzzuft	Aswir	Tutlayt	Laɛmer
F. Massilya	Taqcict	Ayerbaz amenzu	Taqbaylit Tayrabt	09 n Yiseggasen
M. Katya	Taqcict	Ayerbaz alemmas	Taqbaylit Taɛrabt Tafransist	15 n yiseggasen
F. yuba	Aqcic	Tasnawit	Taqbaylit Taɛrabt Tafransist	18 n yieggasen

6. Asenked n temnaɖin n wammud

6.1.Tamnaɖt n Lareɛa n At yiraten

Lareɛa n At yiraten d tamnaɖt meqqren n leqbayel i d-yezgan deg lwilaya n tizi wezzu, tebɗa d tudrin seg-sent ad d-nebder taddert n wat hegg yellan deg tyiwant n yirgen yef d-zzint tudrin-a: At yaɛqub, Iɛzzuzen, At saɛd uzeggan, At helli.

Tesea azal n 5000 n yimezday, tebɛed azal n 20 n yikilumiṭren yef lwilaya n Tizi Wezzu.

Ayerbaz amenzu d ulemmas zgan-d deg tlemmast n taddert n wat hegg ibaɛden mraw d kraɖ (13) n yikilumiṭren yef tyiwant n Lareɛa n At yiraten.ma yella d tasnawit tezga-d deg tlemmas n temdint n Lareɛa n At yiraten.

6.2. Tamnaɖt n Mɛatqa

Tamnaɖt n Mɛatqa, tesea 46781 n yimezday deg useggas n 2008, tezga-d 20 n yikilumiṭren yef unḥul-amalu n Tizi wezzu. tesea snat n tyiwanin : Ssuq Lexmis d Ssuq n letnin,

Tezga-d taddert n yiḡil aḡwen deg temnaḡt n Mḡatqa, lwilaya n Tizi wezzu, tesḡa 800 n yimezday, zzint-as-d tudrin-agi: Iḡḡaben, Iflisen, Tizi n tzeḡgart, Taxḡibt.

Ayerbaz amenzu d ulemmas zgan-d deg taddart n yiḡil awen i baḡden mraw d yiwen (11) n yikilumiṡren yḡf tyiwant n Mḡatqa. Tasnawit tezga-d deg tyiwant n Mḡatqa acu kan tebḡed azal n yiwen (01) n ukilumiṡr seg temdint n Ssuq lexmis.

7. Ixfawen n ukatay

Akatay-ntey yebḡa yḡf kraḡ n yixfawen:

Ixef amenzu, nmeslay-d deg-s yḡf tesnaruwalt s umata d tesnaruwalt tamaziyt, nebder-d dayen amek d-yettili usbeddi n usegzawal d waṡas n yisallen i yerzan tasnaruwalt.

Deg yixef wis sin, ad d-nessumer asegzawal amezyan ayurbiz taqbaylit-tafransist-taglizit-taḡrabt i nexdem s talya n yidlisen.

Deg wis kraḡ, ad d-nessumer asegzawal ayurbiz asenselkim.

Ixef I

***Tasnaruwalt s umata
d***

tesnaruwalt tamaziɣt

Tasnaruwalt, d tusna i xeddmn asileɣ n yisegzawalen i uselmed n tutlayt tamatut neɣ tutlayt tamazlay yerzan kra n tayult.

Tebda tesnaruwalt¹ n tamaziyt s usileɣ n usegzawawal n Jean-Marie De Venture de Paradis iwumi isemma «*Grammaire et dictionnaire abrégés de la langue berbère*», yeffey-d deg useggas 1844, ur yettwasezreg ara almi ceddane 40 n yiseggasen yef lmut-is.

Yal yiwen amek yebɗa anmezruy n tesnaruwalt tamaziyt, ad d-nebder seg-sen BONFOUR² i t-ibɗan yef kraɗet n talliyin : tamenzut 1820-1918, tis snat 1918-1950, tallit tis kraɗet 1950- yer wass-a, yella dayen SERHOUAL³ i yebɗan anmezruy n tesnaruwalt tamaziyt yef kraɗet n talliyin : tamenzut 1844-1900, tis snat 1900-1951, tis kraɗet 1951 yer wass-a. Nger tamawt belli imeskaren-agi yella umgarad ger-asen, xas akken bɗan-tt yef kraɗet n talliyin acu kan yella umgarad deg yiseggasen.

Nkenti neɗfer anmezruy⁴ n tesnaruwalt tamaziyt i yewwin cbiha yer win n SERHOUAL acku deg useggas n 1844 i d-yella usizreg n usegzawawal n Jean-Marie De Venture de Paradis, acu kan nerna-as tallit tis ukkuɛet.

I.1.1- Tasnaruwalt

Tasnaruwalt, d tafukist⁵ n usnulfu d tesleɗt n yisegzawalen, yettili-d usnulfu-nsen i usnerni n tutlayt deg aɗas n tayulin, amesnaruwal d amdan i ixeddmn asile n yisegzawalen.

I.1.1.1-Tasnaruwalt sumata

S tfukkisin n tesnaruwalt i zemren yisnaruwalen ad xedmen isegzawalen i yimnadiyen imazlayen d widak nniɗen, i usnerni n tmusni deg tutlayin neɣ deg tayulin nniɗen.

¹ Lexicographie.

² BOUNFOUR Abdellah, CHAKER Salem, LANFRY Jaques (1995), “ *Dictionnaire berbère*”, Encyclopédie berbère, N°15, 1995.

³ SERHOUAL Mohammed, *dictionnaire tarifit-français*, thèse de doctorat d'état est lettres, Université Abdelmalek Essaadi, Maroc. 2002.

⁴ ALIANE. Kh, *Le dictionnaire kabyle-français de Jean-Marie Dallet (1982) : Examen critique et propositions*, thèse de magister, UMMTO, 2010.

⁵ Technique.

⁶ Glossaire.

Deg umezruy, tansaruwalt tezwar-d tasnawalt acku uqbel ad as-nefk azal i usbaddi n umawal, ad d-nesbedd qbel timawalatin akked igerwissan imawalen-agi akked temawalin⁶, Llan seg teglest , ugar deg-sen d agraw n wawalen i d-fkan deg snat n tutlayin i ttwasegmen s usesmel usdid , ur yesei la asegzi wala tugna anda dayen yella lexsas deg usesmel n tesnarayt.

Nernan yisegzawalen asmi bdan ad ten-id-ssuffuyen s talya n yedlisen, ayagi s uslugen n tutlayt s usekles n wawalen, yal awal ad as-xedmen inumak-is deg yinawen yemgaraden, ttfen dayen awalen imaynuten akken ad asen-fken talalit tunšibt.

Deg teerabt banen-d yisegzawalen iynutlayen taerabt-taerabt, deg *l'europe* banen-d yisegzawalen isinutlayen seg wachal aya s tutlayin (tafransist-taspanit-tatelyanit,...atg), s wawalen ilatiniyen ney igrigiyen iwakken ad fehmen idrisen iqburen. Deg tasut tis 17 i bdan yisegzawalen iynutlayen,... , igerwisam² ulyen akken iwata, asegzi yennerna acu kan ulac ahebber iwatan deg uheggi n yisegzawalen, alamma d tasut tis 20 s unerni n tesnilest i yebda s usuffey imenza n usesmel.

I.1.1.2- Aħric n tesnaruwalt

D layult n tesnilestyer acku tettwaxdem s wehsab n wawalen, akken ad ten-ssisemlen, ad ten-sbadun, ad ten-segzin s yimediyaten ney s tenfaliyin iwakken ad ttwafehmen inumak-n sen deg tutlayt i usbeddi n usegzawal, ilaq ad d-nini uqbel, belli tella tesnawalt uqbel ad d-ban tesnaruwalt xas akken i snat d tayulin yimgaraden xeddment i uheggi n yisegzawalen, tasnawalt d aħric txeddem s umata deg unadi usnan s usexdem n tarrayt-is.

I.1.1.3- Azal n tesnaruwalt

Azal n tesnaruwalt d tasleđt n tarrayin d tfukkisin i yettwasmarsen deg uheggi n yisegzawalen (asesmel, askan n tedfayin, tabadut, asegzi).

Asegzawal yesēa kra n tulmisin d tigi :

- Asegzawal d adlis asnalmud i d-yettaken isalen.
- D adlis n usesten mačči d idrisen n tyuri, asegzawal ur tneqqar ara am udlis n tsekla acu akka netthewwis deg-s mi ara n nadi yef unamek n wawal.
- Asegzawal ibennu tagrumma n tayunin d usegzi n tedfayin s yisalen i tent-yeenan.

² Nomenclature

Iswi-s agejdan n usegzawal d win n ulmud acku yettak-d deg tazwara awalen deg tedfayin (amyag, isem, amqim) syen ad d-yefk anamek s yisalen, asegzawal mačči kan d allal n yisallen n tutlayt maena dayen d allal n yidles.

I.1.2-Anmezruy n tesnaruwalt tamaziyt

I.1.2.1-Tallit tamenzut 1844-1901

Uqbel aseggas n 1844, ifarisen n tesnaruwalt tamaziyt lan d agraw amezyan n wawalen i d-ksen seg taɣulin timazlayin amedya: tafekka n wemdan, imyan, ...atg.

Tantala taqbaylit tella seg atas n yiseggasen aya, iswi n tuget n yisnaruwalen n tallit-agi, d asençet n yifarisen i yettwaxedmen. Imeskaren n tallit-agi ufan-d uguren imeqranen akken wwden yer temnaɗin timazɣawalin, ifarisen llan d isinwalen neɣ d imkerɗawalen, tuget deg-sen s unamek taqbaylit-tafransist. ad d-nebder kra yisegzawalen n tallit-a :

I.1.2.1.1-Asegzawal n Jean-Michel de Venture de Paradis

Amahil amezwaru yeffey-d syur Jean-Michel de Venture de Paradis, d afransis n yiwet n twacult n yemsuɣal, s udlis-ines « *Tajerrumt d usegzawal s usezwel n tutlayt tamaziyt* », yekfa deg useggas n 1790, almi 45 yiseggasen yef lmut-is i d-iffey usegzawal-ig. Yettwaru s snat n tsastanin yettwaxedmen deg useggas n 1788.

-Tamezwarut: di *Paris* , anda ameskar yemlal sin n yimaɣukiye n *Hatta* akked *Sous* ; yexdem yid-sen kraɗ (03) n wagguren akken ad yissin tutlayt-n sen.

-Tis snat: di lzzayer anda i yexdem tamusni akked sin inelmaden ilmeziyen iqbayliyen n *Flissen*, s ueiwen-n sen i d-yesnulfa amawal-agi. Tiɣbula tisnalsiye kkan-d si snat n tutlayin: Taqbaylit akked tcelhit.

I.1.2.1.2-Asegzawal n Brosselard

Adlis-agi isem-is « *Asegzawal tafransist-tamaziyt* » yeffey-d deg useggas n 1844, tantala yettwarun akked tin yettwaheɗren syur iqbayliyen n lzzayer, asegzawal-agi yezdi ukuz (04) n yimeskaren akked Charl00es Brosselard d ameskar agejdan, tiɣbula tisnalsiye ttwaksent-d seg yidurar n Bgayet, lɛerc n Mzita, At abbas akked yizwawiye.

I.1.2.1.3-Asegzawal tafransist-taqbaylit n *Creusat*

Creusat yessuffey-d «*aeraḍ n usegzawal tafransist-taqbayli*» deg useggas n 1873 s 374 n yisebtar, asegzawal-agi yesɛa ifardisen n tutlayt taqbaylit (tajerrumt) akked Isegzal i usexdem n usegzawal-agi, inefkan-is d wid-ak n tmeslayt taqbaylit n at yiraten, d awalen i sexdamen yimdanen yal ass.

I.1.2.2-Tallit tis snat 1901-1951

Banen-d leqdicat isnaruwalen i yesɛan azal ameqqran deg tallit-agi anda aṭas n tantaliyin i yettwasxedmen. Tasnaruwalt tesfares gar useggas n 1901 alma 1951 i useyti n tucḍiwin n leqdicat n tallit tamenzut, imeskar bɗan ttakken-as azal i usesmel s uẓar amedya asegzawal n Charle de Foucoud s ukuz n isunniḍen i tmaceyt, ifarisen i xedmen imeskar n tallit-a d tizrawin i tantaliyin timazlayin. Ad d-nwali kra seg-sen:

I.1.2.2.1-Isegzawalen n *Pére G.Huyghe*

Ameskar-agi isuffey-d ugar n ukkuẓ n yisegzawalen gar useggas n 1901 d 1907. Asegzawal taqbaylit-tafransist : isem-is « *Qamus qbaili-rumi* » iffey-d deg useggas n 1901, yesɛa 354 isebtar, d aɛiwed n umsufey amenzu deg useggas n 1896, tiybula-agi tismalsiwin ur sidgent ara akken iwata, ameskar yehḍer-d yef teqbaylit mebla ma ibder-d timeslayin izerwen, asegzawal-agi yesɛa sin ittwelen i d-yufraren : amenzu d aseḡred n kra yireṭṭalen n tefransist amedya : llakul « *école* », ṣṣabun « *savon* ».

« *Un trait original, par rapport à tous les dictionnaires kabyles, mérite d'être souligné : une centaine d'emprunts français ou romans sont intégrés dans le vocabulaire, mais il est douteux que tous les termes soient sanctionnés par l'usage.* »⁷ (Haddadou, 1985: 34).

Attwel wis sin, d asexdem i tikkelt tamenzut anamek taqbaylit-tafransist.

« *Le seul dictionnaire kabyle-français qui existe pour le dialecte zouaoua, est celui de Huyghe, paru il y a quelque années. Quoique fort incomplet, ce travail, le premier dans son genre, ne peut que nous inciter à adresser nos remerciements à son auteur et à le féliciter de son initiative. Le seul reproche que nous ayons à lui faire, c'est de n'avoir pas su tirer tout*

⁷ HADDADOU. Mouhand-Akli, *Structure lexicales et significations en berbère*, Thèse de 3^{ème} cycle de linguistique, Université de provence, 1985.

le profit voulu du dictionnaire français kabyle du Père Creusat et de celui du Père Ollivier.
 »⁸ (Boulifa, 1913 : XVIII).0

Isuffey-d asegzawal nniḍen tafransist-taqbaylit i win n teqbaylit-tafransist, yettwazreg deg useggas n 1903, tayunin n tefransist i yettwaxedmen di tedfayin n usegzawal-agi d tid i nezmer ad d-naf deg yisegzawalen iynutlayen nniḍen n tefransist akked tyesmyert-is meqqret yef tin n usegzawal taqbaylit-tafransist.

I.2.2.2- Asegzawal tamaceyt-tafransist n Foucauld

Le Père Charles de Foucauld yexdem atas i tesnaruwalt tamaziyt, isuffey-d ugar n kraḍ (03) yisegzawalen, ad nebder seg-sen:

- Asegzawal n usezwel tamaceyt-tafransist di 1918.
- Asegzawal n usezwel tamaceyt-tafransist n yismawen imazlayen di 1940.
- Asegzawal tamaceyt-tafransist, tantala n lahaggar di 1952.

Asegzawal-agi aneggaru d afres yesəan azal ameqran n Ch. de Foucauld imi win d-isileɣ di 1918 wezzil. Wwin-d tiybula tsnalsiyyin i usegzawalen-is si tmeslayt n Lahaggar.

Imnadiyen n taɣult tamaziyt, isnalsiyyen am *Chaker, Taifi, Nait-Zerrad, Haddadou*, nnan-d belli adlis n *Charle de Foucauld* yufrar-d gar yisegzawalen imaziyyen ar ass-a.

I.2.2.3-Amawal taqbaylit-tafransist n Boulifa

Amawal-agi, d asemlil i tarrayt n tutlayt taqbaylit, timsirin n useggas wis sin «*Méthode de la langue kabyle, cour de deuxième année*» yattwazreg di 1913 di Lzzayer. Ameskar ibeyyen-d deg tezwart belli afaris-agi yettwaxdem i imerrayen, inawuren, imzenzuyen, izzayriyen i yettilin yal ass akked yiqbayliyen n ġerġer.

I.1.2.3-Tallit tis kraḍet 1951-2000

Amecwar-agi yella-d di tallit n temhera anda tuget n tmura tismaziyyin ufan azrug-nsen-t, imeskaren seyten ifarisen-nsen s useqdec n (usekmar usnan n tallilt, isegzawalen n tamaziyt-tafransist tfen ifarisen imeqranen: Dallet (1982), Delheur (1985 akked 1987),

⁸ BOULIFA. Said-Amar, *Méthode de langue kabyle, Cours de deuxième année, textes zouaoua, suivi d'un glossaire*, Jourdan, Alger, 2013

Taifi (1991),...atg. Ugar n yimawalen d ireṭalen wwin-d yef tayult tamazlayt amedya: tasnarawalt, asedwel, tajjerumt,...atg.

Banen-d isegzawalen s tantaliyin yemgaraden seg-sent : titargiyin n Nijer, tamzabit, wargli, taceḥhit akked trift, ...atg.

Ha-ten-a kra n isegzawalen n tallit-a:

I.1.2.3.1-Amawal tafransist-tatargit n *Cortade* d Mammeri

Amawal-agi tafransist-tatargit n Cortad d Mammeri, yeffey-d deg useggas n 1967 i wakken ad yessishel anadi i widak ay-sxedmen asegzawal tatargit-tafransist n *Charle de Foucauld*.

I.1.2.3.2-Dallet d sin n yisegzawalen n teqbaylit

Sin isegzawalen i yexdem Dallet d imeskaren-is, wwin-d deg-sen yef tantala taqbaylit, asgzawal amenzu *teqbaylit-tafransist* deg useggas n 1982, wis sin *tafransist-taqbaylit* di 1985. Tibadutin n Dallet wis sin d tuyalit n imegda akked igdazalen n teqbaylit di Dallet amenzu, akked dayen tiririt n uẓar d usebtar-is.

I.2.3.3-Delheure d sin n yisegzawalen-is n temzabit d tgargrant

Jean Delheure ixdem tizrawin n tmaziyt s waṭas n leqdicat i d-wwin yef temzabit d tgaregr0ant. Amud asnalsi n leqdic amenzu, «*ağraw n yiwalen tumzabt-tefransist* », amawal tamzabit- tafransist i d-iffyen deg useggas 1985, ameskar yenna-d deg tezwert belli asegzawal-is ur ikemmel ara, d imettu , ur izrew ara akk timeslayin n Mzab.

Delheure am Foucauld akked imeskaren n Dallet, isexdem asesmel s uẓar deg usegzawal-is. Imagraden d iwezlanen acu kan talyut i d-yefka tettwafhem.

Deg ufares wis sin agerraw n iwalen n *tgargrant-tarumit*, asegzawal *tatargit-tafransist* di 1987. *ahil n talyut yettwazrew ugar deg usegzawal-agi*. Ameskar, ixdem yiwen n yidis *tafransist-wargli* seg usebtar wis 443 yer usebtar wis 493, akken ad isishel asisten n yidis n *wargli-tafransist*.

I.2.4-Tallit tis ukkuḍet 2000- yer wassa

Deg tallit-agi, bdan kra imeskaren xeddmn isegzawalen iynutlayen tamaziyt-tamaziyt i tesnaruwalt tamaziyt, ad d-nebder seg-sen : asegzawal n Kamal Boumara n teqbaylit s teqbaylit.

Ha-ten-a kra isegzawalen n tallit tis ukkuḍet:

I.2.4.1-Asegzawal n *Haddachi* tamaziyt-tamaziyt

Ahmed Haddachi, d ameskar amaruki, yexdem asegzawal aynutlay tamaziyt-tamaziyt s tentala tarifit, yeffey-d deg useggas n 2000. Haddachi d amsufey amenzu i tewsit n tesnaruwalt tamaziyt, ameskar-agi yedfer asesmel agemmayan i wakken ad yessishel anadi, asegzawal-agi yesa ugar n 4000 n wawalen.

I.1.2.4.2-Isegzawalen n *Boumara* taqbayli-taqbaylit

Kamal Boumara, d ameskar amenzu i ixedmen asegzawal aynutlay i tantala taqbaylit, yexdem sin isegzawalen n teqbaylit s teqbayli, isemma-asen «*Issin*» : asegzawal-is amenzu «*Issin1* » yeffey-d deg useggas n 2010 s 588 isebtar, asegzawal wis sin d «*Issin2* », yeffey-d deg useggas n 2016, llan deg-s azal n 8000 n wawalen, nernant tedfayin deg usegzawal-agi wis sin, rnan nernan inumak-nsent, ameskar ifren kan kra n wawalen n teqbaylit deg ufares-is, d asegzawal usnan am win n 2010, yeqqen yer uqlam n tutlayt n teqbaylit ulama yella-d cwiṭ uslugen am wayen yerzan ilugan n tira.

I.1.2.4.3-Asegzawal aynutlay amaziṯ n Sghir

Sghir Mustapha, yeereḍ ad yexdem asegzawal aynutlay amaziṯ, tameslayt n teqbilt n «*Ddés* » i yellan deg unḍul umalu n Lmaṛuk, tazrawt n dukṭura di «*Sais-Fès* » s 450 n yisebtar, leqdic-agi d tarrayt n usnulfu n usegzawal aynutlay amaziṯ.

I.1.3-Asegzawal

I.1.3.1-Tabadut

Asegzawal, d adlis n umselyu yesa tagruma n wawalen n tutlayt ney tayult n urmud s umata, ttwasisen s usesmel agemmayan ney asesmel s uẓar, yal awal yesa tabadut, tasegzayt, amyara (correspondance) (agdawal-amegdawal-tasuqilt-tagmuẓart (etymologie)).

“*Littre*” yesbadu asegzawal : d tagruma n wawalen n tutlayt, irman (terme awal) n tusna ney n tẓuri, myedfaren s usesmel agemmayan.

«*Recueil des mots d'une langue, des termes d'une science, d'un art, rangés par ordre alphabétique ou autre, avec leur signification*»⁹. (J. Rey-Debove 1971 : 31)

Tabadut-agi tessebgen-d belli asegzawal yezmer ad yesɛu irman (terme awalen) i yellan deg waṭas n taɣulin timaẓlayin akken dayen yezmer ad yettwasexdem deg yiwet n taɣult, seg tama nniḍen, nesɛa dayen asegzawal i d-yettawin yef tutlayt deg tmezri tasnalsit ney asexdem n yisalen imefyen-iles¹⁰.

I.1.3.2-Anawen n usegzawal

Llan 03 kraḍ n wanawen¹¹ n yisegzawalen d igejdanen: asegzawal aynutlay d usegzawal isinutlay, asegzawal n tutlayt d usegzawal anmessun, asegzawal amatu d usegzawal amaẓlay, ma d wiyad d widak n le support asatel (asegzawal n tsenselkimt) akked win n ugdud (asegzawal n ulmud).

I.1.3.2.1-Asegzawal aynutlay d usegzawal isinutlayen

Asegzawal aynutlay yesɛa tidfayin n tutlayt d usegzi-nsent s tbadut d imedyaten s yiwet n tutlayt, amedya : asegzawal tafransist-tafransit.

Isegzawalen isinutlayen sɛan tidfayin n tutlayt tamenzut s yigdazal n tutlayt tis snat, amedya asegzawal tafransist-taglizit yesɛa tadfayt tafransist akked ugdazal-is s teglizit.

Asegzawal aynutlay yesɛa talya n usegzawal isinutlayen seg tama n tbadut tagdawalt n wawal i d yettwabderen asuqel s ugdazal ur d-yettwabedren ara.

⁹REY-DEBOVE Josette, *Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*, Ed. Mouton, Paris, 1971.

⁸LEHMAN. A. & MARTIN-BERTHET. F, *Lexicologie, Semantique, Morphologie, Lexicographie*, Ed : Armand Colin, 2013, P. 240.

¹⁰ extra-linguistique

I.1.3.2.2-Asegzawal n tutlayt akked usegzawal anmessun¹²

Asegzawal n tutlayt, qqaren-as dayen asegzawal n wawal, yettawi-d yef uzamul n tutlayt, tadfayt-is tettak-d isalen n tesnilest s usegzi : asusr, tira, amun ajarruman, asatal, anamek, tinfaliyin, agdawal,...atg.

Tamessunt tettawi-d yef temsulyut n umaḍal, tidfayin-is ttakent-d isalen inmessunen am : amezruy, aglam, asumen, asegzi yemgaraden...atg. (ɛla ḥsab n tewsit n temselyut, tugett-n sen d ismawen, ismawen ilellyen i yettuyalen yer temselyutin imadnanen (individuel) (amdan, adeg, tidyanin,...atg).

Asegzawal anmessun, qqaren-as dayen asegzawal n tyawsa, ittekka yer snat tmudimin¹³:

* am tmessunt, tettmagar awalen ilellyen, asumen akked yeskan-d anerni n unmessun s tedfayin tikmamin.

* am usegzawal n tutlayt, yesɛa agerwisem amatu, ittawi-d taggayt tajarrumant, d tesnamka n wawal.

Yezmer dayn ad iseddu tamusni yef umaḍal, yal ass, yettili s tesniremt d uqlam-is asnalsi (tasnalya, tasnamekt, taseddast), ur yettili ara d asegzay am usegzawal n tutlayt.

I.1.3.2.3 Asegzawal amatu d usegzawal amazlay

Asegzawal amatu, yeskan-d akk tayunin tasnamkant deg tliɛa-s iḥarsen s tsekta ittwaxedmen deg udlis, yettak-d aglam amatu.

Asegzawal amazag yexdem tafrant n tedfayin s usefren i tɣfen, ney i xedmen timezrit tamaziyt n uqlam.

Asegzawal anmessun amazag (asegzawal n tesniremt), yeskan-d agerswisem n tayult, asegzawal n tesninawt, n tuzzut, atg.

¹² Encyclopédique

¹³ Modèle

Asegzawal n tutlayt amazlay, yeskan-d agerwisem amazlay i d-tefren tesnilest ney asemres amazag n tedfayin, i d-yewwin yef yiwen gar yiferdisen n ugram n tesnarawalt.

I.1.3.2.4-Asegzawal n tmusni (ulmud)

Isegzawalen n ulmud d imaynuten i yesemgaraden s yisegzawalen-agi ttwaxedmen i ugdud ara ilemden tutlayt am tutlayt n tyemmat ney tutlayt tabarranit, ttilin s umata yal ass s uswir, ttafaren alummez n tmawalt deg tmezra-is: tasnamekt, taseddast, tasnalya.

I.1.3.2.5-Asegzawal asenselkim

Taggayt-agi, d tarawsant, teena asalel, mačči d agbur, asegzawal n tsenselkimt yessemlal sin n wanawen n usiley : lehsab n yisegzawalen ansayen.

Kra n yisegzawalen isenselkimen i yellan di *linternet*

Ad d-nebder kra n yisegzawalen d yemsuɣlen i yezmer yal amnadi ad ten-isexdem s ttawil n uselkim d *linternet*.

I.1.3.2.5.1-Asegzawal n tutlayt tamaziyt

Asegzawal-agi, xedment deg umenzu (01) n cutember 2011, εawden-as aseɣeed di 21 yennayer 2017, ad d-naf deg-s ukkuɣ n tutlyin : Tamaziyt-Catala/ Tamaziyt-Taglizit/ Tamaziyt-Tafransist/ Tamaziyt-Suomi.

Ad d-nwali amedya s wawal « tayult »

Mise en ligne: 2011-09-01
Tajmilt i Mammeri d Dallet, imezwura deg wannar n tseknawalt tatrat n Tmaziyt.
En hommage à Mammeri et Dallet, éclaireurs de la lexicographie moderne de la langue Amazighe.

Mise à jour: 2017-01-21 15:41

Tamaziyt - Català Tamaziyt - English Tamaziyt - Français Tamaziyt - Suomi

En utilisant ce site web, j'accepte les conditions d'utilisation.
Sekcem awal s Tmaziyt:
Introduire le mot en Français: Muqet-it-id | Consulter

tanedlist.net
Trekkit di leqdic yef Tmaziyt s tsmektit-a.
Contribuez à la promotion de Tamazight avec cet agenda.

Tasmektit 2967
Amazigh Diary 2017
Ay-d | Acheter

Tutlayt Tamaziyt
Aseggzawal n Usnagar
Langue Amazighe
Dictionnaire de Fréquence
Ay-d adlis-a | Acheter ce livre

Tamaziyt	Tafransit Français	Taggayt Catégorie	Tavult Domaine	Tamatart ney Tasefit Désinences ou Conjugaison	Amedya Exemple	I P A / Asusu Prononciation	Tugna Image
tayult	domaine	subst.	Gen.	► Sken-d Montrer ↓		/bæuult/	

Agemmuḍ n unadi n wawal « tayult » deg useggzawal n Tutlayt
Tamaziyt.

I.1.3.2.5.2-Amawal

Aseggzawal-agi, yebda di 24 ctember 2013, tsiley-it tdukkla tadelasant *Imedyazen*, anadi deg-s yella-d s ukkuḍ n tutlayin : tamaziyt, tafransist, taglizit.

Ad t-nwali amedya yef unadi n wawal « agama »:

amawal
The Berber dictionary

Definition
Nature . Nature
Nature
Nature

Agama (igamaten),
1- nature – naturaleza – طبيعة
2- campagne – campo – ريف
Agdawal: Tamurt.
Addad amaruz: ugama (yigamaten).
Assayen uffiyen:
Afrag ayeḥnaw n Guraya – D tizgi la ineggren.

Thesaurus
Synonyms
Antonyms

Added by Abdessamad Idrissi on 29/09/2011 @ 20:38

Comments
Login to post a comment.

Improve this definition
Edit this entry.
You say something else in your region? then share it with the world
enrich the thesaurus
An admin will review the comment and then approve it.
add a comment

Agemmuḍ yef unadi n wawal « agama » deg umawal.

I.1.3.2.5.3-Amsuyel tafransist-taqbaylit, taqbaylit-tafransist

Asegzawal amsuyel n wawalen, yesæa 4049 n wawalen, yexdem-it Karim DANUN, æawden-as deg 28 meyres 2007. Asuyel n wawalen yettwasexdmen s tefransist-taqbaylit, taqbaylit-tafransist.

Ad d-nwali amedya yef unadi n wawal « axxam»:



**Agemmuɖ n unadi n wawal « axxam » maison de yimsuyel
tafransist-taqbaylit, taqbaylit-tafransist.**

I.1.3.3-Asesmel n yisegzawalen

Yal asegzawal ilaq ad yeɖfer asesmel yef wacu ara beddent tedfayin, yella usesmel s uẓar d usesmel agemmayan.

I.1.3.3.1 Asesmel s uẓar

Aẓar akken t-yesbadu « J. Dubois » deg usegzawal-is n tesnalsit (1989 : 403) Aẓar, d afardis agejdan, yezdi yer igensasen n yiwet n twacult n tutlayin. Nssufuy-d aẓar s tukksa n yiwşilen ; yettawi inmak i iwalmen, zdin yer yirman (termes) i ibedden s uẓar.

« [...] élément de base, irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langue. La racine est obtenue après élimination de tous les affixes et désinence ; elle est porteuse des sèmes essentiels, communs à tous les termes constitués de cette racine [...] »¹⁴. J. Dubois. (1989 : 403)

¹⁴ Dubois Jean et Claude, *dictionnaire de linguistique*, Larousse, Paris, 1989.

Akken i d-inna M. Taifi : di tmaziyt awal yebna yef uẓar d usalay i d-nsuffuy s tesleḍt tasnalyayt, deg uḥric alɣawi anda ad d-yemlil akked uẓar i yebnan kan s targalin.

*« En berbère un mot est formé d'une racine et d'un schème que l'analyse morphologique arrive à extraire. Le schème est le cadre formel dans lequel vient s'encastrier la racine qui constitué seulement de consonnes »*¹⁵ M. Taifi. (1988 : 16).

I.1.3.3.2-Asesmel agemmayan

Asesmel agemmayan, yettili s uskkil amenzu n wawal, awalen ibeddun s « a », ad ten-af deg tedfayt « A », wid ibeddun s « s », ad ten-naf deg tedfayt « S »,... atg. Şşenf-a n usesmel yella deg wanda ixuṣ, gar-asen wid-a: deg tama, ad d-naf awalen n yiwet n twacult mfaraqen, wa deg usebter, wayed deg usebter-nniḍen ; tis snat, tuget n wawalen n tmaziyt beddun s yisekkilen yecban : « a », « i », « t », « s », « t », « l »,... atg. Dya, mi ara yeldi yimeyri asegzawal yecban wa, ad yaf, mebla ccekk, kra ččurent, kra-nniḍnin, d tilmawin maḍi. Père. G.Huyghe taqbaylit-tafransist 1896-190, d amezwaru i iḍfren asesmel agemmayan deg usegzawal.

I.1.3.4-Tarrayt n usnulfu n yisegzawalen

I.1.3.4.1-1Asegzawal s talya n yedlisen

Asiley n usegzawal s talya yidlisen, yettili-d s ugmar n wammud ara yillin d lsas deg ahil n usbeddi n usegzawal acku yezmer ad d-yawi yef yiwet n tayult, win iwummi qqaren asegzawal amazlay (ad naf deg-s awalen yerzan tayult-nni) am akken yezmer ad d-yawi yef tutlayt sumata.

Yal asnaruwal acu n wahil i yettfer deg usbeddi n yimagraden-is ney deg usegzi n tedfayin n usegzawal-is, nezmer ad naf yiwen yedfar asesmel s uẓar wayen yedfer win n ugemmay.

Nezmer ad naf asegzawal s yiwet ney ugar n tutlayin acku d allal i uselmed n tutlayin am akken nezmer ad t-naf d aynutlayan.

¹⁵ Taifi. M, *Problèmes méthodologiques relatif a la confection d'un dictionnaire de tamazight*, 1988.

I.1.3.4.2-Asegzawal asenselkim

Asiley n usegawal asenselkim am win n talɣa n yedlisen deg ayen yaenan tilɣutin ney isalen n tedfayin, acu kan yella umgarad gar-asen, yiwen yettili-d yef udlis wayeɗ yef uselkim ney deg allalen nniɗen, am akken dayen ara naf deg kra n yisegzawalen isenselkimen tidfayin s ššut, ney ula d asegi-nsent.

I.1.3.5-Amgarad yellan gar usegzawal s talɣa n yedlisen d usegzawal asenselkim

Xas akken yella umgarad gar isegzawalen s talɣa n yedlisen d isegzawalen n tsenselkimt acu kkan ilaq ad nɣar belli izwi-nsen yezdi.yerna yer-s tusna-nsen d yiwet.

Yella umgarad ger usegzawal s talɣa n yedlisen d usegzawal asenselkim, daya ad d-nwali deg uɣric-agi :

- Yemgarad usegzawal s talɣa n yedlisen d usegzawal asenselkim deg usalel n taɣult, yiwen yef udlis deg yisebtar, wayeɗ deg uselkim ney allalen nniɗen.
- Amgarad n usalel yewwi-d amgaraden nniɗen, ama deg usexdem, asken, agbur,...atg.
- Yettili-d unadi deg usegzawal s talɣa n yedlisen s ugerwisem i nettaf yer waɗas n yisegzawalen s usesmel agemmayan, asegzawal asenselkim yehwaɣ tamusni i usexdem-is acku yal asegzawal amek i d-yettili unadi deg-s, nezmer ad ten-af s unadi n ugerwisem ney s tira n tedfayt deg texxamt n unadi.
- Agbur n yimagraden ney isalen n tedfayin ur mgaraden ara deg sin n yisegzawalen ama win s talɣa n yedlisen ney win n usenselkim acu kan ad naf tassufet ššut, asegi s tugniwiwin ney ividyuten,...atg deg usegzawal asenselkim, aya-agi irennu ugar n yisalen d tmusniwin.
- Anadi deg usegzawal s talɣa n yedlisen yettaɗaf lweqt yef win usenselkim, ad naru awal n unadi, ad d-ffeyen yisalen-is.
- Asegzawal asenselkim ur txettar ara talɣa-s yerna ur yettaɗaf ara amekkan, asegzawal s talɣa n yedlisen txettar talɣa-s, tcarigen yisebtar-is seg aɗas n usexdem seg tama n yemnadiyen.

I.1.3.6-Agbur n umagrad asnaruwal

Amagrad n tesnaruwalt d asartu, yesəan tifyirin, yal yiwet seg-sent tettak-d yiwet ney atas n yisalen. « *l'article lexicographique est une suite ordonnée de phrases, chaque une comportent une ou plusieurs information* »¹⁶ Dubois (1971. 39-41).

Ayen ara d-iɛfren yef wayen yettilin deg umagrad asnaruwal nugem-it-id yer Dubois(01).

1. **Tadfayt:** d awal n usentel n tillyutin, teskan-d tiriɣtan-is iwatan.
2. **Asusr:** yettili ususr n tedfayt s n agemmay n temsislit agreɣlan .
3. **Taggayt tajeɣrumant:** tettak-d ittehlen inseddasen igejdanen n wawal n tedfayt s useqdec n tesleɛt tajeɣrumant tansayt : isem, amqim, amyag, amagrad, arbib, amernu, tasyunt,...atg. akken nezmer ad naf : isem amalay ney unti, amyag amsukay ney aramsukay, tasyunt n usayel ney n tyuni .
4. **Tasnazart:** ad d-tefk ansi i d-yekka wawal-nni.
5. **Tabadut:** tuddes s tmerna n tuzɣlawalt tameɣdut n wawal n tedfayt (tanamekt).
6. **Imedyaten:** ttakken-d tilitin n wawal, imedyaten-agi ttwaksen-d seg ammud ney ad ten-id-d-yefk usnarawal.
7. **Awalen d tenfaliyin:** d tinfaliyin ney d inzan, deg akat anda yettaleɣ tillyutin tulmisin, zemren d ayen ad d-remsen tillyutin ddaw n talya tuzɣlawalt tanudust.
8. **Inumak iwuranen:** d inumak yemgaraden i nettak i yirman n tmuzegt, tutni dayen am yinwalen akked tenfaliyin .

I.1.3.7-Tutlayt tamatut d tutlayt tamazlayt

Ur yeshil ara ad d-ibeggen umnadi tilisa yellan gar tutlayt tamatut d tamazlayt acku imawalen n snat n tutlayin myekcamen. Dag tuget n tutlayin awalen n tutlayt tamazlayt kkan-d seg tutlayt tamatut, d tiyin ay-uyen anamek amaynut.

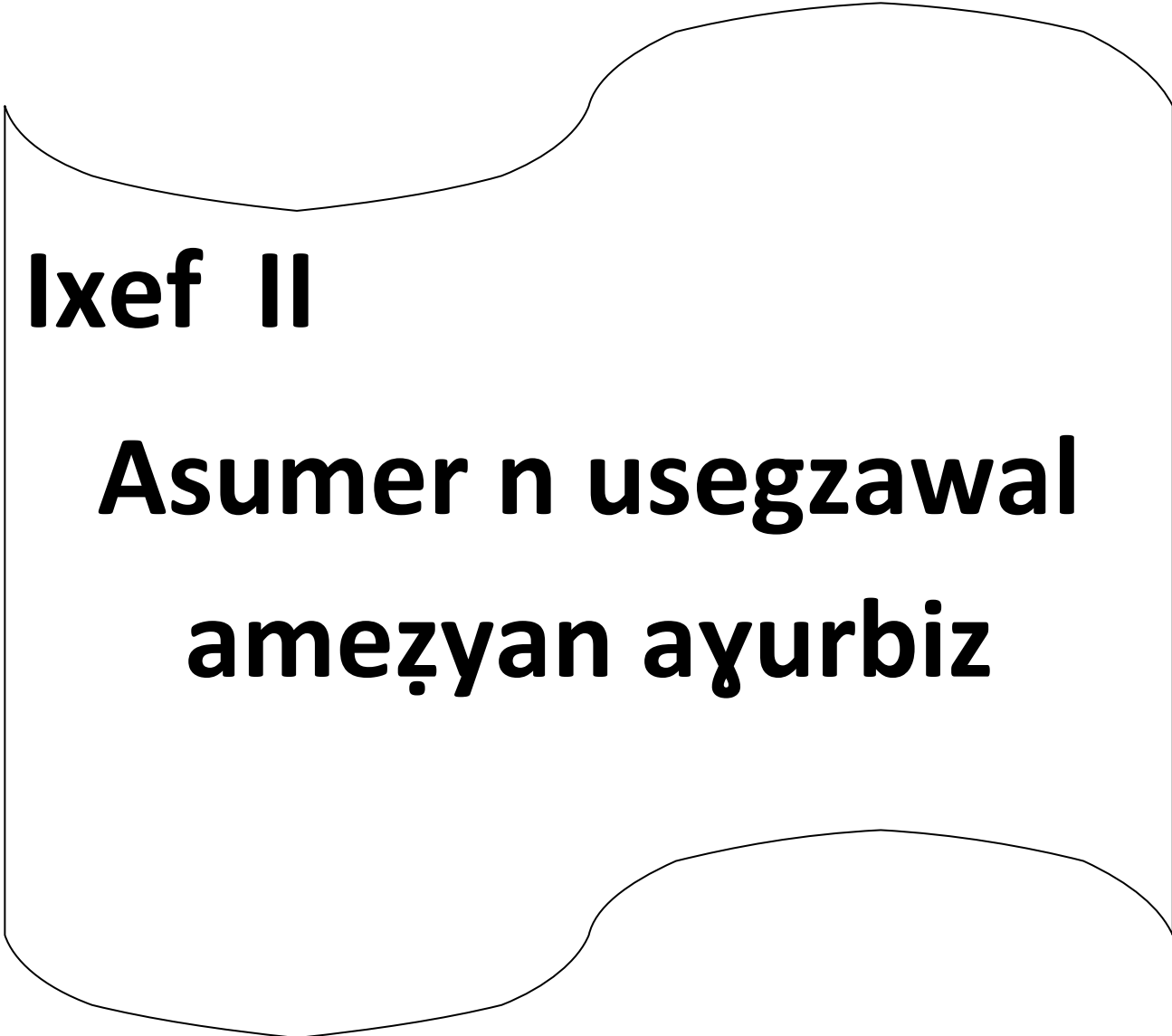
Deg uɣric n tesnaruwalt, llan yifarisen yerzan kan kra n tayulin am tfellaɣt, tujja tasnilest, tasenselkimt,...atg. ; wigi neqqar-asen isegzawalen, ney imawalen imazlayen. Ma d wid d-igemmren tutlayt tamatut d isegzawalen imatuyen maca ma yella ifarisen imazlayen ur

¹⁶ DUBOIS Jean et Claude, *Introduction à la lexicographie (le dictionnaire)*, Ed. Larousse, Paris, 1971.

nettaf ara deg-sen awalen n tutlayt tamatut, d amedya ur nettaf ara deg usegzawal yerzan tasnilest ney tasenselkimt, awalen am: agrud, abrid, bedd, ečč,...atg, isegzawalen imatuyen nettaf deg-sen ama d awalen n tutlayt tamatut ama d wid yerzan tayulin yemdaraden.

Tasnaruwalt d tayult i ixeddmn asiley n yisegzawalen i usnarni n tutlayt deg atas n tayulin.

Anmezruy n teznaruwalt nebdat yef ukkuzet n talliyin; tamenzut seg 1844 alama 1901 lan yisegzawalen d imezyanen deg tayulin yemgaraden (tafekka, imyan,...atg), tallit tis snat seg 1901 alama 1951 ,tenerna tesnaruwat tamaziyt deg tallit-agi s usnulfu n yisegzawalen s tantaliyin nniđen, tallit tis krađet seg 1951 alama 2000, banen-d yisegzawalen tamaziyt-tafransist, rnan imeskaren seythan tucđiwin n yifarisen ieeddan, tallit tis ukkuzet (2000-yer wass-a) deg tallit-agi i d-banen isegzawalen iynutlayen.



Ixef II

**Asumer n usegzawal
amežyan ayurbiz**

Deg yixef-agi, ad d-nesumer asegzawal ayurbiz taqbaylit-tafransist-taglizit-taɛrabt, s talya n yidlisen, deg tazwara ilaq ad d-nesken tarrayt neɖfer deg umahil-agi.

II.1.1-Tarrayt

II.1.1.1-Ammud

Negmer-d ammud n usegzawal-ntey yer yinelmaden n kraɗ yeswiren, aɣerbaz amenzu alemmas d tesnawit, nefka isastanen i yinelmaden, nssekles akk ayen d-nan s ttawil n *tilifun*, yal anelmad nefka-as azal n mraw d smus (15) n ddqayeq.

Mi nura ammud-ntey nssemres aseyzan Antconc deg tesleɗt-ines, yef waya yuwi-d ad t-id-nessisen yernu ad d-nesken amek t-nessemres.

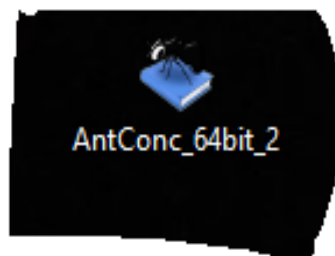
II.1.1.1.2-Asisen n useyzan¹ AntConc

AntConc: d asisen n tesleɗt n wammud, ad ak-icameden , ad trekseɗ ataş n yeɗrisen akken ad d-yaf tilitin, uɛawed-nsent akked yidegnawalen n wawal s tmuyli n tuzert n weɗris.

AntConc: d amsadan akked imasalen TXT, HTML, akked XML. Tzemrem ad d-sgaggim izmamen akk, d tesleɗt n yeɗrisen-nwen, iħetteb aɕal n wawalen i yellan deg uɗris-nni d wachal n tikkwal i d-ittueawed yal awal awal .

II.1.1.1.3-Tarrayt n usemres n useyzan AntConc

- Nsemres aseyzan *AntConc* deg tesleɗt n wammud-ntey, ad yebɗu iɗrisen yef wawalen, yal aɗris aɕal n wawalen i yesɛa, yal awal aɕal yibardan i d-ittueawed

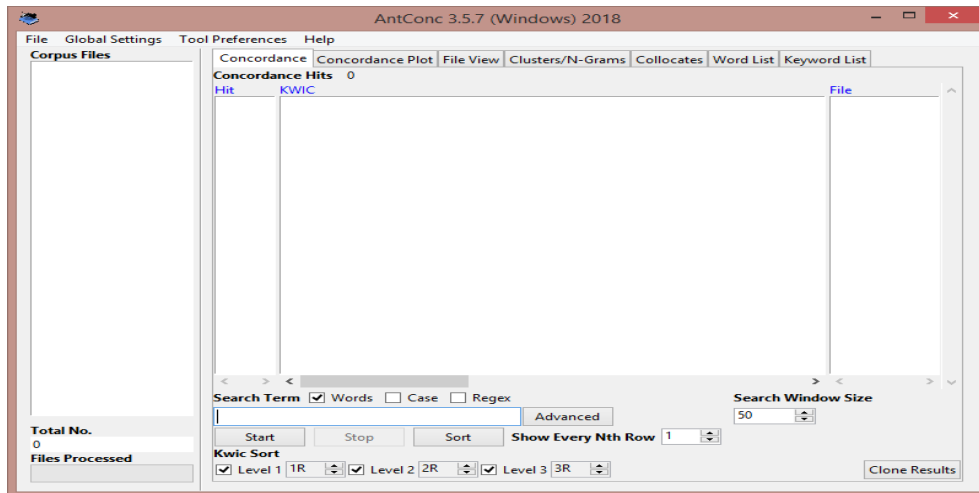


- Nura ayen i nseskel yef uɣlaway², wagi d ammud i d-nemger yer yinelmaden n kraɗ n yiswiren yef *word*.

¹ Logiciel

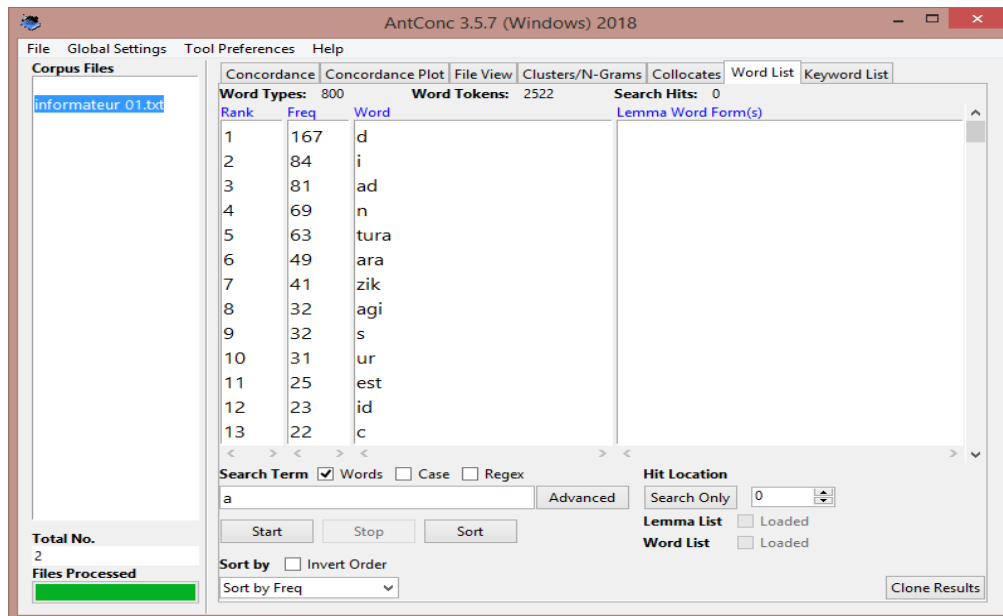
² Téléphone

- Neawed aseksles n uq̄ris i nura yef word , nerrat yer *texte brute* iwakken ad ten-sæddi deg useyzan *AntConc* .
- Ad nekcem yer useyzan *AntConc* i yellan yef *bureau* n uselkim¹ syen ad nruḥ yer *file*, *open file (s)* , *ouvrir* , *word liste* syen *start* iwakken ad d-ffeyen wawalen n yal aḍris.



Tafelwit n useyzan uq̄bel ad nsekcem yur-s aḍris.

- Nefren smus n tmerwin 50 n wawalen seg yal aḍris



Agemmuḍ n uq̄ris i nesædda de useyzan *AntConc*.

II.1.1.2-Asesmel

Yal asnaruwal d acu usesmel ara yedfer deg usiley n usegzawal-is, akken i d-nwala deg ixef amenzu lan sin n yisesmal win n uẓar d win n ugemmay.

Nekenti, neɖfer asesmel agemmayan deg usegzawal-ntey ayurbiz tamaziyt-tafransist-taglizit-taerabt iwakken ad nsishel anadi i widak ad t-isqedcen. Asesmel agemmayan yesishil i umnadi akken ad yaf awal n tedfayt,

Ur nefrin ara asesmel s uẓar acku mačči atas n yimdanen i yessnen ad nadin deg yisegzawalen iɛfren asesmel-agi, ad d-naf isnalsiyen ney isdawanen d wid yesnen ilugan n tesnalya umi iwulem.

II.1.1.3-Amagrad n usegzawal ayurbiz

Deg uḥric-agi, ad d-nesken tarrayt i neɖfer deg umagrad n usegzawal-ntey ayurbiz asenselkim taqbaylit-tafransst-taglizit-taerabt.

II.1.1.3.1-Tayesmyert

Tayesmyert, d tagrumma n tedfayin, d tayessa tabeddayt am wakken i t-id-tessegza Josette Rey Debove, 1971

« Ensemble des entrées ordonnées toujours soumissent à une lecture verticale, partiel lors du repérage de l'objet du message »³ (Debove. J, 19971 : 21).

Tadfayt tetteka yer teysemzīt.

 = tayesmyert.

Deg ahil-ntey, tayunt tagejdant n unadi d tadfayt s wawal n tmaziyt, yettili-d s unadi n wawal ɛla ḥsab n teyra-is tamenzut.

³REY-DEBOVE Josette, *Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*, Ed. Mouton, Paris, 1971.

II.1.1.3.2-Tayesmezit

D tagrumma n yisallen ney asegzi yerzan tidfayin, d tayessa taglawayt, am wakken i t-id-tessegza Jossette Rey Debove.

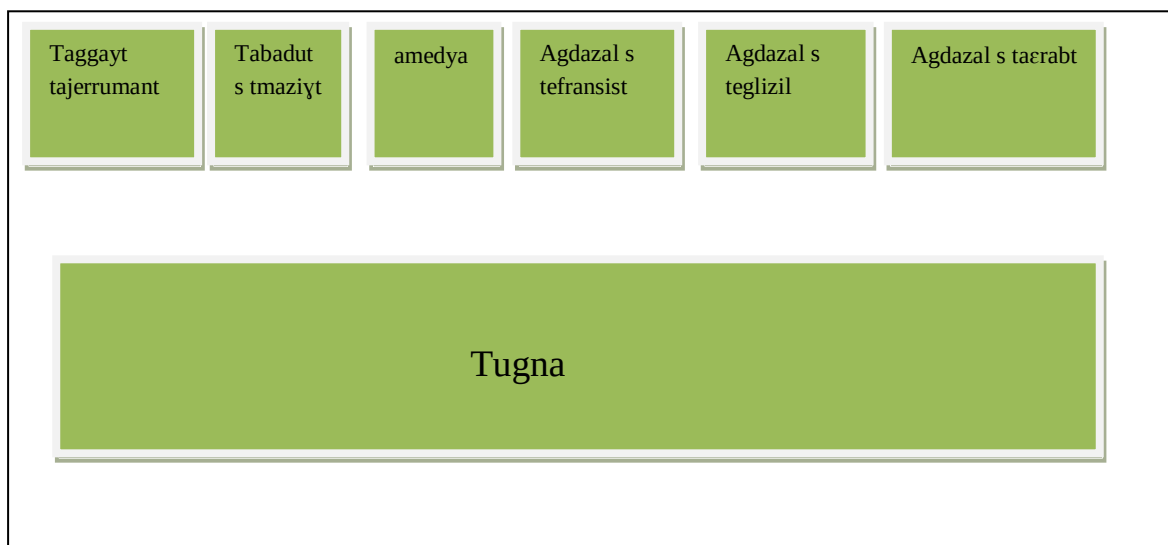
«*Réalisant un programme d'informations constant pour tous les articles, et que se lisent horizontalement à la suite de l'entrée*»⁴ (Debove. J, 1971 : 21).

Tabadut tetteka yer Tayesmezit

 = Tayesmezit

Tayesmezit-ntey, tebda s useskel n temsislit, taggayt tajjerument syen ad naf tabadut s tmaziyt, amedya, agdazal s tefransist, agdazal s teglizit, agdazal s taerabt, deg tagara ad naf tunga.

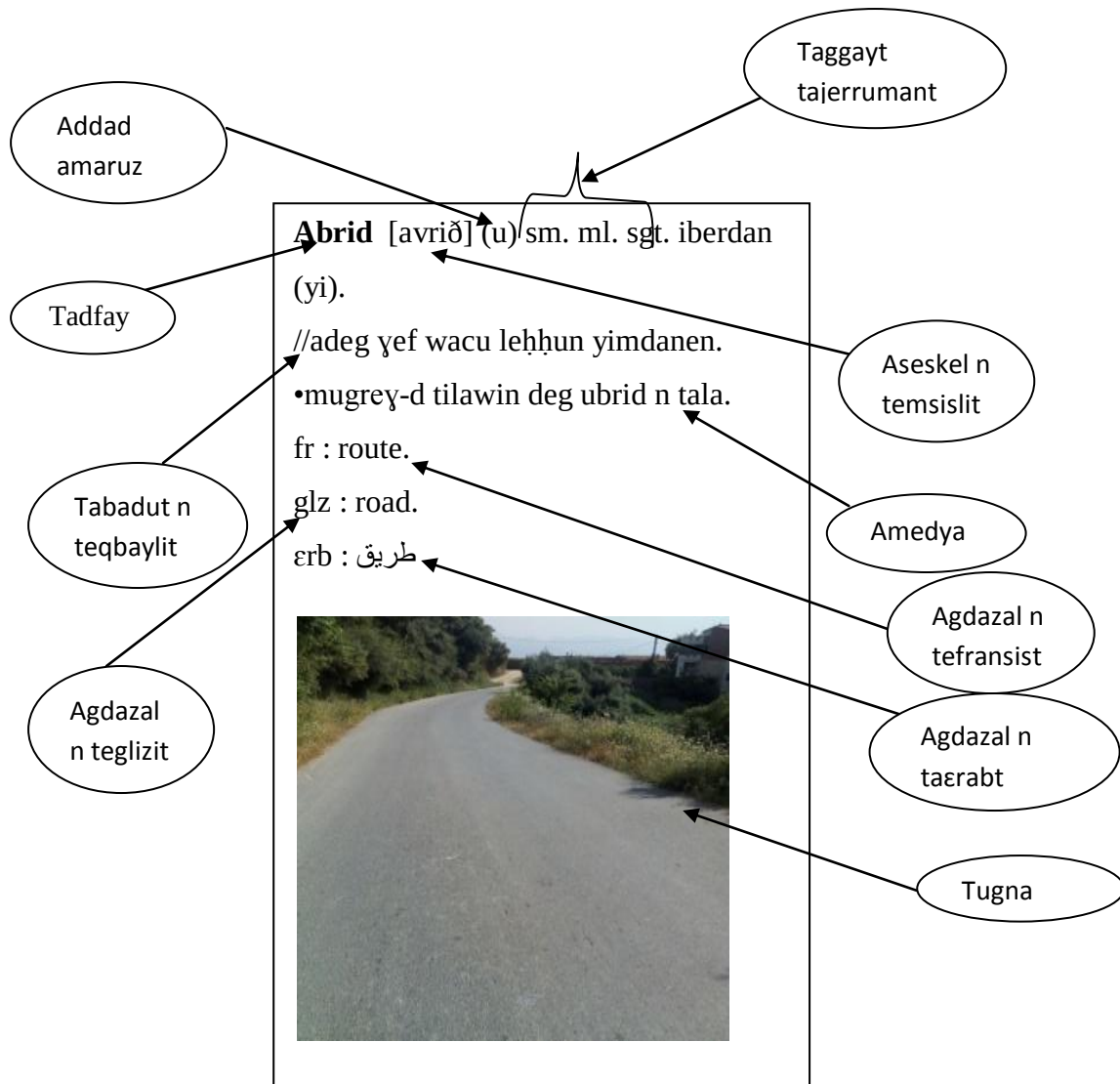
Tafelwit tasegzayt n tyesmezit n usegzawal-ntey ayurbiz s talya n yedlisen.



Tayesmezit n usegzawal s talya n yidlisen

⁴ Ibid

- Ad d-nwali amedya s tedfayt « abrid »



**Amagrad n wawal « abrid » deg usegzawal ayurbiz s talya n yidlisen
taqbaylit-tafransist-taglizit-taerabt.**

Nezmar ad naf tidfayin ur nessi ara tugna, acu kan isalen nniḍen ulac lexšaṣ
deg-sen imi yiwet n tarrayt i neḍfer deg usbeddi n teyesmezit n usegzawal-agi ayurbiz.

II.1.1.4-Agbur n umagrad n usegzawal ayurbiz

Deg tafelwit-a, ad d-nsegzi amagrad n usegzawal-ntey ayurbiz taqbaylit-tafransist-taglizit-taerabt d izamulen i nsemres deg-s syen ad d-nefk amedya s yal azamul.

	tadfayt	aseskel n temsist	tabadut s teqbaylit	amedya	tafransist	Taglizi t	Taerab t	tugna
Asegzi	nura tadfayt s tira tazurant	azamul n usesmel n temsist: []	nebda tabadut n teqbaylit s uzamul-a: //	taneqqiqt tazurant tezwar amedya : •.	agdazal n tefransist: fr :	agdazal n teglizit : glz.	agdazal n taerabt : erb.	Ad t-ili yer taggara n umagrad, tettak-d ugar n isallen yef wawal n tedfayt
amedya	Aselmad	[asəlməd]	//amdan, yessawaḍ tamusni i yinelmaden.	•yal taneɣrit tesca aselmad.	fr : enseignant.	glz : teacher	erb : أستاذ	

Ugar n yisalen i yellan deg tfelwit-agi ad naf dayen deg yimagraden n usegzawal taggayt tajarrumant (asuf, asget, amalay, unti), taggayt n tseddast (amyag, isem, amernu,...atg) akked waddad amaruz. Wigi yakk d isalen nniden ara yettunefken i yal tadfayt.

II.1.1.5-Tisegzal

dg.: adeg.

mɔl.: amɔlan.

mg.: amyag.

mg. yr.: amyag n tyara.

mg. gwt.: amyag n tigewt.

ml.: amalay.

mrn. dg.: amernu n wadeg.

mrn. kd.: amernu n wakud.

mrn. mk.: amernu n tesmekta.

msy.: amassay.

nt.: unti.

nzy.: tanzeyt.

sgt.: asget.

sm.: isem.

syt.: tasyunt.

skn.: ameskan.

tjr.: tajerrumt.

qqn.: tuqqna.

zly. bw.: tazelya n tibewt.

zly. rm.: tazelya n urmir.

zly. tnl.: tazelya n tnla.

Abduz [avðuz] (u), sm. ml. sgt. ibduzen (y). //adeg sani ikeččem umdan mi ara yehwiğ iman-is. • tellaq tezdeg deg ubduz.

fr: toilette.

glz: toilet.

erb: مرحاض



Aberkan [abərɣan] (u), sm. ml. sgt. iberkanen (y); nt. taberkant (tb), sgt. nt. tiberkanin (tb). //iniy,

• akli d aberkan, rnan-as ticrađ.

fr: noir.

glz: black.

erb: أسود

Abrid [avrið] (u), sm. ml. sgt. iberdan (y).

//adeg yef wacu lehḥun yimdanen,

iyarsiwen d wayen ileḥḥun.

• ddaw ubrid, nnig n ubridn leqrar-is d abrid. .

fr: route.

glz: road.

erb: طريق



Abulis [apulis] (u), sm. ml. sgt. ibulisen (y); nt. tabulist (tb), sgt. nt. tibulisin (tb).

//amdan, yetteassan agdud seg wayen ad as-id-yawwin lada.

• asma ara yimɣurey ad xedmey d abulis.

fr: policier.

glz: policeman.

erb: شرطي



Acebḥan [aʃəbḥan] (u), sm. ml. sgt.

icebḥanen (y); nt. tacebḥant (tc), sgt. nt.

ticebḥanin (tc). //amellal.

• yessa udrar s ubarnus acebḥan.

fr: blanc.

glz: white.

erb: أبيض

Acetṭiđ [aʃəttid] (u), sm. ml. sgt. icetṭiđen

(y); nt. tacetṭiđt (tc), sg. nt. ticeṭṭiđin

(tc). //iselsa i yettrusu umdan akken ad

iyumm tafekka-ines am aserwal,

takessiwt,...atg.

• itij n tmeddit ur yesskaw acetṭiđ, ur itekkes asemmiđ.

fr: vêtement.

glz: clothing.

erb: لباس



Acebbub [aʃəbbuv] (u), sm. ml. sgt. icebbuben (y). //tagruma n wanzaden i yettemyin yef uqgeru.

- tesea acebbub almi d ammas.

fr: cheveux.

glz: hair.

erb: شعر



Acu [aʃu] syt. //tasyunt n usteqsi,

- acu yettnadi uderyal, d tafat.

fr: quoi.

glz: what.

erb: ماذا

Ad [að] tjr. zly. rm. //tettas-d sdat n talya n wurmir (aħerfi ney ussid) n umyag, temmal-d imal ney asirem.

- win yebyan tibexsisin, ad yenqec timeyruşin.

Ađar [ađar] (u), sm. ml. sgt. iđaren (y).

//aferdis amezwaru n trusi yef lqaea, amur n wadda n tfekka n umdan, yesea smus (05) n tfednan akked ugerz, fell-as i nteddu. • ađar ma inuda, ad d-yawi lada.

fr: pied.

glz: foot.

erb: رجل



Ađil [ađil] (w). //tizurin, şşenf n lfakya,

- yezza baba tağnant n wađil.

fr: raisin.

glz: grapes.

erb: عنب



Addal [addal] (w), sm. ml. sgt. addalen

(w). //armud, yehwağ tazmert deg unamek n wurar , aħerrek n tfekka n umdan.

- yal taggara n ddurt laebey addal akked yimdukkal-iw.

fr: sport.

glz: sport.

erb: رياضة

**Adlis** [aðlis] (u), sm. ml. sgt. idlisen

(y). //taffa n yisebtar, jemeen s uxiði ney s usenteđ, ad ten-yummen s lkayeđ azuran, ttawin-d yef wačas n yisental.

- yriy adlis n emer Mezdad.

fr: livre.

glz: book.

erb: كتاب

**Ađris** [ađris] (u), sm. ml. sgt. iđrisen (y).

//tagruma n wawalen, tifyar, tiseddarin, yettwarun yef usentel.

- uriy ađris yef umezruy.

fr: texte.

glz: text.

erb: نص

Aekkaz [aʔəkkaz] (u), sm. ml. sgt.

ieekzan (y); nt. taekkazt (tɛ), sgt. nt.

tiëkkazin (tɛ). //ilezwi.

- yir aekkaz nger ney qim.

fr: bâton.

glz: cane.

erb: عصا

**Aëdiw** [aʕiðiw] (u), sm. ml. sgt. iëdiwen

(y). //ayersiwi imsutted, yetteici akked yemdawen, rekkben fell-as

- nesca tissirt n uzemmur izzaden s ueidiw.

fr: cheval.

glz: horse.

erb: حصان



Af [af] mg. gwt. //glu, mlal yef wayen ara tnadiđ.

- anda ufiy tafat, ay ufiy lehwa tekkat.

fr: trouver.

glz: discover/find.

erb: وجد

Afella [afellā] (u), tjr. mrn. dg. //nig.

- yettwanya umeyras deg taddart n ufella.

fr: sur.

glz: on.

erb: فوق

Afud [afuð] (u), sm. ml. sgt. ifadden.

//tazmert i uqabel n kra n leqdic.

- afud igerzen deg ukayad n taggara n ussegas.

fr: courage.

glz: courage.

erb: إقدام

Afrux [afrox] (u), sgt. ifrax (y); nt. tafruxt

(te), sgt. nt. tifax (te). //ayersiw, tafekka-s

tessa s yincew yesæa sin iferrawen d uqamum.

- yekker-d ufrux ad yesselqed baba-s.

fr: oiseau.

glz: bird.

erb: عصفور



Afus [afus] (u), sm. ml. sgt. ifassen (y);

nt. tafettust (tf), sgt. nt. tifetusin (tf).

//ahric deg tfekka n umdan, yekka seg

lhækka alamma d taggara n uḍad alemmas,

s yes i xeddmén tuget n leqdicat.

- win yefkan afus di gma-s, am win inekren yemma-s.

fr: main.

glz: hand.

erb: يد



Agi [agi] tjr. mqm. skn. //wa.

- tagnawt-agi ad d-tawi agfur.

fr: ce.

glz: this.

erb: هذا

Agujil [ayuzil] (u), sm. ml. sgt. igujilen

(y); nt. tagujilt (tg), sgt. nt. tigujilin (tg).

//amdan iwumi temmut yemma-s ney

baba-s ney mmuten i sin.

- tafunast n yigujilen, ur tettnuz ur trehen.

fr: orphelin.

glz: orphan.

erb: يتيم

Ayerbaz [akerbaz] (u), sm. ml. sgt.

iyerbazen (y). //adeg n uselmed deg-s i

ttelmaden yinelmaden timsirin d waṭas n tmusniwin.

- assa, d baba ara iyi-yawin s ayerbaz.

fr: école.

glz: school.

erb: مدرسة



Ayersiw [aʔersiw] (u), sm. ml. sgt.

iyersiwen (y). //imuddiren, ur seïn ara
laeqel, lan wid itetten lehçic ney aksum.
Nezmer ad tnaŋ yetteici akked yimdanen
ney di lexla.

- hemmley ad rrebiy iyersiwen.

fr: animal.

glz: animal.

erb: حيوان



Ayilif [aʔilif] (u), sm. ml. sgt. iyilifen (y).

//aybel, ugur.

- menyif ad tettsed deg uyilif wala di
tendemmit.

fr: souci.

glz: worry.

erb: مشكل

Aḥday [aḥdaj] (u), sm. ml. sgt. iḥdayen

(y); sgt. nt. tiḥdayin (te). //aqcic.

- seiḥ aḥday akked snat tullas.

fr: garçon.

glz: boy.

erb: طفل

Aḥewwes [aḥəwʔəs] (u), sm. ml. //tuffya

i tukksa yef lxaṭar.

- nerwa aḥewwes deg yimuras-a.

fr: balade.

glz: ride.

erb: جولة

Ajdid [aʔðið] (u), sm. ml. sgt. ijdiden (y);

nt. tajdiðt (te), sgt. nt. tijdidin

(te) //amaynut, mačči d aqdim.

- aḣerbal ajdid s uelleq.

fr: nouveau.

glz: new.

erb: جديد

Ajeqḍur [aʔeqḍoɾ] (u), sm. ml. sgt.

ijeqḍuren (y); nt. tajeqḍurt (te), sgt. nt.

tijeqḍurin (te). //allalen n useqdec.

fr: vaiselle.

glz: dishes.

erb: أواني

Akayad [aḣajað] (u), sm. ml. sgt.

ikayaden (y). //isteqsiyen i d-ittak uselmad

i yinelmaden i wakken ad ijareb tamusni
nsen.

- ishel am waman ukayad-agi n umezruy.

fr: examen.

glz: test

erb: إمتحان

Akersi [akərsi] (u), sm. ml. sgt.

ikarsiyen (y); nt. takarsit (tk), sgt. nt. tikarsiyin (tk). //allal yef wacu i ttyaman yimdanen, yesəa iɖarren yef wacu yettbedda.

- yal ttabla tesəa akersi.

fr: chaise.

glz: chair.

erb: كرسي



Akertab [akərtav] (u), sm. ml. sgt.

ikertaben (y), nt. takertabt (te), sg. nt. tikertabin (te). //allal anda ttarran yinelmaden, iselmaden, inemhalen...atg dduzan d tyawsiwin i ttiḥwiğin deg wass.

- yuy-iyi-d baba akertab deg umenzu n useggas.

fr: cartable.

glz: bag.

erb: محفظة



Akk [akḵ] mrn. mk. //jmiε, s umata.

- ma trebḥed medden akk inek, ma teylid heddu ur k-yessin.

fr: tous.

glz: every/all.

erb: جميع

Akked [akḵed] syt. //jmiε.

- ttruhuy yer uyerbaz akked yelli-s n eemmi.

fr: avec.

glz: with.

erb: مع

Akken [akḵen] syt. //tasyunt, tettili i

usegzi n tyara ney tigawt.

- win yettruzun asalu i teddu akken yufa, mačči akken yebya.

fr: pour.

glz: for.

erb: لكي

Alaymu [alaɣmu] (u), sm. ml. sgt. iluyma

(y). //isteqsiyen i ttaken i yinelmaden

akken ad yessenked uselmad ma yefhem tamsirt.

- yefka-aɣ-d uselmad atas n yiluyma deg taggara n ddurt.

fr: exercice.

glz: exercise.

erb: تمرين

Alawi [alawi] (u), sm. ml. //aseḥlu n

waṭan.

- yelha ulawi s yemyan.

fr: soin.

glz: care.

erb: علاج

Alemmas [aləmmās] (u), sgt. ilemmasen;
nt. talemast (tl), sg. nt. tilemmasin (tl).

//ayen yellan gar umenzu d uneggaru.

- nekk, d alemmas gar watmaten-iw.

fr: milieu.

glz: means

erb: وسط

Aleqqaf [aləqqaf] (u), sm. ml. sgt.
ileqqafen (y). //urar n warrac d tallas s
semmus (05) n yezra.

- ur siney ara ad urarey ileqqafen.

fr: jeu des cinq pierres.

glz: five stones

erb: الحجارة لعبة



Am [am] syt. //tasyunt n userwes, amzun.

- am lmal, am imawlan.

fr: comme.

glz: as / since.

erb: مثل

Aman [aman] (w), sm. ml. //ayen i ittes
umudir, ama d amdan, iyersiwen ney d
imyan, • swiy aman isemmađen.

fr: eau.

glz: water

erb: ماء



Amcic [amʃiʃ] (u), sm. ml. sgt. imcac (y);
nt. tamcict (te), sgt. nt. timcac (te).

//ayersiwi amsutted, yetteici deg uxxam d
yimdanen d amecṭuḥ, yettseggid
iyardayen.

- deqren-as amcic yer uqelmun.

fr: chat.

glz: cat.

erb: قط



Amecṭuḥ [aməʃtuḥ] (u), sm. ml. sgt.
imecṭaḥ (y); nt. tamecṭuḥt (te), sgt. nt.
timecṭaḥ (t). //amezyan.

- d ameqqran yef yimeqqranen d amecṭuḥ
ddaw Rebbi.

fr: petit.

glz: small.

erb: صغير

Ameddakel [aməddakəl] (u), sm. ml. sgt.

imeddukkal (y); nt. tameddakelt (te), sgt.

nt. timeddukal (t). //arfiq, win ukkud

tedduy yal ass. •di tegnit n ddiq i d-

yettban umeddakel.

fr: ami.

glz: friend.

erb: صديق

Amedya [aməðja] (u), sm. ml. sgt.

imedyaten (y). //awalen ney tifyar i

usefhem n tbadut ney tamsirt.

• yal tabadut tesəa amedya.

fr: exemple.

glz: example.

erb: مثال

Amek [aməχ] tjr. syt. //amqim n tuttra

yemmal-d tayara (liħala).

• amek ara nidir mebla aman.

fr: comment.

glz: how.

erb: كيف

Amekkan [aməkan] (u), sm. ml. sgt.

imekwan (y); nt. tamekkant (t), sgt. nt.

timkanin (te). //adeg.

• giy-as amekkan deg ul-iw.

fr: place.

glz: place.

erb: مكان

Amezwaru [aməzwaru] (u), sgt.

imezwura (y); nt. tamezwarut (tm), sgt. nt.

timezwura (tm) //amenzu, mačči d

aneggaru.

• ttiyimiɣ deg udur amezwaru n tesmilt.

fr: premier.

glz: first.

erb: أول

Amraħ [amraħ] (u), sgt. imraħen (ye); nt.

tamraħt (te). //adeg yellan tama n uxxam,

ttiɣaman deg-s ney tturaren deg-s warrac.

• yekkes zzerb i umraħ.

fr: cour.

glz: court.

erb: ساحة

Amselyuy [amsəlɣuj] (u), sm. ml. sgt.

imselyuyen (y); nt. tamselyut (te), sgt. nt.

timselyuyin (te). //amdan i d-yettaran ɣef

yisteqsiyen n umsestan.

• yerra-d umselyuy ɣef yisteqsiyen n

umsestan.

fr: informateur.

glz: informat.

erb: مبلغ

Amsestan [amsəsθan] (u), sgt.

imsestanen (ye); nt. tamsestant (te), sgt.

nt. timsestanin (te). //amdan i xeddmən

anadi, yettak isteɣsiyen i yemdanen .

• yufey umsestan uguren deg unadi-is.

fr: enquêteur.

glz: investigator.

erb: باحث

Amuḍin [amuḍin] (u), sm. ml. sgt.

imuḍan (y); nt. tamuḍint (tm), sgt. nt.

timuḍinin (tm). //amdan, ihelken, yuḍnen.

• iruḥ wul ad yekkes lxiq, yufa leḥbab d imuḍan.

fr: malade.

glz: ill.

erb: مريض

Amyag [amjaɣ] (u), sm. ml. sgt. imyagen

(y). //deg tejerrumt d awal ixedmen

tigawt, nezmer ad tnesefti.

• sufyeɣ-d imyagen deg uḍris.

fr: verbe.

glz : verb.

erb: فعل

Aneggaru [anegg̃aru] (u), sm. ml. sgt.

ineggura (y); nt. taneggarut (te), sgt. nt.

tineggura (te). //mačči d amezwaru, win yellan deg taggara.

• win yeqqimen d aneggaru, akka i as-tḍerɣu.

fr: dernier.

glz: final.

erb: أخير

Aneymas [anəɣmas] (u), sm. ml. sgt.

ineymasen (y); nt. taneymast (tn), sgt. nt.

tineymasin (tn). //amdan ixedmen deg

tyamsa, iṣawaḍ isalen yemxalafen i wegdud s ttawilat yemxalafen (ɣadyu,

tilizri,...atg). • asma ara yimɣureɣ ad d-fyeɣ d aneymas.

fr: journaliste.

glz: journalist.

erb: صحفي

Anemhal [anəɣmal] (u), sm. ml. sgt.

inemhalen (y); nt. tanemhalt (tn), sgt. nt.

tinemhalin (tn). //amdan i yesselḥayen

ayerbaz neɣ ayen nniḍen.

• yal ass nettaf anemhal yeɣ tewwurt n uyerbaz.

fr: directeur.

glz: director.

erb: مدير

Angli [angli] sm. ml. //taglizit.

• byiɣ ad d-fyeɣ d aselmad n langli.

fr: anglais.

glz: english.

erb: إنجليزية

Annar [anɳar] (u), sm. ml. sgt. annaren

(w). //amekkan anda tturaren yimdanen

addal. • urareɣ ddabex n uḍar akked yimdukkal-iw deg unnar.

fr: stade.

glz: stadium.

erb: ملعب



Aqadum [aqaḍum] (u), sgt. iqudam (y);

nt. taqadumt (tq), sgt. nt. tiqudam (tq)

//aḥric deg uqaru, yella deg-s unyir, allen,

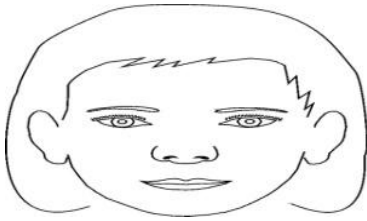
anzaren, leḥnak, aqemmuc, tamart,

imezuɣen. • iban leḥzen yeɣ wudem-is.

fr: visage.

glz: face/visage.

erb: وجه



Aqemmuc [aqəmmuʃ] (u), sm. ml. sgt. iqemmuc (yi); nt. taqemmuct (tq), sgt. nt. tiqemmuc (tq). //imi, yettili deg tama n wadda n uqadum, yesɛa iles, tuymas d yicenfiren, s yis i ntett, nettmeslay.

• aqemmuc yesseblaɛ, aqadum yessexlaɛ.

fr : bouche.

glz : mouthe.

erb : فم



Aqjun [aqʒun] (u), sgt. iqejan (y); nt. taqjunt (te), sgt. nt. tiqjatin (te) //ayersiɥ, d amsuɛd, yettmcabi yer wuccen, yettidir deg uxxam.

• werġin yesɛi uqjun tamazirt.

fr: chien.

glz: dog.

erb: كلب



Aqrur [aqʁʊʀ] (u), sgt. iqrar (y), arrac (w); nt. taqrurt, sgt. nt. tiqrar (te), tullas. //amdan mezziyen di leɛmer.

• tesmilt-neɣ yal ttabla deg-s aqrur d teqrurt.

fr: enfant.

glz: chilt.

erb : طفل



Ara [ara] tjr. syt. bwt. //aferdis wis sin n tzelya n tibawt, yettili deffir n umyag, yesɛa yiwen unamek akked ala.

• ulac win izegren asif ur yebzig ara.

fr: pas.

glz: not.

erb: لا

Argaz [argaz] (u), sm. ml. sgt. irgazen (yi). //amdan, mačči d tameṭṭut.

• argaz ur nxeddem, efk-as taruka ad yellem.

fr: homme.

glz: man.

erb: رجل



Arğu [arɣu] mg. gwt. //şber.

• ad narğu itij ad d-idal syen ad nruḥ yer lexla.

fr: attendre.

glz: expect.

erb: إنتظر

Armud [armuð] (u), sm. ml. sgt. irmad (y). //alaymu, isteḡsiyen s wacu yettjarib uselmad afham n temsirt.

• yefka-aḡ-d uselmad aṭas n yirmad s axxam.

fr: activité .

glz: activity .

erb: نشاط

Aseggas [asəgɣas] (u), sm. ml. sgt. isegasen (y). //tanzayt n udewwer n lqaea yef yiṭij anda i d-ttefyen 12 n wagguren,

deg-sen 365 n wussan.

• mazal-iyi aseggas akken ad kecmey yer tesdawit.

fr: année.

glz: year.

erb: عام

Aseyti [asəɣti] (u), sm. ml. //tukksa n wugulen, tučdiwin. • aseyti n yiluyma d agaruj n temsirt.

fr: correction.

glz: correction.

erb: تصحيح

Aselmad [asəlmad] (u), sm. ml. sgt. iselmaden (y); nt. taselmadt (ts), sg. nt. tiselmadin (ts). //amdan, yessawaḡ tamusni i yinelmaden.

• yal taneyrit tesca aselmad.

fr: enseignant.

glz: teacher.

erb: أستاذ



Aselkim [asəlkim] (u), sm. ml. sgt. iselkimen (y). //allal, ttarun deg-s, xeddmén yi-s anadi.

• yuḡ-iyi-d baba aselkim amaynut.

fr: ordinateur.

glz: computer.

erb: كمبيوتر



Aserbi [asərvi] (u), sm. ml. //afraq. efk i yal yiwen amur-is.

- asarbi-agi inek, wa taəmiḍ-t, wa tarziḍ-t.

fr: service.

glz: un service.

erb: خدمة

Ass [asɛ] (u), sm. ml. sgt. ussan (w) //akud deg-s (24) n sswayee, ibeddu s walluy n yiṭij, ikeffu s uyelluy-is.

- akken yebɣu yezzif yiḍ, leqraɣ-is ad yalli wass.

fr: jour.

glz: day.

erb: يوم

Astaɛfu [asθaɛfu] (u), sm. ml. //tallit n uḥbas n leqdic.

- tettbaned taeyiḍ, ilaq-ak kra n wussan ustaɛfu.

fr: repos.

glz: rest.

erb: راحة

Asteqsi [asθəqsi] (u), sgt. isteqsien.

//tafyirt n unadi yef tulyut d isalen.

- yal asteqsi yesəa tiririt.

fr: question.

glz: question.

erb: سؤال

Asuflaru [asuflaru] (u), sm. ml. sgt.

isuflaruyen (y). //allal yef wacu i yettaru unelmad, anemhal..., yettemcabi yer tṭabla, yesəa leqjuɣ.

- asuflaru n uselmad-nney yeččur d idlisen.

fr: bureau.

glz: office/ bureau.

erb: مكتب



Aṭas [aṭas] tjr. mrrn. mk. //xilla, bezzaf, mačči drus.

- llant tliwa deg waṭas n tudrin n leqbayel.

fr: beaucoup.

glz: many.

erb: كثير

Aṭableyi [aṭabləji] (u), sm. ml. sgt.

iṭabliyen (y); nt. taṭabliwt (te), sgt. nt.

tiṭabliyin (te). //iselsa, rennunt yinelmaden
yef yiceṭṭiden mi ara ruḥen yer uyerbaz.

• inna-aneṭ-d unemhal ilaq ad d-trusum
aṭabliw.

fr: tablier

glz: apron.

erb: منزر

Axeddam [axəddām] (u), sm. ml. sgt.
ixeddamen (y); nt. taxeddamt, sgt. nt.
tixeddamin (tx). //aqeddac, amdan i
iqeddecen.

• aselmad, d axeddam deg uyerbaz.

fr: travailleur.

glz: worker.

erb: عامل

Awal [awal] (w), sm. ml. sgt. awalen (w).
//imesli, agraw n yisekkilen, myentṭaden
ssufuyen-d anamek.

• awal ma wezzil yefra ma yezzif ad d-yini
kra.

fr: mot.

glz: word.

erb: كلمة

Awed [awəd] mg. gwt. //lḥeq.

•ssawed slam-iw yer tmurt.

fr: arriver.

glz: arrive.

erb: وصل

Awtul [awθul] (u), sm. ml. sgt. iwtal (y);
nt. tawtult (te), sgt. nt. tiwtal (te).

//ayersiwi amsuṭṭed, yesəa imezzuyen d
iyezfanen netta d amecṭuḥ, tafekka-s tessa
s yincew, tikli-s s uneggez.

• yuy-d baba awtul, d amecṭuḥ.

fr: lapin.

glz: rabbit.

erb: أرنب



Axaṭer [axatəɾ] syt. //acku.

• ur ruḥey ara yer uyerbaz axaṭer uḍney.

fr: par ce que.

glz: because.

erb: لأن

Axxam [axxam] (u), sgt. ixxamen (y); nt.
taxxamt (tx), tixxamin (te). //tamezduyt,
bennunt yimdanen akken ad ddarin deg-s,
yesəa lsas, sqef d leḥyuḍ.

• axxam ur nesei tamyart, am wurti ur
nesei tadekkart.

fr: maison.

glz: house.

erb: بيت



Ayefki [ajəfki] (u), sm. ml. //asafar
acebhana, itetted-it ugrud amectuh yer
yemma-s. ttaken-t-id dayen kra
yiyarsiwen am tfunast, tayadt..atg
• ayefki n tayat yesa ddwa.

fr: lait.

glz: milk.

erb: حليب



Ayen [ajən] syt. //i wacu.

• ayen ur texdimeḍ ara iluyma-ik ?

fr: pourquoi.

glz: why.

erbt: لماذا

Azekka [azəkka] (u), tjr. mrn. kd. //ass i
d-yernan yef wass-a.

• ass-agi lliy, azekka wissen.

fr: demain.

glz: tomorrow.

erb: غدا

Azemz [azəmz] (u), sm. ml. //tafyirt i d-
yeskanen akud, yettili deg-s: ass, aggur,
aseggas.

• uriy azemz yef tfelwit.

fr: date.

glz: date.

erb: تاريخ اليوم

Azzel [azzəl] mg. gwt. //lhu s lemyawla.

• ittes alma d azal, la yettazal.

fr: courir.

glz: run.

erb: أجري

Azemmur [azəmmur] (u), sm. ml.; nt.
tazemmurt, sgt. nt. tizemrin. //lyella i d-
tettak ttejra n uzemmur, d ieeqqayen,
ttaken-d zzit.

• azemmur ad d-iyelli am ubruri.

fr: olive.

glz: olive.

erb: زيتون



Azmam [azmam] (u), sm. ml. sgt.

izmamen (y) ; nt. tazmamt (te), sgt. nt.

tizmamin (te). //agraw n tewriqin mlalent
tin yer tayed, nettaru fell-asent.

• uriy iluyma yef uzmam n tesmilt.

fr : cahier.

glz: notebook.

erb: كراس



Azul [azul] sm. ml. //awal, tafyirt n sslam.

• azul fell-am, amek tellid ?

fr: salut.

glz: hi.

erb: سلام

Azru [azru] (u), sm. ml. sgt. izra; nt.

tazrut, sgt. nt. tizra. //ablad.

• yewwet azru s wayed.

fr: pierre.

glz: stone.

erb: حجر



Azwel [azwəl] (u), sm. ml. sgt. izewlen

(y). //awal ney tafyirt, ad t-naf yura s tira

tazurant deg tazwara n uḍris ney

adlis,...atg, isegzay-d yef wacu ara d-

yehḍer uḍris-nni. • yriy adlis s uzwel lwali

n udrar.

fr: titre.

glz: title.

erb: عنوان

Baba [vava] sm. ml. sgt. ibabaten (y).

//win iyi-d yurwen. • win i wumi yekkes

baba-s ur ad yekkis ara, win iwumi yekkes

yemma-s ur as-yeğği ara.

fr: père.

glz: father.

erb: أب

Beddel [vəddəl] mg. gwt. //ɛawed tayawsa

s tayed. • ibeddel adrum s umyrum.

fr: changer.

glz: change.

erb: غَيَّرَ

Bdu [vðu] mg. gwt. //egg kra d amezwaru.

• win iwumi taereq, ad yebdu axerreq.

fr: commencer.

glz: start.

erb: بدأ

Bdu [vðu] mg. gwt. //gzem, freq.

• atmaten d atmaten, aεebbuḍ yebḍa-ten.

fr: séparer.

glz: to separate.

erb: فرق

Byu [vku] mg. gwt. //qbel, ini ih.

• win yebyan lesfeng, yefk nanna-s, win

yebyan ali yesεut-id.

fr: vouloir.

glz: want.

erb: أريد

Cclaḍa [ʃʃ lada] sm. ml. //şşenf n tgulla, tegga am uqqaru tesɛa ifarawen d izegzawen.

- fkiy-as cclaḍa i uwtul.

fr: salade.

glz: salad.

erb: سلطة



Cnu [ʃnu] mg. gwt. //yenni.

- tserqas mmi-s, tcennu-as.

fr: chanter.

glz: sing.

erb: غني

Ččina [tʃʃina] sm. ml. sgt. ččinat; nt.

taččinat (te), sgt.nt. tiččinatin (te). //şşenf n lfakya; iqcer-is d asegzaw, mi ara teww, yettuɣal d aččinawi.

- ksey-d si tebhirt aṭas n ččina.

fr: orange.

glz: orange.

erb: برتقال



Ccucef [ʃʃufəf] mg. gwt. //asizdeg n tfekka s waman.

- ccucefey akken ad ruḥey azekka s aýerbaz.

fr: doucher.

glz: douche.

erb: إستحم



Ciṭuḥ [ʃiṭoh] tjr. mrn. mk. //drus, azuḥ mačči aṭas.

- ciṭuḥ i tarwiḥt, ciṭuḥ i telwiḥt.

fr: peu.

glz: littel.

erb: قليل

D [da] tjr. zly. tlw. //aferdis swayes i nettissin ismawen, tessedfar-iten yer waddad ilelli.

- d tamusni i tyessawḍen d aselmad.

Ddabex [dḍavex] sm. ml. sgt. ddwabex.

//allal s wacu i tturaren yemyurar n waddal n ddabex n uḍar, yegga am takurt.

- yehbes wurrar axaṭar yeqqers-aney ddabex.

fr: balon.

glz: ball.

erb: كرة



Daxel [ðaxəl] tjr. mrn. dg. //agensu,

mačči berra.

• sufella yecbaḥ yeqem, daxel mi tellid yerka.

fr: intérieur/ dans.

glz: into.

erb : داخل

Ddqiqa [dḏqiqa] mrn. kd. sgt. ddqayeq.

//aferdis s wayes ḥettben lwaqt deg-s 60 n tisinin.

• mazal ddqiqa, ad yekfu waddal.

fr: minute.

glz: minute.

erb: دقيقة

Ddukel [dḏukel] mg. gwt. //saæef, ili

akked walbeed.

• ddukeley akked yemma yer tala.

fr: accompagner.

glz: go with.

erb: رافق

Ddunit [dḏuniθ] sm. nt. //tameddurt,

amaḍal anda ttidiren imudiren.

• ddunit tuqel-iyi d ilili, yegumma ad yekfu usawen.

fr: monde.

glz: life.

erb: العالم

Dduzan [dḏuzan] sm. sgt.

//tiyawsiwin i sseqdacen yemdanen di

tudert-nsen (anelmad, afellaḥ,

aḥeddad,...atg). • akken ad iruḥ uqcic yer

uyerbaz, ilaq ad d-yay dduzan n leqraya.

fr: affaire.

glz: case.

erb: أدوات

Deg [ðəg] tjr. nzy. //temmal-d adeg ideg

tella tyawsa.

• ilul deg waman, igma deg waman.

fr: dans.

glz: in.

erb: في

Dellaε [dəlʔaʔ] sm. ml. //šsenf n lfakya

yettili deg unebdu, iga am ddabex s ufella

d azegzaw, daxel d azeggay yesεa

tiεeqqayin tiberkanin.

• aqqarru-s yeblaε, netta, yeqqar a dellaε.

fr: pastèque.

glz: watermelon.

erb: بطيخ



Di [ði] tjr. nzy. //talɣa wezzilen n deg.

- di neddama i yezziz limer.

fr: dans.

glz: in.

erb: في

Ečč [ətʃ] mg. gwt. //awi učči (lmakla, tagulla) s imi.

- win yeččan, yečča, win ur nečči, tarbut tekkes.

fr: manger.

glz: eat.

erb: أكل

Efk [əfk] mg. gwt. //mud.

- ad yefk Rēbbi lhem i win s-izemren.

fr: donner.

glz: give.

erb: أعطي

Elleq [ɛləq] mg. gwt. //sers tayawsa gar igenni d tmurt.

- tēlleq icetṭiden i yitij akken ad kkawen.

fr: accrocher.

glz: to hook .

erb: علق

Emmi [ɛm̩mi] sm. ml. sgt. leemum; nt.

emti, sgt. nt. emumti. //dada, zizi, gma-s n baba. • tēdda tgujilt ddaw laenaya n emmi-s.

fr: oncle.

glz: uncle.

erb: عم

Etṭel [ɛtʃɛl] mg. gwt. //ur d-yelḥiq ara di lawan.

- tēttled mačči d kra, ur zmirey ara ad kem-rjuɣ.

fr: tarder.

glz: delay.

erb: تأخر

Fder [fdɛr] mg. gwt. //ečč imekli.

- ass-a, fedrey akked yimddukal-iw.

fr: prendre le déjeuner.

glz: have lunch.

erb: تناول الغداء

Ffey [ffɛɣ] mg. gwt. //beddel amdiq s wayed, ruḥ yer berra.

- ffey ay ajrad tamurt-iw, lxir i d-ufiɣ zik yemḥa.

fr: sortir.

glz: go out.

erb: خرج

Freḥ [frɛh] mg. gwt. //zhu, nnecraḥ, ur ḥezzen ara.

- yečča lmal, yefreḥ bab-is.

fr: heureux.

glz: happy.

erb: سعيد

Yef [ɣɛf] tjr. zyt. //temmal-d amdan, tayawsa ney amekkan.

- sarsey adlis yef ttabla..

fr: sur.

glz: on.

erb: على

Yli [kli] mg. gwt. //awɔ lqæa.

- yeyli, am yizi s iyi.

fr: tomber.

glz: falle.

erb: سقط

Yumm [kum̩] mg. gwt. //ffer s ddaw,

anda ur d-tbaned ara.

- ass-a, itij, iyumm-it usigna.

fr: couvrir.

glz: cover

erb: غطى

Gma [ɣma] sm. ml. sgt. ayetma (w); nt.

ultima, sgt. nt. issetma (y). //mmi-s n baba,

mmi-s n yemma, mmi-s n baba d yemma.

- ur hemmley gma, ur hemmley win ara t-iwten.

fr: frère.

glz: brother.

erb: أخ

Hɔer [hɔɛr] mg. gwt. //nteq, meslay, ini.

- yir læebd, hɔer ney qim, yir aseɣar, ur yettleqqim.

fr: parler.

glz: speak.

erb: تكلم

Heggi [həgɣi], mg. gwt. //sewjed.

- heggi ussu uqbel taguni.

fr: préparer.

glz: prepare.

erb: حضر

Hlek [hləχ] mg. gwt. //aɔen, yuy aɔan.

- yehlek, yuy tasga.

fr: être malade.

glz: be sick/ill.

erb: مرض

Hala [hala] syt. //ala, haca.

- ur yeqrɪh hedd usennan, hala aɔar yeddan hafi.

fr: sauf.

glz: except.

erb: سوى

Hemmel [həmməl] mg. gwt. //err, eg deg

ul-ik (im) alebeed, taɣawsa, ur kerreh ara.

- hemmeley ccetwa s udfel.

fr: aimer.

glz: love.

erb: أحب

hrec [hɛɾɛ] sm. ml. //qfez, ɣwer.

- i thɛrceɔ ay iblis, teɕɕa-k tmes.

fr: être malin.

glz: smart/ malignant.

erb: ذكي

Hfed [hfəð] mg. gwt. //ɣar tecfuɔ, lmed.

- hfed timsirin-ik, qrib d ikayaden!.

fr: réviser.

glz: revise.

erb: حفظ



Hawel [hawəl] mg. gwt. //ered ad

txedmed xas ur tessined ara.

• ad hawley deg ulaymu syen ad ten-seyti.

fr: essayer.

glz: try.

erb: حاول

Hku [hku] mg. gwt. //ales.

• hku-iyi-d yef temzi-k ?

fr : raconter.

glz : narate.

erb: أحكي

Hettem [hətəm] mg. gwt. //eg-as ayen ur as-nehwi.

• ihettem fell-i ad kemmley leqraya xas uḍney.

fr: forcer.

glz: force.

erb: أرغم

Hres [hrəs] mg. gwt. //ziyer, zmed.

• hres iman-ik yef leqraya, d nettat ad ak-yebnun azekka.

fr: pousser.

glz: push.

erb: دفع

I [i] tjr. msy. //awal i yetteqnen sin

yisumar. • nruḥ nzur-d xalti i yellan di bgayet.

fr: que

glz: for

erb: الذي

Ibaid [ivʔið] mg. gwt. //ur yeqrib ara.

• ufiy sin n yiberdan, yiwen yebæed,

wayed ur yessufuy ara.

fr: être loin.

glz: far.

erb: بعيد

Icbeḥ [iʃvəh] mg. yr. //izyen, imleḥ.

• icbeḥ uzeḡḡig mi ara yefsu.

fr: beau.

glz: beautiful.

erb: جميل

Id [id] sm. ml. //segmi ara iyab yitij,

tettuyal tegnawt d taberkant d lawan n

tguni. • ayen d-yefka wass yeččat yid.

fr : nuit.

glz : night.

erb: ليل



Ifires [ifirəs] (y), sm. ml.; nt. tifi-rest (te),

sgt. nt. tifi-ras (te). //ššenf n lfakiya,
ittewwa deg unebdu d azegzaw s yin
yettuyal d awrey.

• nezza ttejra n yifires deg tmazirt.

fr: poire.

glz: pear.

erb: إجاص



Igerrez [igərɾəz] mg. gwt. // iɛdda akin i
yelha, iwenneɛ.

• yura-iyi-d uselmad igerrez deg uzmam.

fr: excellent.

glz: excellent.

erb: ممتاز

Ih [ih] syt. //qbel.

• ad tedduɖ yer tala ad d-nagem ? Ih ad
dduy.

fr: oui.

glz: yes.

erb: نعم

Ilaq [ilaq] mg. gwt. //iwulem.

• yal yiwen ilaq ad yezzu aseklou !

fr: falloir.

glz: wascy.

erb: يجب

Ilha [ilha] mg. yr. //iwqem.

• telha ccetwa s udfel.

fr: bien.

glz: good.

erb: حسن

Ili [ili] mg. gwt. //hɖer.

• ili di ttiead, azekka sbaɖ.

fr: être.

glz: be

erb: كن

Imyur [imɯr] mg. gwt. //gmu.

• asma ad timyured ad k-awiy yer Fransa.

fr: grandir.

glz: grow.

erb: كبر

Imekli [imɛkli] (y), sm. ml. sgt. imekliyen
(yi). //uɕči deg tiremt n uzal.

• mi nečča imekli, ad nɛbber i yimensi.

fr: déjeuner.

glz: breakfast.

erb: فطور

Imensi [imənsi] (y), sm. ml. sgt. imensan
(y). //uɕči deg tiremt n yid. • ass-a, temlal
tasa d way turew yer yimensi.

fr: diner.

glz: dinner.

erb: عشاء

Imru [imru] (y), sm. ml. sgt. imruyen (y).

//allal s wayes yettaru umdan.

• ttaru s yimru aberkan.

fr: stylo.

glz: pen.

erb: قلم



Imuras [imuras] (y), sm. sgt. //ussan n

usataefu i ttawin ama d inelmaden,
iselanden, ixeddamen...atg.

• imuras n useggas-a, eddan deg uxxam.

fr: vacance.

glz: holiday.

erb: عطلة

Imxalaf [imxalaf] mg. gwt. //imgarad.

• imxalaf udrar yef luḍa.

fr : différent.

glz : different.

erb: مختلف

Ina [ina] tjr. mqm. kn. //ihin.

• axxam-in, d zenzela i tiseylin.

fr: cette.

glz: this.

erb: ذلك

Ini [ini] mg. gwt. //nṭeq, ḥder, suffey-d

awal seg yimi-k (m).

• ini-as i baba-k, ad k-yehku yef tefsut n
yimaziyen.

fr: dire.

glz: say.

erb: قال

Inu [inu] mqm. skn. //ayla-w, nekk i d bab
n tyawsa-nni.

• d asefru-inu i d-yufraren deg temzizelt.

fr: mien.

glz: my.

erb: لي

Iqreb [iqɣəv] mg. gwt. //ur d-yegri ara
aṭas, ur yebeid ara.

• iqreb-d leid, ad d-asen iyriben.

fr: prêt.

glz: ready.

erb: قريب

Isali [isali] (y), sm. ml. sgt. isalen (y).

//lexbar.

• iwwi-d uymis isalen n tmurt.

fr: information.

glz: information.

erb: معلومة

Isem [isəm] (y), sm. ml. sgt. ismawen

(yi) //awal i nezmer ad nefk i umdan,

ayersi w ney tayawsa, yezmer ad yili d
amazlay ney d amagnu.

• tasdawit n tizi-uzzu, eḥkan-as isem n
mulud At mēemar.

fr: nom.

glz: name.

erb: اسم

Issin [isɛ̃n] mg. gwt. //seu tamusni.

• ruh ad teyrēd, issin meqqar ad tketbed.

fr: savoir.

glz: know.

erb: عرف

Iw [iw] tjr. mqm. skn //talʔa tawezlant n inu.

• nekk, llašel-iw, d amaziɣ n udrar n ġerġer.

fr: mon.

glz: my.

erb: لي

Iwear [iwɛar] mg. tyr. //ur yeshil ara.

• iwear lexdæ si lehbab, iwear uqjun ma yeşşed.

fr: difficile .

glz: difficult.

erb: صعب

Iwulem [iwuləm] mg. gwt. //ilaq.

• iwulem I yal yiwen ad yepzpu aseklu.

fr: falloir.

glz: have to.

erb: يجب

Izdig [izdiɣ] mg. tyr. //ur ttames ara, ur ttyama ara s ilefɖan.

• sizdeg ifasen-ik akken ad nečč imekli.

fr: être propre

glz: neat.

erb: نقي

Izli [izli] mrn. mk. //cwit.

• ħemley ccna mačči d izli.

fr: peu.

glz: little.

erb: قليل

Izmir [izmir] mg. gwt. //seu lġehd i

leqdic. • xxam-is ue as-yezmir, lġamae yettēf-as amezzir.

fr: pouvoir.

glz: provide.

erb: استطاع

kcem [χɛm] mg. gwt. //gar iman-ik yer dixel n kra.

• yekcem lebħar, ur issin ad iεum.

fr: entrer.

glz: come in.

erb: دخل

Kfu [kfu] mg. gwt. //mmed, xdem leqdic alma d taggara.

• yekfa ssuq, tefra rreħba.

fr: terminer.

glz: finish.

erb: أنهى

Kker [kkər] mg. gwt. //bedd.

• kker a mmi-s n umaziɣ, itij-nney yuli.

fr: s'élever.

glz: get up.

erb: نهض

Kkul [kkul] tjr. mrn. mk. //yal, yemmaled
tasmekta, ayen yellan s lğemla.

• kkul wa yeqqar d ibawen-iw i
yettewwan.

fr: chaque.

glz: every/ each.

erb: كل

Kra [χra] tjr. mrn. mk. //imexda, drus,
mačči atas.

• kra n wussan I d-yegran akken ad
ibeddel useggas.

fr: quelque.

glz: som.

erb : بعض

kteb [χθəv] mg. gwt. //aru, jarred.

• kteb alarmu syen ad nseyti.

fr: écrire.

glz: write.

erb: كتب

Laedes [laðəs] sm. ml. //şşenf n yizegza,
d tıeeqqayin tubrinin timecṭaḥ. • leedes d
asafar yesəan şşeḥa.

fr: lentille.

glz: lentils.

erb: عدس



Lawan [lawan] sm. ml. //tiremt, lweqt.

• tasusmi, d lawan n ukayad!.

fr: moment.

glz: moment.

erb: وقت

Lbanan [lbanan] sm. ml. //şşenf n yigussa
(lfakya), d aleqqaq, iqecran-is d iwerayen,
daxel d amellal.

• smenyifey lbanen yef yifires.

fr: banane.

zlg : banana.

erb: موز



Leəyaḍ [ləʃjaḍ] sm. ml. //isuyan, asalli n
şşut. • dayen leəyaḍ, neşəa amuḍin.

fr: cris.

glz: shouting.

erb: صراخ

Leqraya [ləqraya] sm. nt. //almud.

• leqraya d leslaḥ n tudert.

fr: étude.

glz: study.

erb: دراسة

Leyna [ləɣna] sm. nt. //ccna.

• ḥemmley ad sel-y i leyna taqbaylit.

fr: misique.

glz: music.

erb: موسيقى

Lexla [lexla] sm. ml. sgt. lexlawi.

//iger anda llan isekla d izegza.

• yettaččar lexla d lyaci deg lawan n uzemmur.

fr: forêt.

glz: forest.

erb: حقل



Ləalam [lʰalam] sm. ml. //asenğaq.

• ləalam i neħrez s tismın yef ğlent tlawin, tyunfa-t tiť ad teweu.

fr: drapeau.

glz: flag.

erb: عالم



Ləeb [lʰəv] mg. gwt. //urar.

• ilaq ad neħbes ləeb mi ara nebdu ikayaden.

fr: jouer.

glz: play.

erb: لعب

Ləud [lʰud] sm. ml. //allal n ccna, yesəa

lexyud.

• hefdey ad yenniý s ləud deg uxxam n yidles.

fr: lith

glz: lute.

erb: آلة العود



Lfakya [lʰaxya] sm. nt. //lyella n ttejra

(ččina, lbarquq,...atg).

• lfakya tesəa ššeħa.

fr: fruit.

glz: fruit.

erb: فاكهة



Lğeməa [ldʒəmfə] sm. nt. sgt. lğemeat.

//ass gar wussan n ddurt, yezga-d gar

lexmis d sebt.

• yal lğeməa ttruhuy yer setti.

fr: vendredi.

glz: friday.

erb: الجمعة

Lhağa [lhəɣa] sm. nt. sgt. lhağat.

//tayawsa.

- win yettayeñ lhağa ur yezri am win ileħħun di lxali.

fr: chose.

glz: thing.

erb: وسيلة

Lhed [lhəd] sm. ml. //ass gar wussan n

ddurt, yettili gar sebt d letnayeñ.

- wissen a lhed ma ad teamređ, ma ad teččaređ d imsewqen.

fr: dimanche.

glz: sunday.

erb: أحد

Lhiđ [lhid] sm. ml. sgt. leħyuđ. //şşur,

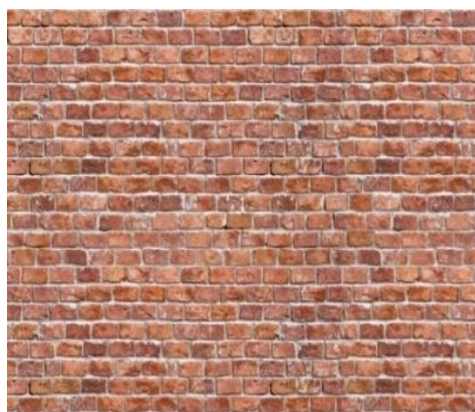
ayrab.

- yebna-d lhiđ akken ad yehjeb akal-is.

fr: mur.

glz: wall.

erb: جدار



Lħu [lħu] mg. gwt. //ddu, klu.

- lħu d uđebbal ad tđebbleđ, lħu d unaemar ad tēemređ.

fr: marcher.

glz: walk.

erb: أمشي

Llah [lħāh] sm. ml. //ilu, axellaq.

- llah d isem n bab igenwan deg tneslemt.

fr: dieu.

glz: god.

erb: الله

Lyella [lħəlla] sm. nt. //lħebb id yettarra

wayen yezree umdan.

- aseggas-a, d urbiħ, ayen akk nezza yefka-d lyella.

fr : récolte.

glz: harvest.

erb: ثمار

Lqahwa [lqahwa] sm. nt. sgt. leqhawi.

//asafar n tissit, d taberkant.

- swiy lqahwa taberkant akken ad εawzey.

fr: café.

glz: coffee.

erb: قهوة



Lqed [lqəḏ] mg. gwt. //ddem s sin iḏuḏan.

- ḥemley ad leqḏey azemmur akked twacult-iw.

fr: ramasser.

glz: to pick up.

erb: جمع

Lqut [lquθ] sm. nt. //učči, tagulla, ayen

yettmaččan iwakken ad nesεu tazmert.

- win ifat lqut ad as-yini čči, win ifat wawal ad as-yini sli.

fr: nourriture.

glz: food.

erb: طعام

Lseq [lsəq] mg. gwt. //ssenteḏ.

- nelseq tugniwin yef lehyuḏ n tneyrit.

fr: collar.

glz: paste.

erb: لصق

Lumğa [lumḡa] sm. ml. sgt. lumğat.

//tanalt, lqahwa ney lmakla xfifen deg tremt n tmeddit.

- ṭhegga-iyi-d yemma lumğa.

fr: goûter.

glz: to taste.

erb: لمجة

Lweqt [lwəqθ] sm. nt. sgt. lewqat.

//akud.

- iɛedda lweqt s tuqna n wallen.

fr: temps.

glz: time.

erb: وقت

Mafur [mafur] sm.ml. //urar n warrac

imecṭaḥ, kra ad fren, yiwen ad ten-id-nadi.

- ḥemmley ad urarey mafur mi ara

nestaεfu yef ttnac.

fr: cach-cach.

glz: hide-andseek.

erb: غمضة



Mced [mfed] mg. gwt. //aseqeed d ferru n ucebbub s temcedt.

- mced acebbub-im uqbel ad truḥed yer uyerbaz.

fr: coiffer.

glz: coif.

erb: مشط



Mi [mi] syt. //tasyunt, temmal-d akud.

- mi yeyli wezger, ad ttuqten fella-s ijenwiyen.

fr: quand.

glz: when.

erb: لما

Mass [mas̥] sm. ml. sgt. massat.; nt.

massa, sgt. nt. timsiwin (te).

//argaz.

• ur d-yussi ara mass n tefransist.

fr: monsieur.

glz: mister.

erb: سيّد

Mekti [məχθi] mg. gwt. //ur tettū ara.

• ass-a ad d-nemekti ussan n temzẓi.

fr: rappeler.

glz: remember/call back.

erb: تذكر

Mud [mud] mg. gwt. //efk.

• mudey azmam-iw i umddakel-iw.

fr: donner.

glz: give.

erb: أعطى

N [na] tjr.nzy. //awal armeskil, tetteqqen

isem yer yisem.

• Mulud Mæemri, yura tajeṛṛumt n tmaziṭt.

fr: de

glz: of

erb:

Ncallah [nʃalfəh] sm. ml. //asfillet s lebyi

n Ṛebbi.

• ncallah ad tawḍeḍ yer lebyi n wul-im.

fr: la volonté de dieu.

glz: god's will.

erb: إنشاء الله

Ney [nə ɛ] tjr. syn. qqn. //ma yella mačči

akka, akken nniḍen.

• ečč ney qim!

fr: ou.

glz: or.

erb: أو

Nṭew [ntəw] mg. gwt. //suref, neggez.

• yenṭew am uwtul.

fr: sauter.

glz: skip.

erb: قفز

Paypay [paypay] sm. ml. //urar n warrac

imecṭaḥ, yettili-d s ujerred n setta (06) ney

tmanyā (08) n texxamin yef lqaε, d

unggaz fell-asent.

• laεbey paypay akked temdukkal-iw.

fr: merelle.

glz : hopscotch.

erb: القفز برجل واحد



Qæd [qʕəð] mg. gwt. //seggem, xdem

akken iwata.

• teqæed ur tmal.

fr : arranger.

glz : arrange.

erb : نظم

Qqim [qim] mg. gwt. //sers tafekka-k yer
lqae.

- qqim ur neqqec, ad tafed læezza tfarrec.

fr: s'asseoir.

glz: sit.

erb: جلس

Rebɛa [rɛvʁa] sm. mɔn. //ukkuɣ (04),
uttun yellan gar kraɖ (03) d semmus (05).

- seiɣ rebɛa n yikayaden, ass-a.

fr: quatre.

glz: four.

erb: أربعة

Rfed [rfəd] mg. gwt. //tʃef s ufus, ur srusu
ara. • terfed tmeɣtut mmi-s.

fr: soulever.

glz: raise

erb: رفع

Ruɣ [roh] mg. gwt. //beddel amekkan.

- yewwi-d acedluɣ, yečča-t, iɣuɣ.

fr: partir.

glz: leave.

erb: ذهب

Rzef [rzəf] mg. gwt. //ɣur, qqim kra n

wussan yer walbaɛd seg twacult.

- deg taggara n ddurt, ad nerzef yer uxxam
n Jeddi.

fr: partir chez la famille.

glz: from among the famille.

erb: الأقارب زيارة

Seg [səg] tjr. nzy. //tiririt n usteqsi ansi ?

- seg laman i d-yekka lxuf. .

fr: de.

glz: to.

erb: من

Seyti [səɪ ʔi] mg. gwt. //tukksa n

wugulen.

- ilaq ad nseyti alaymu akken ad nɛeddi
yer wayed.

fr: corriger.

glz: correct.

erb: صحح

Seksu [səɣsu] sm. ml. //šsenf n tgulla,

fetlent-t tilawin s uwren akked waman.

- seksu mebla lmelɣ, am tɣallit mebla
lfatiɣa.

fr: couscous.

glz: couscous.

erb: كسكس



Selmed [səlməð] mg. gwt. //asiweɖ n
tmusni seg umdan yer wayed.

- selmed tarwa-k, tutlayt n yidles.

fr: enseigner.

glz: teach.

erb: علم

Sel [səl] mg. gwt. //semɥes, ur ttɛuzug

- ara. • simmal nettidir, nssel.

fr: écouter.

glz: listen.

erb: سمع

Sew [səw] mg. gwt. //seblee, d akcam n waman seg yimi, ad iṣubb seg tgerjujt.

- yeswa iyi n tfunast.

fr: boire.

glz: drink.

erb: شرب



Sɛu [sɛu] mg. gwt. //mlek, kseb ayla i yiman-ik. • sɛu lhemm, tarweḍ aqcic.

fr: avoir.

glz: have.

erb: عندي

Sdat [sɔaθ] tjr. zyt. //mačči deffir.

- sdat n tefsut d anebdu.

fr: devant.

glz: front.

erb: أمام

Sin [sin] sm. mɔn . //amɔan i yettafaren yiwen (01), tayuga. • tesse-a-d tmɛttut sin n warrac.

fr: deux.

glz: two.

erb: إثنان

Sirem [sirəm] mg. gwt. //sfillet.

- sirem lhağa, tawḍeḍ-tt.

fr: souhaiter.

glz: wish.

erb: تمنى

Smana [smana] sm. nt. sgt. smanat.

//lawan deg waggur, ideg llan seba (07) n wussan (lğemɛa, ssebt, lhedd,...atg).

- mazal smana akken ad d-nawi imuras.

fr: semaine.

glz: week.

erb: أسبوع

Srid [srið], tjr, mrn.tyr. //qbala.

- iruḥ-d srid s axxam.

fr : directe.

glz : direct.

erb: مباشرة

Şşaf [şşaf] sm. ml. sgt. şşufuf. //aseqeed n yimdanen wa deffir n wa.

- nxeddem şşaf uqbel ad nekcem yer tneyrit.

fr: rang.

glz: rank.

erb: صف

Ssaɛa [sɛaɛa] sm. nt. sgt. swayee.

//thetteb akud deg-s settin 60 n ddqayeq.

- mazal ssaɛa akken ad nebdu akayad.

fr: heure.

glz: hour.

erb: ساعة

Şşbeḥ [ʃʃvəḥ] sm. ml. //tallit n umenzu n wass. • neqqar taerabt şşbeḥ, tafransist tameddit.

fr: matin.

glz: morning.

erb: صباح

Ssikus [sʃikʊs] sm. ml. //şşenf n wurar n yigerdan, ad ttazalen, yiwen ad ten-iṭafar akken ad ten-id-d-iṭṭef.

• ṽli-ṽ mi ara netturar ssikus.

fr :

glz :

erb: لعب الجري

Şşub [ʃʃub] mg. gwt. //ader, lḥu akessar.

• işşub yer tmazirt akken ad inqec.

fr: descendre.

glz: get down.

erb: نزل

Syuns [sjʊns] sm. ml. //tusna, tesselmad yef imuddiren d umaḍal.

• neqqar yef wayen yeenan amdan di

syens.

fr: science.

glz: science.

erb: علم

Tadbelt [Θaḍvəlt] (te), sm. nt. //agraw n yimdanen i seddayen lecɣal n (uyerbaz, tayiwant,..atg).

• ixeddem baba deg tadbelt n tyiwant.

fr: administration.

glz: management.

erb: إدارة

Taddart [ΘaḍḍarΘ] sgt. tudrin. //tagruma n yixxamen, yettwazedyen i beeden yef temdint.

• yemmut umeɣras deg taddart ufella.

fr: village.

glz: countryside.

erb: قرية



Taerabt [Θaʃr avΘ] sm. nt. //tutlayt tasamit, yis-s i yuran leqran, tutlayt tamensut yettwaslemnden deg uyerbaz.

• ur d-yussi ara uselmad n taerabt.

fr: arabe.

glz: arabic

erb: عربية

Tafunast [ΘafunasΘ] sm. nt. sgt. tisita (ts). //ayersiw amsuṭeḍ, ameččimyi, tesɛa aciwen, tetteici akked yimdanen, tettara ifeɣ tga am uzger, tesɛa timazzagin, tettezg-d ayefki tessaweḍ alamma d 25 n litrat i wass.

• truḥ yemma ad d-tezzeg tafunast.

fr: vache.

glz: cow.

erb: بقرة



Tafelwit [ΘafəlwiΘ] (tf), sm. nt. sgt.
tifelwiyin (tf). //allal, yettili deg tneyrit,
sdat n yinelmaden, yettaru fell-as
uselmad timsirin.

- yura uselmad tamsirt yef tfelwit..

fr: tableau.

glz: table

erb: سبورة



Tafransist [ΘafunasΘ] (te), sgt.
tifransisin (te). //tutlayt taberṛanit, qqarent
yinelmaden deg uyerbaz.

- sēdday akayad n tefransist.

fr: français

glz: french.

erb: فرنسية

Tafyirt [ΘafjirΘ] (te), sm. nt. sgt. tifyar
(te). //tagruma n wawalen yuddsen s
yilugan n tseddast akked tjaṛṛumt.

- uriy tafyirt tesēa amyag.

fr: phrase.

glz: sentence.

erb: جملة

Tayiwant [Θakiwant] (te), sm. nt.

//axxam i ḥekkmen aṭas n tudrin, yesēa
aselway d yixeddamen.

- assa, yelqen yimezday n taddart axxam n
tyiwant.

fr: commune.

glz: community.

erb: بلدية

Tayṣart [ΘakṣarΘ] (te), sm. nt. sgt.

tiyṣarin (te). //amekkan anda yella ttawil n
usiweḍ.

- ulac ttawil n usiweḍ deg teyṣart n
taddart.

fr: arrêt de transport.

glz: transit stop.

erb: محطة النقل



Tamacahut [Θamaʃahutʃ] (tm), sm. nt.

sgt. timucuha. //ṣṣenf n tsekla, ur teḍri, ur
tezmir ad teḍru, iwudam-is ur llin ara di

tilawt. hekkun-tt-id i warrac imecṭaḥ deg
yiḍ. • tamacahut-iw lwad lwad, ḥkiy-tt-id i
waraw n leḡwad.

fr: conte.

glz: tale.

erb: حكاية

Tamaziyt [Θamaziθ] (tm), sm. nt.

//tutlayt n tyemmat n yimaziyen, tesεa atas
n tantaliyin (taqbaylit, taceḥit,
tamzabit,...atg). • win

yebyan tamaziyt, yissin tira-s.

fr: amazigh.

glz: amazigh.

erb: أمازيغية

Tamdint [Θamðint] (te), sm. ml.; sgt.

timdinin (te). //adeg agrakal anda yettuqet
ugdud, deg-s ttuqten yixxamen elayen d
ttawilat i yetteḥwiḡi umdan deg tudert-is.

• iṣṣub urgaz yer temdint.

fr: ville.

glz: town.

erb: مدينة



Tameddit [Θaməddiθ] (tm), sm. nt. sgt.

timeddiyin (tm). //taswiεt gar ttnaṣfa n

wass d yiḍ.

• azekka tameddit ad ruḥey.

fr: âpre-midi.

glz: afternoon

erb: مساء

Tameṭṭut [Θamɛθθ] (tm), sgt. tilawin

(tl). //amdan mačči d argaz, tettarew,
tsuṭṭuḍ.

• axxam ur nesei tameṭṭut am lebḥer mebla
lḥut.

fr: femme.

glz: woman.

erb: امرأة



Tamsirt [Θamsirθ] (te), sgt. timsirin

(te). //tamusni i yettak uselmad i
yinelmaden deg uyerbaz.

• ass-a, nexdem tamsirt yef umezruy n
Lzzayar.

fr: leçon.

glz: lesson.

erb: درس

Tamurt [Θamurt] sm. ml. //lqaæa.

• win ixeddmén tamurt, ad d-yemger lyella.

fr: terre.

glz: sol.

erb: أرض

Tanalt [Θanalt] sm. nt. //lqahwa n

tmeddit. •mi ara d-fyey seg uyerbaz, ttafey-d yemma thegga-iyi-d tanalt.

fr: goûté.

glz: to taste

erb: لمجة

Tanafa [Θanafa] (te), sm. nt. //iðes deg tiremt tameçtuht.

• sæedda-ay-d tanafa deg uzal-agi.

fr: dormir pour un peut de temp.

glz: have a reste

erb: نوم لفترة

Tanemmirt [Θanəmmirθ] (tn), sm. nt.

sgt. tinemmrin (tn). //şşaha.

•tanemmirt i yiselmaden iætben akken ad seyren agdud.

fr: merci.

glz: thank.

erb: شكرا

Taneyrit [Θanex riθ] (tn), sm. nt. sgt.

tineyriyin (tn). //tazeqqa, anda i yessawað uselmad tamusni i yinelmaden.

• wwin yinelmaden imuṛas, yeyli-d lweḥc deg tneyrit.

fr : classe.

glz : classroom.

erb: قسم



Tasnawit [Θasnawiθ] (te), sgt.

tisnawiyin (te). //ayerbaz yellan nig

uyerbaz alemmas, ddaw tesdawit.

• aseggas-a, ad kecmey yer tesnawit.

fr: lycée.

glz: high school.

erb: ثانوية



Tasuddest [Θasudəsθ] (ts) sm. nt. sgt.

tisuddisin (ts) //deg tesnilest, d tusna

yesselmaden lebni d ussudes n wawalen gar-asen.

• sseytiy alaymu n tsuddest.

fr: composition.

glz: composition.

erb: إنشاء

Taxzant [Θaxzant] (te), sm. nt. sgt.

tixzanin (te). //allal anda srusun yimdanen

tiyawsiwin (icettiden, idlisen, ...atg).

- beṭṭney iceṭṭiden n texzant.

fr: armoire.

glz: cabinet.

erb: خزانة



Tazabut [ΘazavuΘ] (te), sm. nt.

//ixeddem-itt uselmad i yinelmaden-is
akken ad ijarreb ma snen ad arun.

- yexdem uselmad tazabut i yinelmaden.

fr: dicter.

glz: dictate.

erb: إملا

Teffah [tefah] sm. nt. //šsenf n lfakya,
tega am takurt, dixel d tamellalt, sufella
yezmar ad tilli d tawerayt, d tazegzawt
ney d tazeggayt.

- hemmley ad ččey teffah n tmazirt.

fr: pomme.

glz: apple.

erb: تفاحة



Tikkelt [Θikəlt] sm. nt. sgt. tikkewal.

//abrid. mačči atas n yiberdan.

- yiwet n tikkelt i tettēddi yef wuccen.

fr: fois.

glz: time.

erb: مرة

Timjarreḍt [Θimjarreḍt] (te), sm. nt. sgt.

timjarreḍin (te). //allal s wacu ixeddmen
ajarriḍ yeqqed.

- yettawi unelmad yid-s timjarreḍt yer
uɣerbaz.

fr: règle.

glz: ruler.

erb: مسطرة



Timkarḍit [ΘimkarḍiΘ] sm. ml. //axxam

anda llan waṭas n yidlisen.

- hemmley ad yrey idlisen yellan deg
biblyutik n uɣerbaz-nney.

fr: bibliothèque.

glz: library.

erb: مكتبة



Tira [Θira] sm. nt. //ajarred n yiskilen s yimru.

- uriy azwel s tira tazurant.

fr: écriture.

glz: writing.

erb: كتابة

Tiririt [ΘiririΘ](tr), sm. nt. //tafyirt ney awal i nettarey yef usteqsi.

- txus tririt-iw deg ulaymu.

fr: réponse.

glz: answer.

erb: جواب

Tiṭ [Θit] sm. nt. sgt. tiṭṭucin, allen. //ahric deg wudem n (umdan, ayersiw), yis-s i nettwali.

- xas telha tiṭ, tekka-d timmi nnig-s.

fr: œil.

glz: eye.

erb: عين



Tlata [ΘlaΘa] sm. mḍn. // (03), amḍan, yettili gar sin d ukkuz.

- inebgi n yiwen n wass d afessas, win n yumayen d amesas, win n tlata n wussan ṭṭef aekkaz ddu fell-as.

fr: trois.

glz: three.

erb: ثلاثة

Tmanya [Θmanja] sm. mḍ. //amḍan yellan gar sebca (07) d tesca (09).

- seiṭ tmanya n yiluyma.

fr: huit.

glz: eight.

erb: ثمانية

Ttawil [tṣawil] sm. ml. sgt. ttawilat. //tayawsa n useqdec.

- taddart-neṭ ur tessei ara ttawil n usiweḍ.

fr: moyen.

glz: means/way

erb: وسيلة

Ttlata [tṣlaΘa] sm. ml, sgt. tlatat //ahad, ass gar wussan n ddurt, yezga-d gar aram d umhad.

- deg ass n ttlata neqqar azgen n wass.

fr: mardi.

glz: Tuesday.

erb: الثلاثاء

Ttu [tṣu] mg. gwt. //ayen iwumi ur tecfiḍ ara. • ttu lhemm, ad ak-yettu.

fr: oublier.

glz: forget.

erb: نسي

Tugna [Θuɣna] sm. nt. sgt. tugniwin

//teşwira.

• nœlleq kra n tugniwin deg tneyrit.

fr: photo.

glz: picture.

erb: صورة

Tunga [Θunɣa] sm. nt. //d tusna anda

lemden inelmaden.

• tewear-iyi tunga n tefransist.

fr: matière

glz: matter.

erb: مادة

Tura [Θura] tjr. mrn. kd. //imir-a, mačči

zik. • almi d tura i zriɣ ačhal iwear ubead

yef imawlan.

fr: maintenant.

glz: now.

erb: الآن

Tutlayt [Θuθlajθ] sm. nt. //tagruma n

wawalen s wacu hedden medden.

• tira s tutlayt n tyemmat d azref n

wemdan.

fr: langue.

glz: language.

erb: لغة

Ṭaykwandu [tɛjkwandu] sm. ml. //şşenf

n waddal, yettili gar sin n yimdanen, ad

tnayen, yal yiwen seg-sen ilaq ad ihareb

yef yiman-is.

• wwiɣ-d araz amenzu deg addal n

ṭaykwandu.

fr: taekwondo.

glz: taekwondo.

erb: تايكوندو

Ṭbib [tɛbiv] sm. ml. sgt. ṭebbat ; nt.

taṭbibet, sgt. nt. tiṭbibtin. //amejjay, amdan

i yettlawan imuḍan.

• wwin amuḍin yer ṭbib akken ad as-d-

yefk ddwa.

fr: médecin.

glz: doctor.

erb: طبيب



Ṭtabla [tɛvɛla] sm. nt. sgt. ṭṭwabel.

//allal yef srusun dduzan, iyef tetten, iyef

ttarun.

• deg tesmilt n uyerbaz, ad d-naf yal ṭtabla

ttyimin deg-s sin n yinelmaden

fr: table.

glz: table.

erb: طاولة

Ṭtejra [tɛɛɣɛa] sm. nt. sgt. ṭtejur. //aseklu.

• imawlan ur nesɛi iri, am tejra ur nesɛi

tili.

fr: arbre.

glz: tree.

erb: شجرة



Ṭtes [ṭəs] mg. gwt. //tallit anda yesteeḥay umdan.

• iṭtes ugrud yef urebi n yemma-s.

fr: dormer.

glz: sleep.

erbt: رقد



Uyal [uʁal] mg. gwt. //qqel.

• yuʁal-d uyrib s axxam-is.

fr: revenir.

glz: return.

erb: رجع

Umbaəd [umbaʁd] mrn. kd. //seld, ticki, d akud i d-iteddun.

• cyel i tzemređ ad txedmeđt tura ulayyer

ad t-teğğed-t ar umbaəd.

fr: plus tard.

glz: later.

erb: بعد قليل

Unuy [unuʁ] sm. ml. sgt. unuyen.

//tagensest n tyawsa, n umdan, n

uyarsiw,...atg.

• nesəa akayad deg unuy.

fr: dessin.

glz: drawing.

erb: رسم



Uqbel [uqvel] mrn. kd. //send.

• uqbel ara teffey tyita ara ṭhezbeđ i nnican.

fr: avant.

glz: before.

erb: قبل

Ur [ur] tjr. zly. bw. //talya n tibawt, nettaf-itt dayen akked ara (ur...ara).

• ur yeqers uyedid ur nyilen waman.

fr: ne.

glz: not

erb: لا

Ussu [uṣṣu] sm. ml. //iceṭṭiden yef wacu yeggan wemdan.

- yehlek, ačhal aya deg wussu.

fr: literie.

glz: bedding.

erb: فراش

Weħd [weħð] sm. ml. //i yiman-is, mačči akked walbaed.

- yesəa tbiəa weħd-s.

fr: seul.

glz: only.

erb: وحده

Weltma [wəltma] sm. nt. sgt. isetma (y).
//yelli-s n baba, yelli-s n yemma, yelli-s n baba d yemma.

- win ur nesei ultma-s, d ameybun.

fr : sœur.

glz: sister.

erb: أخت

Win [win] mqm. skn .ml. sf; sgt. widak;
nt. tin, sgt. nt. tidak. //yettuyal deg umekkan n yisem.

- win yettsen di trakna ad as-yinni csetwa tehma.

fr: celui.

glz: he.

erb: الذي

Xali [xali] sm. ml. sgt. xwali; nt. xalti,
sgt. nt. xwalti. //gma-s n yemma.

- ass-a, yussa-d xali s axxam-nney.

fr : oncle.

glz: uncle.

erb: خالي

Xdem [xðəm] mg. gwt. //eg ccyel.

- argaz ur nxeddem, efk-as taruka ad yellem.

fr: faire.

glz: do/make

erb: عمل

Xemsa [xəmsa] sm. mqn. //semmus,
amdan yellan gar kuz (04) d seddis (06).

- ddukklen di xemsa am iɖuɖan ufus.

fr: cinq.

glz: five.

erb: خمسة

Xleɖ [xləɖ] mg. gwt. //rwi, sdukkel snat n tyawsiwin ney ugar.

- yexleɖ xuccen d wuli.

fr: mélanger.

glz: mix.

erb: خلط

Yemma [jəmɪma] sm. nt. sgt. tiyematin (ty). //tin iyi-d-yurwen.

- aman ur d-tugim yemma, ur tekksen fad a tarwa.

fr: mere.

glz: mother.

erb: أم

Yiwen [jiwən] sm. ml. mqn.; nt. yiwet.

//amdan i d-yezgan gar ulac d sin.

- yiwen n uəkkaz i ay-yewwten.

fr: un.

glz: one.

erb: واحد

Zdey [zðəɣ] mg. gwt. //εacc.

• yezdey wezrem di tɛbbut-ik.

fr: habiter.

glz: live.

erb: سكن

Zer [zər] mg. gwt. //wali

• ɣar yemma-s, tayeɣ yelli-s.

fr: voir.

glz: see.

erb: نظر

Zgu [zgu] mg. gwt. //ili-k yal lweqt.

• yezga deg tejmaet n taddart.

fr: séjourner.

glz: stay.

erb: ظل

Zik [ziɣ] tjr. mrn. kd. //mačči tura, d

taswiɛt i iɛddan drus neɣ aɣas aya.

• zik tella niya, tawacult teddukel am

iɣuɣan ufus.

fr: longtemp.

glz: long time.

erb: قديم الزمان/قبل قليل

zwar [zwar] mg. gwt. //ili deg tazwara.

• yezwar tteam tazalit.

fr: précéder , passer devant.

glz: precede.

erb: سبق

Deg yixef-agi, yella-d usiley n usegzawal ayurbiz s talya n yidlisen taqbayli-tafransist-taglizit-taerabt.

Deg tazwara n umagrad nesea tadfayt s tira tazurant, nebda asegi-is s usiskel n temsislit syen ad naf addad amaruz, taggayt tajerrumant, asegi n teqbaylit, agdazal s tefransist-taglizit-taerabt, amedya, yer tagara ad d-tili tugna.

Asiley n usegzawal-agi, ad iɛawen yal anelmad am akken yezmer ad t-yissexdem yal amnadi nniɛen

Ixef III

***Asumer n usegzawal
ayerbiz asenselkim***

Deg yixef-agi wis kraḍ, ad d-nwali amek i d-yella usnulfu n usegzawal ayurbiz asenselkim taqbaylit-tafransist-taglizit-taṣrabt, amek ara d-yilli usemres n usegzawal-agi am akken ad nsenked iḥricen n usiley-is.

III.1.1-Tarrayt

III.1.1.1-Asiley n usegzawal asenselkim¹

Asiley n usegzawal asenselkim am win n talya n yidlisen deg wayen yeena tilyutin ney isalen n tedfayin, acu kkan yella umgarad gar-asen, yiwen yettili-d deg udlis wayeḍ deg uselkim ney deg wallalen nniḍen.

« *Élaborés dans la perspective du traitement automatique des corpus linguistiques sont des dictionnaires électronique* »² (Gaudin, 2000 : 97).

Yal asnaruwal acu n tarrayt ara yeḍfer deg usbeddi n usegzawal-is asenselkim, ay-agi yezmer ad yilli d lbaḍna yer walbaeḍ. Ha-ten-a yiḥricen imenza i neḍfer deg usbeddi n usegzawal-agi ayurbiz asenselkim i nexdem nkenti :

- Deg tazwara, ilaq ad nẓer belli aselkim³ d allal agejdan deg usbeddi n usegzawal acku mebla yes-s amesnaruwal ur yezmir ad yexdem kra.
- Asnas⁴ n usegzawal-ntey ayurbiz asenselkim, yesṣa sin n yiferdisen: amenzu deg-s i nesseklas awalen d usegzi-nsen, wis sin yettili-d deg-s unadi, ad naru awal, ma yella deg usegzawal, ad d-yeffey usegzi-is, ma ur yelli ara wawal-nni i nura deg texxamt n unadi, ur d-ittefey ara ula d awal deg yidis n usegzi, ad teqqim akken d talemawt.

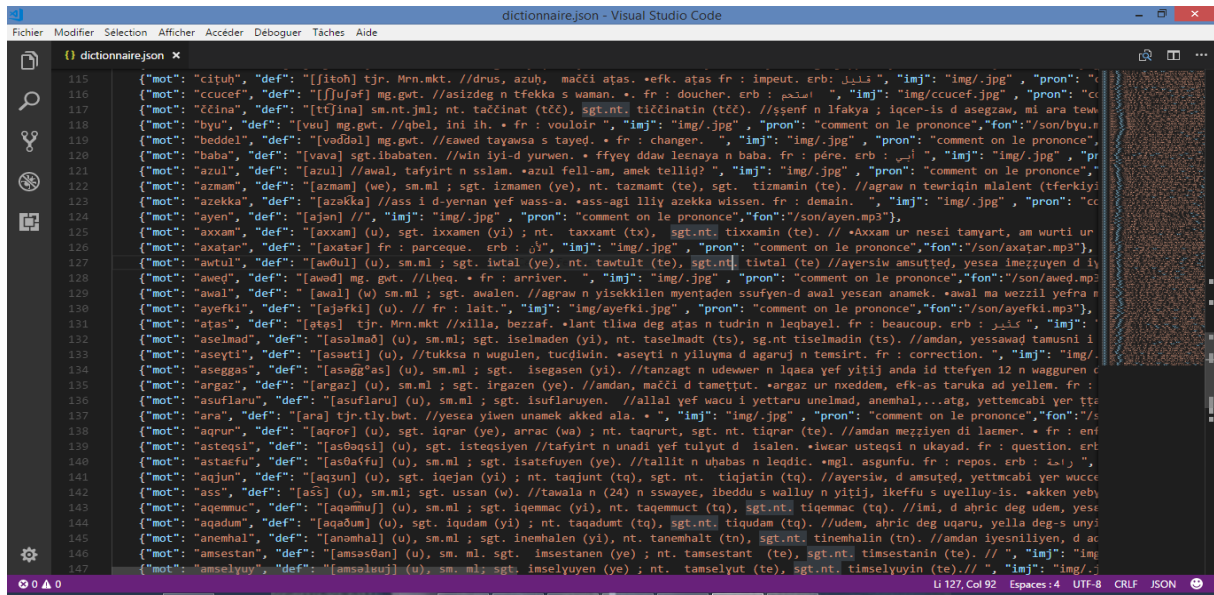
¹ Informatisé.

² GAUDIN. F & GUESPIN. I, *Initiation à la néologie française: de la néologie aux dictionnaires*, Ed : Duculot, 2000.

³ Ordinateur.

⁴ Application. Citée par BOUZERFAN Samia, *Amawal n tsenselkimt tafransist-taglizit-tamaziyt (Lexique d'informatique français-anglais-berbère)*, Ed. L'Harmattan, Paris, 1996.

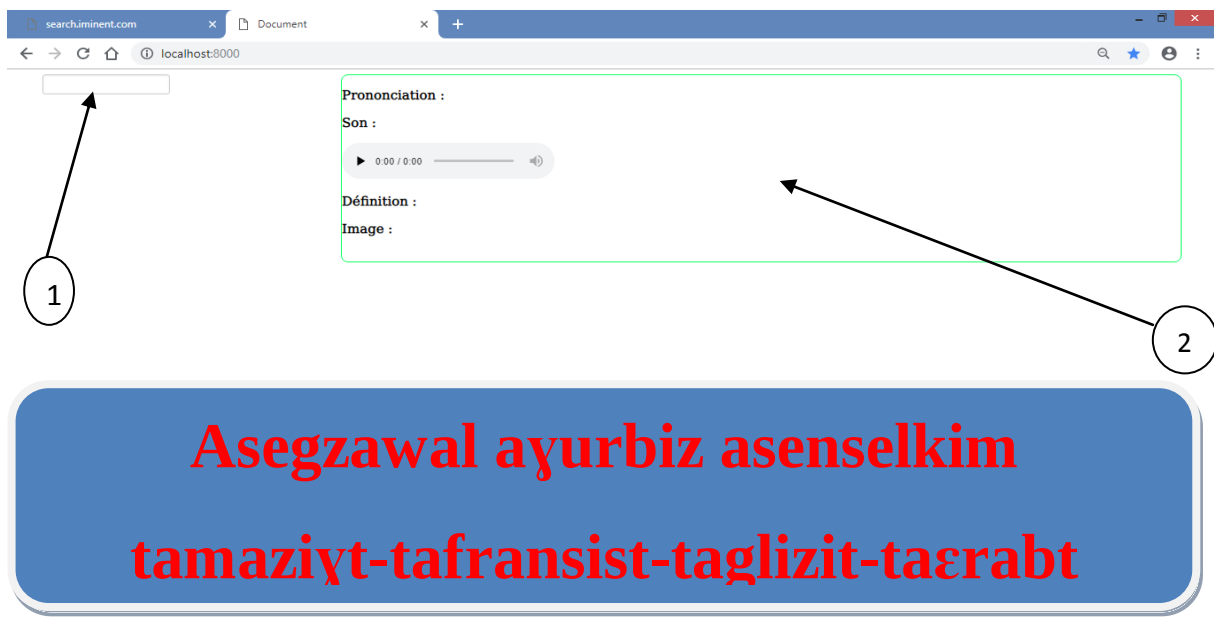
- Amecwar amenzu n usnas n usegzawal ayurbiz asenselkim



Aferdis anda i nesseklas awalen n usegzawal ayurbiz asenselkim

taqbaylit-tafransist-taglizit-taerabt.

- Aferdis wis sin anda i d-yettili unadi n wawalen s usegzi-nsen.



Aferdis anda i d-yettili unadi n wawalen n usegzawal ayurbiz asenselkim

tamaziyt-tafransist-taglizit-taerabt.

(01): taxxamt anda ad naru awal n unadi.

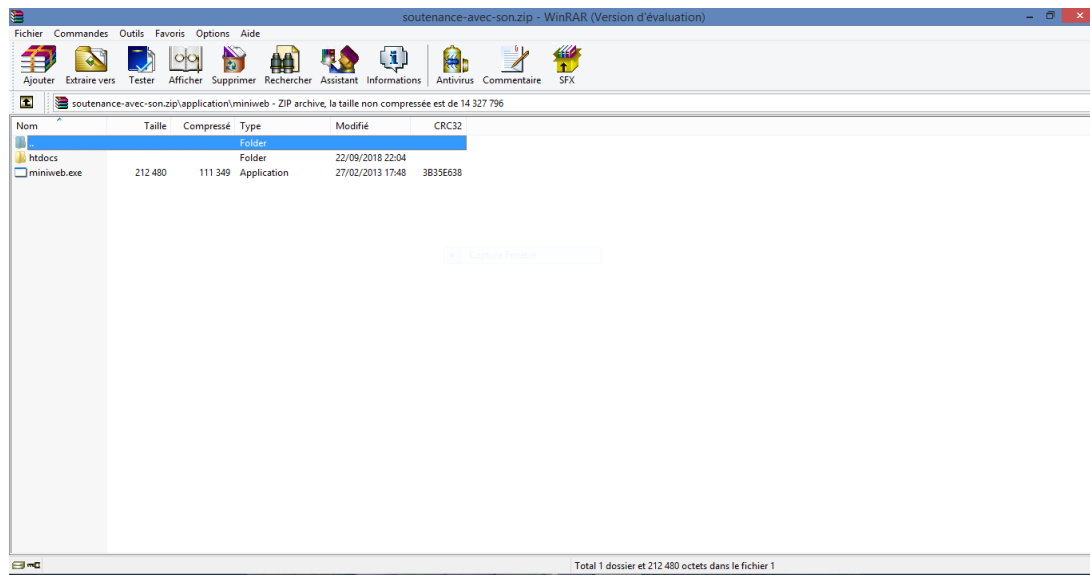
(02): idis anda i d-yettefey usegzi n wawalen.

- Asiley n segzawal-agi ayurbiz asenselkim yella-d s lemeawna n mass Alliane. A, d aselmad deg tesdawit n Mulud at Mæmmar, deg ugezdu n tsenselkim⁵.

III.1.1.2-Imecwaren n unadi deg usegzawal ayurbiz asenselkim

Iwakken ad d-yili unadi deg umawal ayurbiz asenselkim ilaq ad neđfar imecwaren-agi:

- Deg tazwara ad nekcem yer usnas² *asegzawal ayurbiz asenselkim*.
- Ad-d-yeffey deg ufaylut³ application.
- Mi nekcem yer *application* , ad ay-d-yeffey akka.



**Amecwar amenzu deg usnas n usegzawal ayurbiz
asenselkim.**

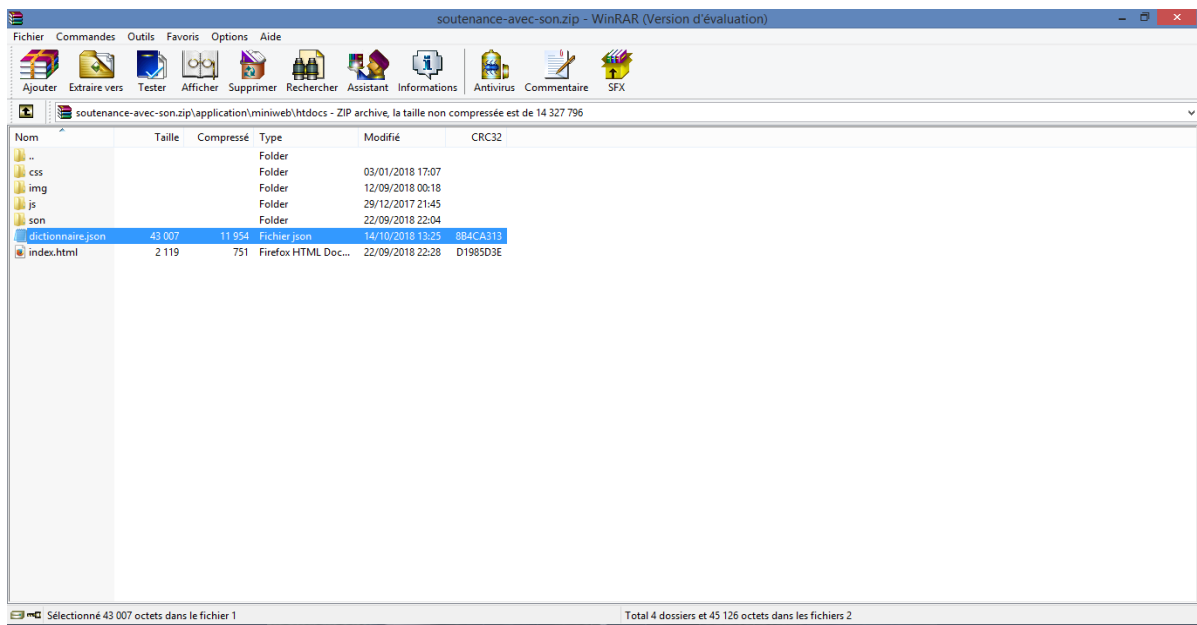
-Ad nekcem yer *miniweb.exe* , ad t-ner yer tama.

-Ad nekcem dayen yer *htdocs* , ad ay-d-yeffey amecwar anda i d-yettili usekles n wawalen, tugniwin d ususu, ad nekcem yer *dictionnaire.json*, ilaq ad neđdi yef umecwar-agi akken ad naweđ yer umecwar n unadi.

¹Informatique.

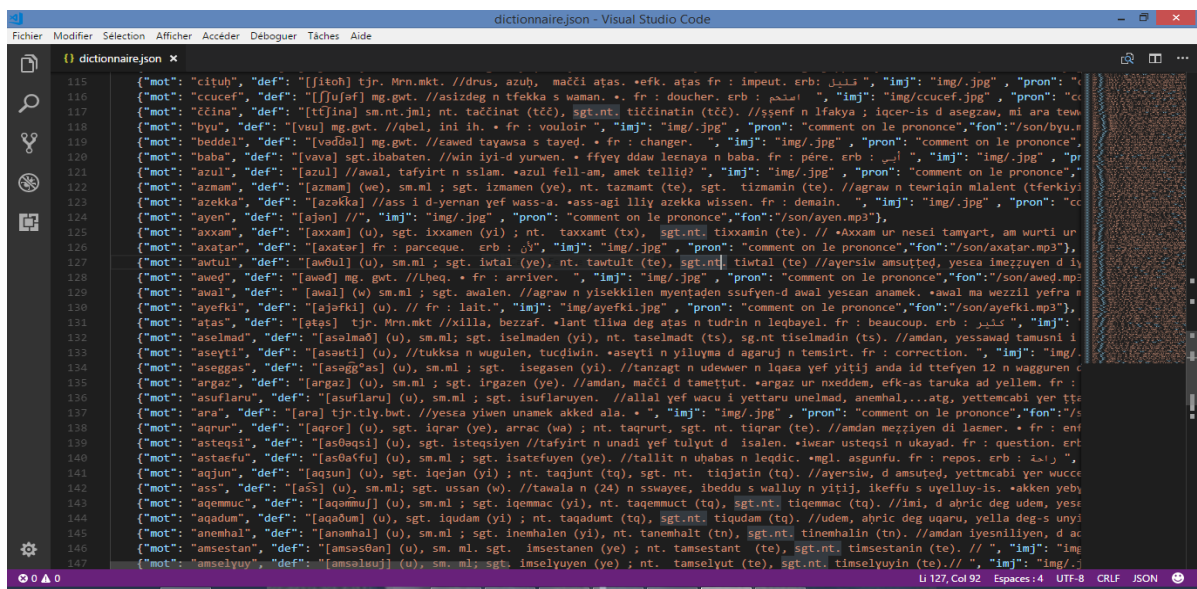
²Application.

³Fichier.



Amecwar win sin deg ukcam yer usnas n usegzawal.

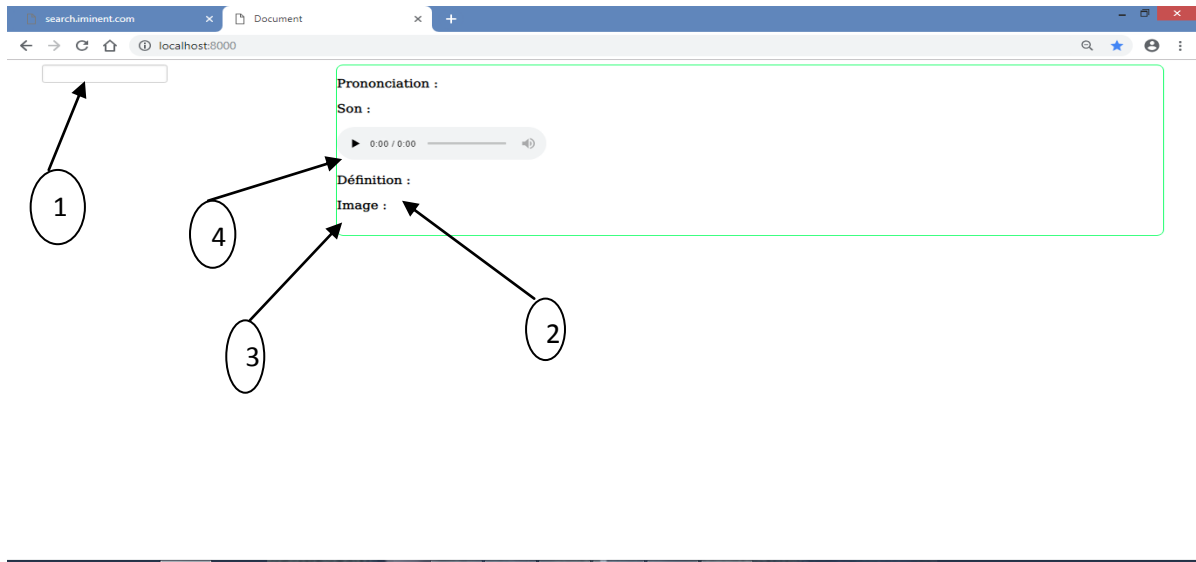
- Amecwar anda i d-yettili usekles n wawalen d usegzi-nsen



Amecwar n usekles n wawalen d usegzi-nsen.

Ad ner ifayluten¹ i nelli yer tama, syen ad nruḥ yer usnas *googl chrom* acku deg-s i yella ufardis n unadi n wawalen n usegzawal ayurbiz asenselkim.

Aferdis anda d-yettili unadi n wawalen



Aferdis anda d-yettili unadi n wawalen.

01: taxxamt n unadi yef wawal.

02: tabadut ney asegi n wawal n unadi.

03: tugna, nezmer ad naf kra n wawalen ur sein ara tugna.

04: şşut n wawal n unadi.

Ha-t-a umedyas wawal « taneyrit » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.



Agemmuḍ n wawal « taneyrit » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.

III.1.1.3-Tayesmezit n usegzawal ayurbiz asenselkim

Tayesmezit n usegzawal ayurbiz asenselkim taqbaylit-tafransist-taglizit-taerabt, ur temgarad ara deg yisallen-is yef tin n talya n yidlisen acu kan tayesmezit n usegzawal ayurbiz asenselkim tesea şşut i d-yettakken ugar n yisalen yef tedfayt.

Tafelwit tasegzayt n tysemzit n usegzawal ayurbiz asenselkim.

şşut

Asegzi : aseskel n temsislit, taggayt tajjerumant, tabadut s tmaziyt, amedya, agdazal s tefransist, agdazal s teglizit, agdazal s taerabt.

Tugna

Tayesmzit n usegzawal ayurbiz asenselkim.

Ad d-nwali amedya s wawal « abrid »

Agemmuđ n wawal « abrid » deg usegzawal ayurbiz asenselkim tamaziyt-tafransist-taglizit-taerabt.

II.1.1.4-Imedyaten n unadi deg usegzawal ayurbiz asenselkim

Ad d-nwali kra n yigemmad n yimedyaten i nenudey deg usegzawal ayurbiz asenselkim taqbaylit-tafransist-taglizit-taerabt.

- Anadi yef wawal « Akertab » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.



The screenshot shows a web browser window with the URL 'searchiminent.com'. The search bar contains the word 'akertab'. The results display the pronunciation 'comment on le prononce', a son (sound) player, and a definition in French: '[akartav] (u), sm. ml. sgt. ikertaben (yi); nt. takertabt (tk), sg.nt. tikertabin (tk). //allal anda ttarran inelmaden , iselmaden, inemhalen,...atg tiɣawsiwin id tiɣwiɣin deg wass. •yux-iyi-d baba akertab deg umenzu n useggas. fr : cartable. glz: bag. erb: محفظة'. Below the text is an image of a brown leather briefcase.

Agemmuḍ n unadi yef wawal « akertab » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.

- Anadi yef wawal « imru » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.



The screenshot shows a web browser window with the URL 'searchiminent.com'. The search bar contains the word 'imru'. The results display the pronunciation 'comment on le prononce', a son (sound) player, and a definition in French: '[imru] (yi) sgt. imruyen (yi). //allal s wayes yettaru wemdan. •ttaruɣ s yimru aberkan. glz: pen. fr : stylo. erb : قلم'. Below the text is an image of several colorful pens and pencils.

Agemmuḍ n unadi yef wawal « imru » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.

- Anadi yef wawal « tamdint » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.

searchiminent.com x Document x +

localhost:8000

tamdint

Prononciation :

comment on le prononce

Son :

0:00 / 0:01

Définition :

[Θamðint] (te), sm.ml. sgt. timdinin (te). //adeg agrakal anda yettuqet wegdud, deg-s tttuqten ixxamen elayen d tawilat i yittehwiği umdan deg tudart-is. •išşub urgaz ɣer temdint. fr: ville. glz: town. erb: مدينة

Image :



Agemmuđ n unadi yef wawal « tamdint » deg usegzawal ayurbiz asenselkim

- Anadi yef wawal « sel » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.

searchiminent.com x Document x +

localhost:8000

sel

Prononciation :

comment on le prononce

Son :

0:00 / 0:00

Définition :

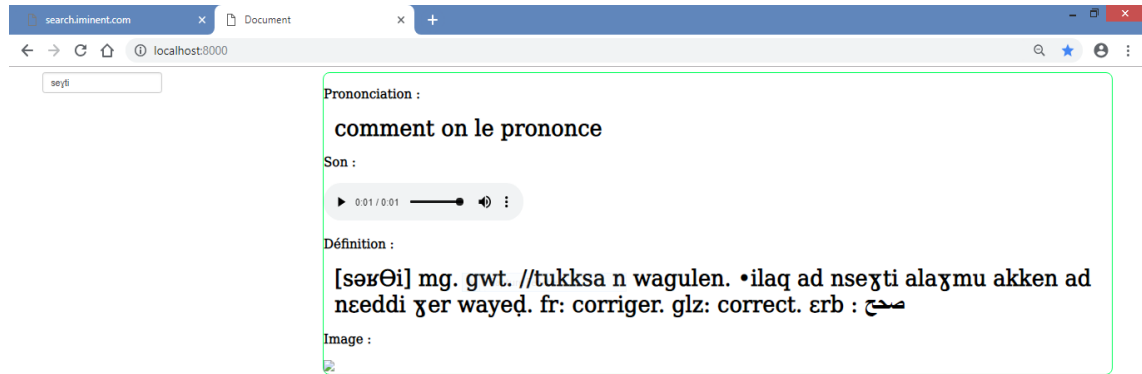
[səl] mg. gwt. //semħes, ur ttəużug ara. •simmal nettidir, nssel. fr:écouter. glz: listen. erb: سمع

Image :



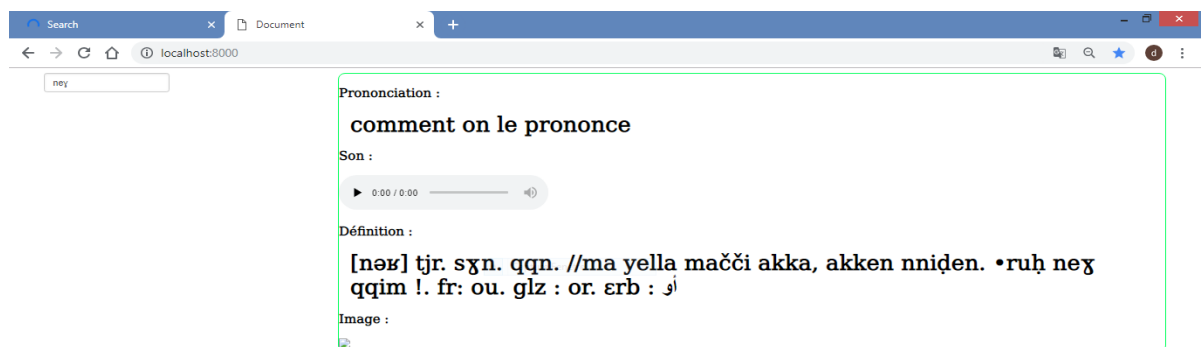
Agemmuđ n unadi yef wawal « sel » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.

- Anadi yef wawal « seyti » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.



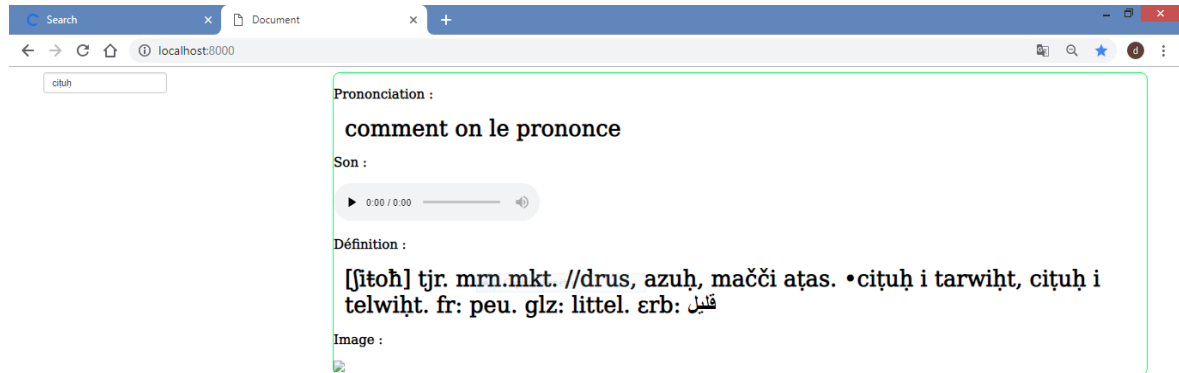
**Agemmuḍ n unadi yef wawal « seyti » deg usegzawal ayurbiz
asenselkim.**

- Anadi yef wawal « ney » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.



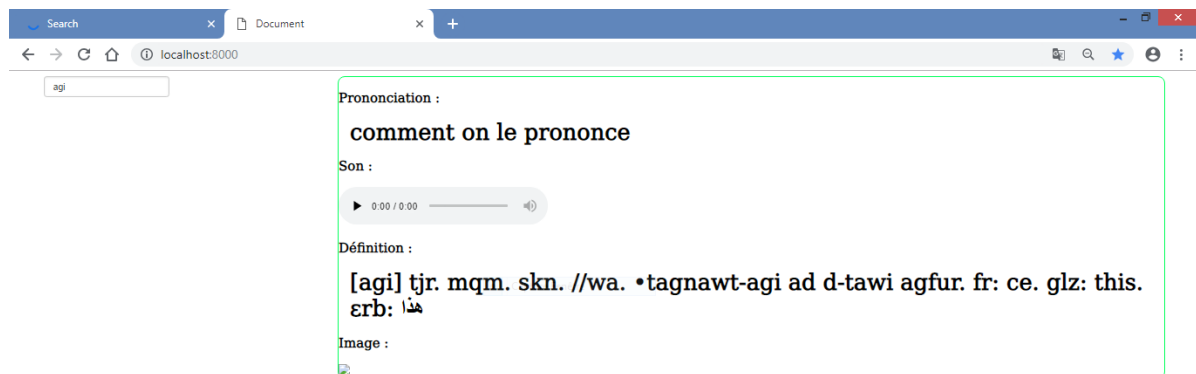
**Agemmuḍ n unadi yef wawal « ney » deg usegzawal ayurbiz
asenselkim.**

- Anadi yef wawal « ciṭuḥ » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.



Agemmuđ n unadi yef wawal « ciṭuḥ » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.

- Anadi yef wawal « agi » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.



Agemmuđ n unadi yef wawal « agi » deg usegzawal ayurbiz asenselkim.

S wakka, nezmer ad d-nini belli asegzawal i tebyu tili talɣa-s yesɛa azal d ameqqran mačči i ulmad d uselmed n tutlayt, maca ula i userni n tmussni i yal win yebɣan ad yennerni uswir-ines adelsan s umata. D acu kan ilaq ad d-nini asegzawal asenselkim yesɛa ayen ur nettaf ara deg usegzawal yulɣen s talɣa n yidlisen, ad d-nebder :

- Yexxes di ssuma,
- Tzemreḍ ad t-tawiḍ deg uḍebsi (CD), deg *falasch disk* ney deg uselkim,
- Asusru n tedfayin tzemreḍ ad as-tesled, mačči d tayuri kan,
- S uselkim tzemreḍ ad tnadiḍ deg-s deg yal amekkan, mačči ala deg temkerḍit ney deg uxxam.

Mi d-nenna akka, mačči d azal yesɛa usegzawal s talɣa n yidlisen deg ara nessenqes, maca d ayen kan yella d abayur usegzawal aselkim d-ilulen s unerni n tiknulujit.



Tagrayt tamatut

Ahil i d-yellan deg ukatay-agi, d asileɣ n usegzawal ayurbiz taqbaylit-tafransist-taglizit-taerabt, s talɣa n tsenselkimt am akken dayen ad t-naf s talɣa n yidlisen anda i nsexdem asesmel agemmayan. Asegzawal-agi yesɛa 300 n wawalen.

Deg yixef amezwaru nuwi-d awal yef tesnaruwalt s umata d tesnaruwalt n tmaziɣt akken ad ay-d-binent kra n temsal imi taɣult-agi d tamaynut deg uɣric n tezrawin yerzan tamaziɣt.

Deg wis sin neɗfer tarrayt nezmer ad naf deg yal asegzawal imi ur yelli ara umgarad deg teɣri xas temgarad tutlayt terza tezrawt.

Deg wayen yerzan asismel, nefren asismel agemmayan n wawalen acku d winna i isehlen i yimeyriyen ur nessin ara ilugan igejdanen n tesnalɣa; wid ara inadin deg usegzawal yecban wagi d-nessumer, yessefk kan fell-as ad yissin agemmay n tmaziɣt d umseɗfer n yisekkilen-is d sin ar kraɗ n yilugan imenza n tira.

Si tama nniɗen, nefren ad nessegzi awalen s tutlayt tedda aɣas yer wid ilemmden deg yiyeɣbazen, acku d nutni i d inermasen imenza i neqsed.

Am yal asegzawal, nessemres izamulen d yisegzal i nwala laqen. Deg temsalt-agi neereɗ akken ur nettxalaf ara wid d-yesnulfan deg uɣric-agi n tesnaruwalt taynutlayant am Buɛmara.

Deg wis kraɗ, nerra s umata asegzawal yellan s talɣa n yidlisen yer talɣa tasenselkimt s tmerna n kra n temsal d-yellan s umaynut atiknuluji.

S wakka nessarem nerna-d kra i tesnaruwalt tayenutlayant n teqbaylit laɣya ayen yerzan aselmed d ulmad n tutlayt.

Ad d-nwali afmiɗi n wawalen i yellan deg usegzawal ayurbiz taqbaylit-tafransist-taglizit-taerabt.

Ismawen	Imyagen	Tisyunin
58, 95 %	25, 49 %	15, 56%

Tafelwit n ufmiɗi n wawalen n usegzawal ayurbiz

58,95 % n yismawen.

Md : - Tafelwit.

- Imru.

25,49 % n yemyagen.

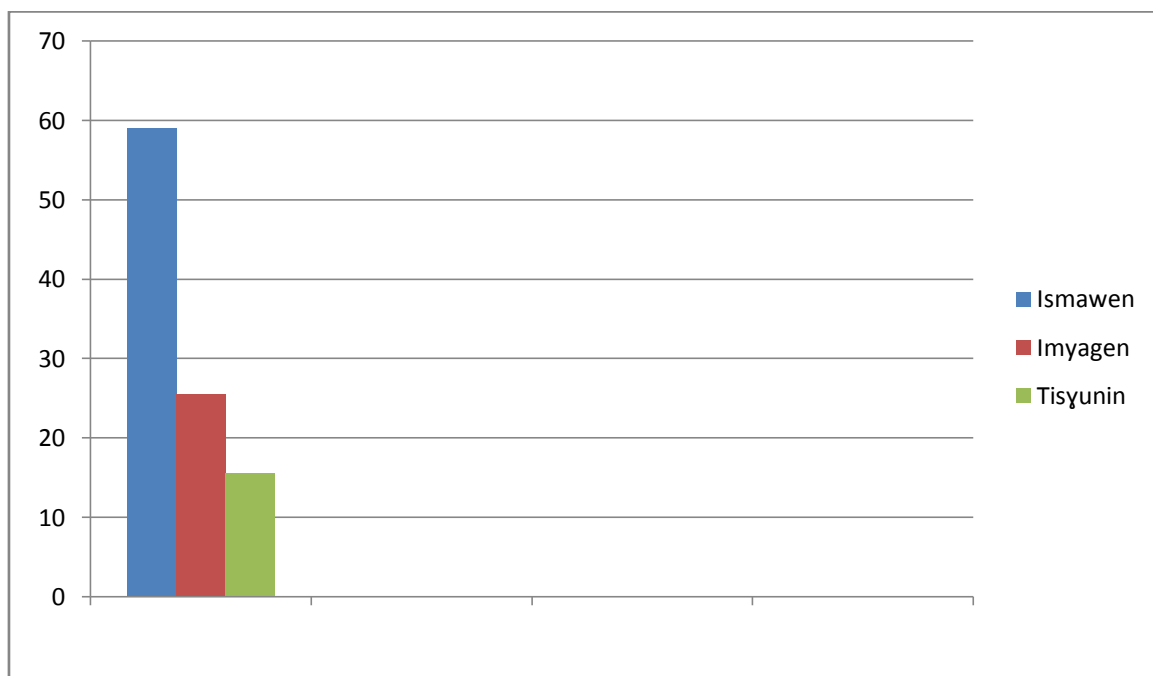
Md : - Ečč

- Sew

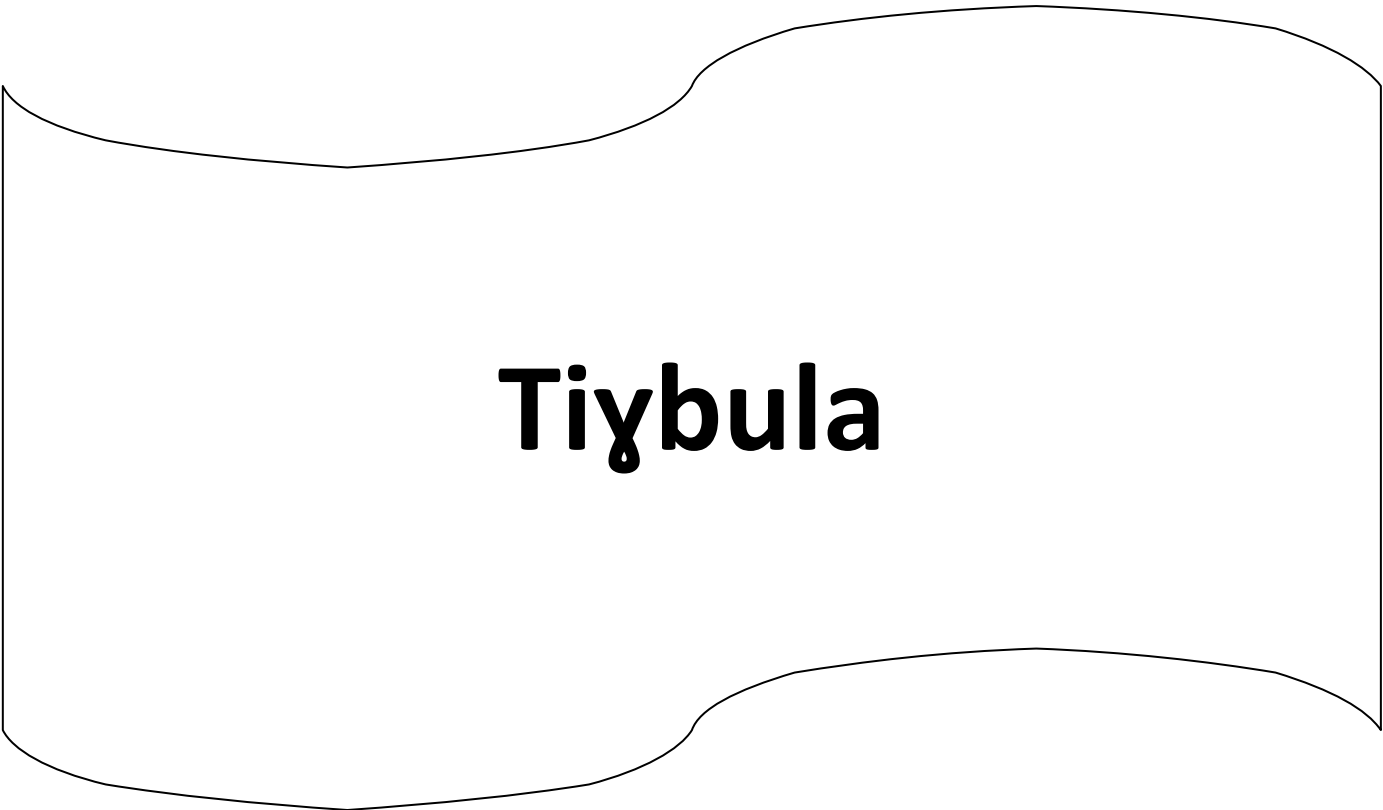
15,56 % n tesyunin :

Md : - Deg

- aṭas



Afmiḍi n wawalen n usegzawal

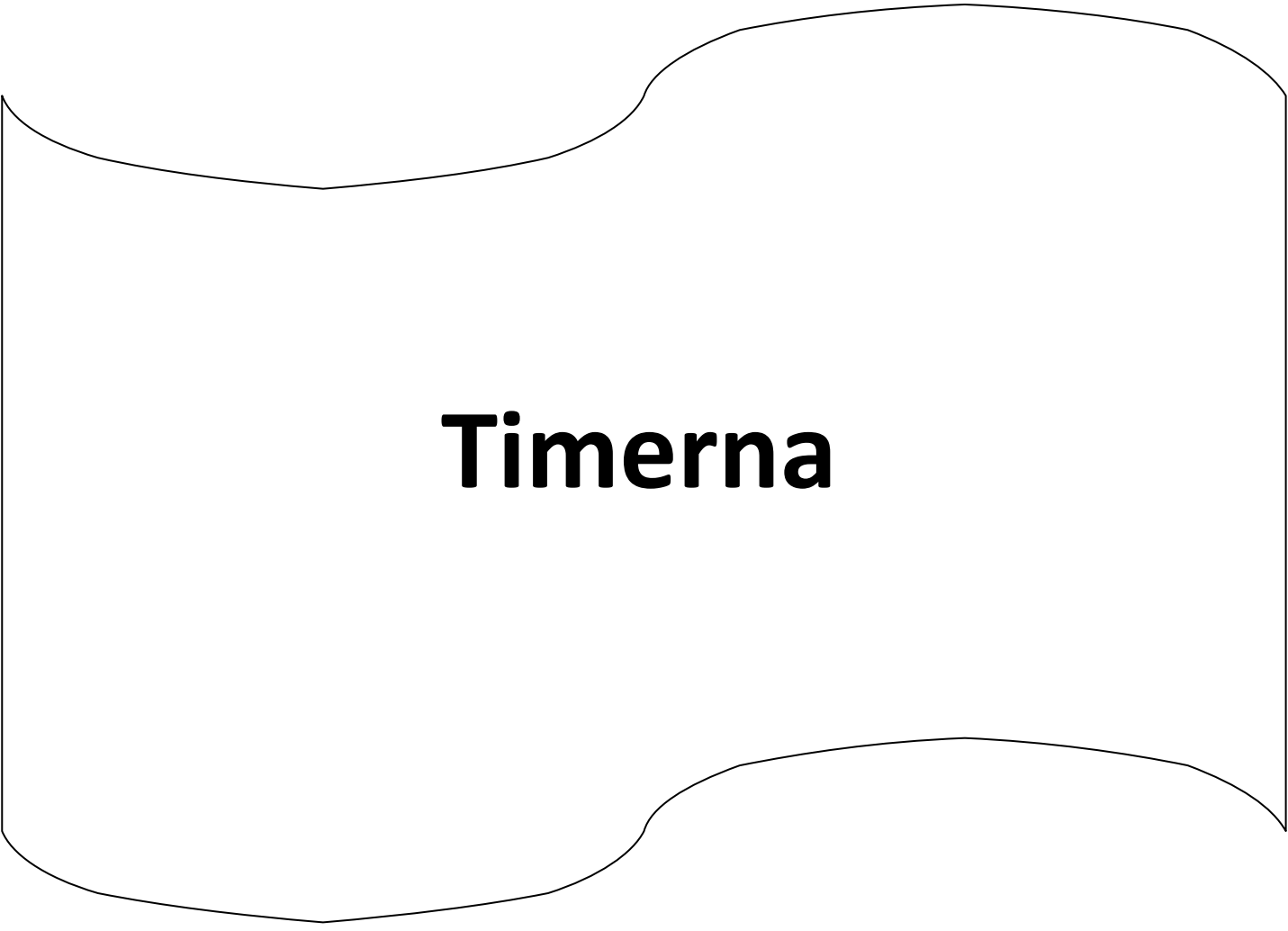


Tiybula

Tiybula

- ALIANE. Kh, *Le dictionnaire kabyle-français de jean-Marie Dallet (1982) : Examen critique et propositions*, thèse de magister, UMMTO, 2010.
- AOUDIA. A, *Etude lexicale des parlers de la région de Ait Aidel (Vallée de la Soummam), pour l'élaboration d'un dictionnaire bilingue : Kabyle-Français, complémentaire de Dallet*, thèse de doctorat, UMMTO, 2015.
- BEKAI. A, *Lexique de la linguistique Français-anglais-berbère*, Ed. L'Harmattan, Paris, 2007.
- BOUNFOUR. A, CHAKER Salem, LANFRY Jaques (1995), "*Dictionnaire berbère*", Encyclopédie berbère, N°15, 1995.
- BOUAMARA. K, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Ed. L'Odyssée, Tizi-ouzou. 2010.
- BOULIFA. S, *Méthode de langue kabyle, Cours de deuxième année, textes zouaoua, suivi d'un glossaire, Jourdan, Alger, 1913.*
- BOUZERFAN. S, *Amawal n tsenselkimt tafransist-taglizit-tamaziyt (Lexique d'informatique français-anglais-berbère)*, Ed. L'Harmattan, Paris, 1996.
- Cour de lexicographie, ALIANE, KH. Troisième année, UMMTO, 2016.
- DALLET. J, *Dictionnaire Kabyle-français*, Ed. Selaf, Paris, 1982.
- DALLET. J, *Dictionnaire Kabyle-français*, Ed. Selaf, Paris, 1985.
- DUBOIS. J et Claude, *Introduction à la lexicographie (le dictionnaire)*, Ed. Larousse, Paris, 1971.
- DUBOIS. J, & all, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed : Larousse, 1994.

- GAUDIN. F & GUESPIN. I, *Initiation à la néologie aux dictionnaires*, Ed : Duculot, 2000.
- HADDADOU. M, *Structure lexicales et significations en berbère*, Thèse de 3^{ème} cycle de linguistique, Université de provence, 1985.
- LEHMAN. A. & MARTIN-BERTHET. F, *Lexicologie, Semantique, Morphologie, Lexicographie*, Ed : Armand Colin, 2013.
- MENANA. L, *Problème de lexicographie berbère:étude critique du dictionnaire de JEAN.M.Dallet*, memoire de magister, UMMTO.
- REY-DEBOVE. Josette, *Etude linguistique et sémantique des dictionnaires français contemporains*, Ed. Mouton, Paris, 1971.
- SERHOUAL. M, *Dictionnaire tarifit-français & Essaye de lexicologie amazighe*, thèse de doctorat, université Abdelmalek Esaadi, 2002.



Timerna

Ayerbaz amenzu : dehbiya

Amsestan : azul

Amselyuy : azul

Amsestan : isem-im ?

Amselyuy : isem-iw Dehbiya

Amsestan : açal deg laemer-im ?

Amselyuy : tesa snin

Amsestan : llah ibarek, anda i tezdeyeđ deg taddart ney deg temdint ?

Amselyuy : deg taddart

Amsestan : açal teqqaređ a Dehbiya ?

Amselyuy : qqarey quatrième année deg uyarbaz amenzu

Amsestan : llah ibarek, inni-iyi-d a dehbiya mi ara d-kređ şşbaḥ acu i txeddmeđ deg ass, seg şşbaḥ alma d tameddit ?

Amselyuy : ad d-krey şşbaḥ, ad ssiredey aqadum-iw, ad lsey lqec-iw, ad mceđey, ad ssewey ayefki, ad refdey akartab-iw ad ruḥey s ayerbaz, ad kcemey ad yrey, ḥalamma d tameddit umbqed ad d-nejmey s axxam

Amsestan : a Dehbiya akkud i t-ttedduđ şşbeḥ mi ara truḥeđ s ayerbaz ?

Amselyuy : ttedduy akked eamti, nekki akked yelli-s

Amsestan : mi ara truḥeđ s ayerbaz amek i tleḥuđ, tleḥuđ yef uđar ney ila tawila s wayes i tleḥuđ ?

Amsestan : lleḥuy yef uđar axaṭar ayerbaz yeqreb, atan kan deg taddart

Amsestan : inni-iyi-d d acu n tyawsiwin ney les affaires i tettawiđ yidem mi ara truḥeđ s ayerbaz ?

Amselyuy : ttawiḥ istiluyen, idlisen tizmamin

Amsestan : a Dehbiya inni-iyi-d d acu d tizmamin ?

Amselyuy : tizmamin d lkararis

Amsestan : i yedlisen d acu-ten ?

Amselyuy : idlisen d lkutub

Amsestan : wali ad d-nini dayen aqli-kem dayen tefyed yer llakul, tewded yer dina tmeqad-d belli tettud-d tayawsa deg uxxam ur tt-d-wwid ara yid-m, ad tuyaled s axxam ad tidawid ney a tkemmled avrid-im, ad tqqimed deg llakul ?

Amselyuy : ala, ur d-tuyaley ara, ma yella kra i tuffa yemma yef ttabla ad iyi-tt-d-awi

Amsestan : ad d-nini tewded yer uyerbaz eacra n ddqayeq ney xemsa n ddqayeq uqbel ad d-ssuni d tmanya, acu i txeddmed deg ddqayeq-agi ?

Amselyuy : nettyimi nhedder nekk akked temddukal-iw ney ad neleeb ilqafen

Amsestan : d acu i d ilqafen a Dehbiya ?

Amselyuy : ilqafen nlaeb-iten s yezra

Amsestan : ad d-nini tsuni d tmanya, yewwed-d lawan deg way-deg ad tkecmem yer tneyrit, amek i tkeccmem ? wbandwen i tkeccmem ney d ccix-nwen i ken-yessekcamen ?

Amselyuy : ala, macchi wahdney, n-xeddem ssufuf, siwa akken i ssekcamey ccix

Amsestan : mi ara tekceded yer tneyrit, d acu n lhaqa tamezwarut i txeddmed ?

Amselyuy : lhaqa tamezwarut i xeddmed, neqqar-as azul i mass s leeyad umbaed ad neqqim, ad nssers lehwal-nney yef ttabla

Amsestan : ukkud i tettyimid daxel n tneyrit ?

Amselyuy : ttyimiy akked yiwen n weqcic n dagi n taddart

Amsestan : achal ttabla ?

Amselyuy : tabla tis tlata

Amsestan : iselmaden-im, lecyax-im d irgazen akk ney d tilawin akk ?

Amselyuy : xeldən, tlata i ay-yesyrayen, snat d ticixtin ma d wayeḍ d ccix, yiwet n tccixet tesyarayey le français, ma d ccix yesyarayey tamaziyt, ma d taccixet nniḍen tesyaray kkul lmawad

Amsestan : a Dehbiya acu yellan ak dixel n tneyrit-nwen ?

Amselyuy : nesəa ttwabel d ikersiyen akked lbiru, şşabura, akked les photos nlesqitent di lhiḍ akked texzant anda i jamaʿen lecyax ikkayiten-nney

Amsestan : mi tewweḍ d leacra tesəam astaəfu ney ala ?

Amselyuy : ala mačči yef leacra, yef tesəa i nesəa astafu, ttaken-ay-d xmestac n ddqayaq

Amsestan : deg xmestac n ddqayeq-agi, acu i txeddmeḍ a Dehbiya ?

Amselyuy : tettey lumğa iyi-d-ttak yemma dayen laebey akked temddukal-iw ḥalama tşuni-d ad n-uḡal yer tneyrit

Amsestan : a Dehbiya mi ara d-fyeḍ yef ttnac, d acu i txddmeḍ ?

Amselyuy : ixeddemeyy ccix şşufuf akken ad nruḥ yer la cantine ntett lqut umbaəd nettruḥu s axxam akken ḥalama d lwehda nttuḡal-d s aymbaz, ad laebey cuṭuḥ mi ara tşuni ad kecmeḡ

Amsestan : a Dehbiya inni-iyi-d, acu i ttemtem deg la cantine ?

Amselyuy : kkul tikkelt d acu i ntett, tikkelt d tteam, tikkelt d leeds, tikkelt d lubyan, tikkelt d lmaqarun, akked le dessert

Amsestan : i le dessert acu i awen-d-takken ?

Amselyuy : ttaken-ay-d ččina, lyaeut, akked ufařmaj, tikkwal ttefaḥ, tifiřest

Amsestan : i tmeddit, kkul ass teqqareḍ tameddit ney amek ?

Amselyuy : ih nqqar kkul ass ḥala deg ass n tlata

Amsestan : yef wachal i d-tefyed deg wass n tlata ?

Amselyuy : yef ttnac

Amsestan : atan tenniḍ-d deg ass n tlata teffeyeḍ-d yef ttnac i deg ussan nniḍen yef wachal ssaea i d-teffeyeḍ tameddit ?

Amselyuy : tteffeyey-d akka yef tlata ney rrebæa

Amsestan : ad d-nini a Dehbiya ur d-iruh ara ccix akka, iqqim yiwen n wass ur d-iruh ara, mi ara truhen ad taffem-t ulac-it, amek ad texadmem ad d-uyalem ney ad teqqimem dina ?

Amselyuy : ala, ur d-nttuyal ara, d ccix nniḍen ad ay-ieassen axaṭar asma ulac ccix yef ṭnac i d-n-teffey

Amsestan : mi d-ffeyed seg llakul a Dehbiya, acu i txeddmed mi ara d aweded s axxam ?

Amselyuy : ad d-leḥqey, ad beddeley lqqec-iw, ad ssewey ayefki, sakkin ad ruḥey ad yrey cciṭ, dya ad læbey akked weltma, akked mmi-s eemmi, mi ara kfuy læab, ad ruḥey ad ssiredey ifasen-iw sakkin ad ruḥey ad ččey imensi umbæd ad ruḥey ad ṭṭsey ad staefuy

Amsestan : d acu i txeddmed deg ussan n westæfu a Dehbiya ?

Amselyuy : ad ṭṭsey alma arwiṭ iḍes, axaṭar deg ussan nniḍes ttenkkara zik, ad ssiredey aqqadum-iw umbæd ad ččey ad ssewey, ad ffeyey ciṭ ad læbey ney ad waliṭ limiki di télévision umbæd ad yrey ciṭuh dya ad d-yawwed lawan n yimensi ad ččey, ad ṭṭsey akka deg wass n lḡemæa mayella deg ass n ssebt ad succefeṭ, ad izdigey, ad iyi-tesṭar ciṭ yemma

Amsestan : i yiḍes, akkud i tegganeḍ ?

Amselyuy : gganey akked ultma

Amsestan : anwa ccix ad awen-d-ittaken aṭas n yiluṃma s axxam ?

Amselyuy : ccix n taerabt i ay-d-ittaken atas n yiluṃma s axxam

Amsestan : d acu i t-ḥemmeled aṭas a Dehbiya ?

Amselyuy : ḥemmley řiyaḍiyat axaṭar ḥemmley ad ḥesbey

Amsestan : mi ara ad am-d- efken iluṃma s axxam, yella win i akem-yetteawanen mi ara tent-txeddmed ney ulac ?

Amselyuy : ih, ila win iyi-tteawanen, tetteawan-iyi tina iyi-xeddemen les cours, tetteawan-iyi dayen yemma, nekk ad ten-xedmey nutenti ad iyi-ten-ṣeahent

Amsestan : anwi i tebyiḍ ad ak-m-yesyer ? irgazen kan ney tilawin kan ney ad xelḍen ?

Amselyuy : d tilawin kan axaṭar d nutenti i ḥemmley

Amsestan : amek ara txedmed lukan ad tettud alaymu ur texdimeđt ara ?

Amselyuy : jamais qqimey ur xdimey ara iluyma-inu neymulac ad iyi-wwet ccix-iw ney tacixet-iw dya zggiy xeddmey-ten

Amsestan : llukan ad awen-d-efken kra n wussan ur teqqarem ara, ini-iyi-d acu ara txedmed deg ussan-agi ?

Amselyuy : ttarzafa yer xwali ney yer eemti ney tthewisey nekk, vava, yemma akked ultma akked leebey dayen qqarey ciṭuḥ

Amsestan : a Dehbiya mi ara d-yelheq lawan n yikayaden, amek txeddemeđ ?

Amselyuy : qqarey mlih, ttahrasey iman-iw, kkul ass qqarey surtout lğemea d ssebt

Amsestan : atan kemm d taqcict tamcṭuḥt ṭhemleđ ad tlaebeđ aṭas, d acu i tlaebeđ aṭas ?

Amselyuy : llan aṭas, ilqafen, taecuct, tuqna tufra, tuqadma tella baybay

Amsestan : tenniđ-d baybay, d acu id baybay-agi ?

Amselyuy : nettjariđ-itt yaf lqaea n-xeddem xemsa n texamin sakkin nleeb s wezru, nettneggiz yef txamin-nni mi ara nenggez yef tmezwarut ad d-nuyal yer tis snat

Amsestan : ṭhemmeđ iyarsiwen ney ala ?

Amselyuy : ih, hemmley iyarsiwen surtout surtout ifrax, iwtal, imcac akked le chevale

Amsestan : d acu i tebyiđ ad d-ffeyed si sya yer sdat mi ara tekfuđ leqraya-inem ?

Amselyuy : ttmenniṭ ad d-ffeyey d taṭbibet akken ad dawiy imuḍan akk i ihelken di ddunit akken ad ḥlun

Amsestan : ncallah ihi a Dehbiya ad tawweḍed yer lebyi n wul-im ad d-ffeyed d taṭbibet, ad ad d-awiđ akk imuḍan, lumaena ilaq as-teḥarced di llakul, yaetikem šṣaḥa a Dehbiya imi tqebleđ ad k-mi-d-steqsiy

Amselyuy : ula d kemm sahit aṭas aṭas imi i iyi-d-fekiđ isteqsien-agi, ula d nekk farḥey aṭas aṭas

Aḍris n wammud n dehbiya mi iṣedda deg AntConc

#Word Types: 467	23	7	ass
#Word Tokens: 1317	24	7	axxam
#Search Hits: 0	25	7	ayerbaz
1 97 d	26	6	ala
2 80 ad	27	6	amek
3 45 amsestan	28	6	im
4 45 i	29	6	txeddmeḍ
5 43 amselyuy	30	5	agi
6 31 n	31	5	akken
7 25 ara	32	5	axaṭar
8 23 deg	33	5	ay
9 20 acu	34	5	kkul
10 20 ney	35	5	ruḥey
11 18 mi	36	5	tikkelt
12 18 s	37	5	tneyrit
13 17 a	38	5	umbaəd
14 17 dehbiya	39	5	yemma
15 16 akked	40	4	akk
16 15 iyi	41	4	ddqayeq
17 15 yef	42	4	di
18 12 iw	43	4	ilqafen
19 12 yer	44	4	inni
20 11 ccix	45	4	kan
21 9 aṭas	46	4	laəbey
22 8 ur	47	4	le

48	4	llakul	75	3	tilawin
49	4	ma	76	3	tizmamin
50	4	nekk	77	3	tlata
51	4	nini	78	3	tlleħuḍ
52	4	qqarey	79	3	truḥeḍ
53	4	taddart	80	3	ttlata
54	4	tameddit	81	3	tşuni
55	4	ten	82	3	ulac
56	4	ussan	83	3	wass
57	3	açhal	84	3	ččey
58	3	akka	85	3	yrey
59	3	atan	86	3	ḥemmley
60	3	awen	87	3	şşbaḥ
61	3	azul	88	3	ţţabla
62	3	baybay	89	2	ak
63	3	dayen	90	2	akkud
64	3	dya	91	2	alma
65	3	ffeyeḍ	92	2	amenzu
66	3	ih	93	2	anda
67	3	lawan	94	2	as
68	3	les	95	2	ayefki
69	3	nniden	96	2	cantine
70	3	sakkin	97	2	ciṭ
71	3	ssewey	98	2	ciṭuḥ
72	3	ssiredey	99	2	daxel
73	3	surtout	100	2	dayen
74	3	t	101	2	dessert

102	2	dina	129	2	nutenti
103	2	efken	130	2	nwen
104	2	ffeyey	131	2	seg
105	2	ibarek	132	2	snat
106	2	idlisen	133	2	ssebt
107	2	ila	134	2	tamezwarut
108	2	iluyma	135	2	taṭbibet
109	2	imi	136	2	tebyiḍ
110	2	imuḍan	137	2	teffeyed
111	2	irgazen	138	2	tefyed
112	2	iruh	139	2	temddukal
113	2	isem	140	2	tenniḍ
114	2	ittaken	141	2	teqqared
115	2	iḃarsiwen	142	2	tesea
116	2	kemm	143	2	tettud
117	2	kra	144	2	tetteawan
118	2	la	145	2	tewḍed
119	2	lecyax	146	2	tis
120	2	llah	147	2	tkeččmem
121	2	lḡemsa	148	2	tlacbeḍ
122	2	lḥaḡa	149	2	tt
123	2	m	150	2	ttaken
124	2	mačči	151	2	txeddemeḍ
125	2	nesea	152	2	txedmeḍ
126	2	nney	153	2	ula
127	2	ntett	154	2	ultma
128	2	nttuyal	155	2	uḍar

156	2	wachal	183	1	asma
157	2	win	184	1	astafu
158	2	xeddem	185	1	astaefu
159	2	xeddmey	186	1	atas
160	2	xelqen	187	1	avrid
161	2	xemsa	188	1	aweqeq
162	2	xmestac	189	1	awi
163	2	yella	190	1	awiɖ
164	2	yiluɣma	191	1	beddeley
165	2	yiwen	192	1	belli
166	2	ɣalama	193	1	ccit
167	2	şşufuf	194	1	chevale
168	2	tnac	195	1	cours
169	2	ttnac	196	1	cuɥuɣ
170	2	ttsey	197	1	dagi
171	1	affaires	198	1	dawiy
172	1	akarɥab	199	1	ddqayaq
173	1	akem	200	1	ddunit
174	1	alaymu	201	1	dehbiya
175	1	am	202	1	farhey
176	1	année	203	1	fekiɖ
177	1	anwa	204	1	français
178	1	anwi	205	1	fyeɖ
179	1	aqadum	206	1	gganey
180	1	aqli	207	1	hemmley
181	1	aqqadum	208	1	id
182	1	arwiɣ	209	1	ifasen

210	1	ifrax	237	1	kcemey
211	1	ihelken	238	1	kecmey
212	1	ihi	239	1	kem
213	1	ikersiyen	240	1	ken
214	1	ikkayiten	241	1	kfuɣ
215	1	ilaq	242	1	krey
216	1	iman	243	1	kreɖ
217	1	imcac	244	1	laɛmer
218	1	imensi	245	1	lbiru
219	1	inem	246	1	lebyɪ
220	1	ini	247	1	leqraya
221	1	inu	248	1	leɛbey
222	1	iqqim	249	1	leɛyaɖ
223	1	iselmaden	250	1	leɣqey
224	1	isteqsiyen	251	1	leɣwal
225	1	istiluyen	252	1	limiki
226	1	it	253	1	lkaɣaris
227	1	iten	254	1	lkutub
228	1	itt	255	1	llan
229	1	iwtal	256	1	lleɣuy
230	1	ixeddemeyɣ	257	1	llukan
231	1	izdigey	258	1	Imaqqarun
232	1	iɛassen	259	1	Imawad
233	1	iɖes	260	1	lqaɛa
234	1	jamais	261	1	lqec
235	1	jamaɛen	262	1	lqqec
236	1	k	263	1	lqut

264	1	lsey	291	1	nettyimi
265	1	lubyan	292	1	neymulac
266	1	lukan	293	1	nhedder
267	1	lumaena	294	1	nlæeb
268	1	lumğa	295	1	nlesqitent
269	1	lwehda	296	1	nlæeb
270	1	lyaεut	297	1	nni
271	1	læab	298	1	nniðes
272	1	læacra	299	1	nqqar
273	1	læacra	300	1	nruh
274	1	læeds	301	1	nssers
275	1	lhið	302	1	nuyal
276	1	mass	303	1	photos
277	1	mayella	304	1	qqimey
278	1	mceðey	305	1	quatrième
279	1	mlih	306	1	refdey
280	1	mmi	307	1	saħit
281	1	ncallah	308	1	sdat
282	1	nejmæey	309	1	si
283	1	nekki	310	1	siwa
284	1	nelæeb	311	1	snin
285	1	nenggez	312	1	ssaæa
286	1	neqqar	313	1	ssekcamey
287	1	neqqim	314	1	staefuy
288	1	nettjařıð	315	1	steqsiy
289	1	nettneggiz	316	1	succefey
290	1	nettruħu	317	1	sya

318	1	tabla	345	1	tettawiḍ
319	1	taccixet	346	1	tettyey
320	1	tacixet	347	1	tettyimiḍ
321	1	taffem	348	1	tewweḍ
322	1	takken	349	1	texadmem
323	1	tamaziyt	350	1	texamin
324	1	tamçtuḥt	351	1	texdimeḍt
325	1	taqcict	352	1	texzant
326	1	tawila	353	1	tezdeyeḍ
327	1	tawweḍeḍ	354	1	teḥarceḍ
328	1	taɛcuct	355	1	ticixtin
329	1	taɛrabt	356	1	tidawiḍ
330	1	tayawsa	357	1	tifirest
331	1	tccixet	358	1	tikkwal
332	1	teffey	359	1	tina
333	1	tegganeḍ	360	1	tkecmem
334	1	tekcemeḍ	361	1	tkemmleḍ
335	1	tekfud	362	1	tmanyā
336	1	tella	363	1	tmeddit
337	1	temdint	364	1	tmektaḍ
338	1	tent	365	1	tmezwarut
339	1	teqqarem	366	1	tqebleḍ
340	1	teqqimem	367	1	tqqimeḍ
341	1	tesɛam	368	1	truḥen
342	1	tesyar	369	1	ttak
343	1	tesyaray	370	1	ttarzafa
344	1	tesyarayey	371	1	ttawiy

372	1	ttahrasey	399	1	uqbel
373	1	ttedduy	400	1	uxxam
374	1	ttedduḍ	401	1	uḡal
375	1	ttefaḥ	402	1	uḡalem
376	1	tteffeyey	403	1	uḡarbaz
377	1	ttenkkara	404	1	uḡerbaz
378	1	ttettem	405	1	vava
379	1	ttmanyā	406	1	wali
380	1	ttmenny	407	1	waliy
381	1	ttṣawanen	408	1	way
382	1	ttymiy	409	1	wayes
383	1	ttḥewisey	410	1	wayeḍ
384	1	tuffa	411	1	waḥdney
385	1	tufra	412	1	weltma
386	1	tuqadma	413	1	weqcic
387	1	tuqna	414	1	westaēfu
388	1	tuyaley	415	1	wezru
389	1	tuyaleḍ	416	1	wul
390	1	txamin	417	1	wussan
391	1	txddmeḍ	418	1	wwet
392	1	télévision	419	1	wwiḍ
393	1	tyawsiwin	420	1	wḥandwen
394	1	tḥemleḍ	421	1	xdimey
395	1	tḥemmleḍ	422	1	xeddemen
396	1	ufaṛmaj	423	1	xedmey
397	1	uk kud	424	1	xwali
398	1	umbqēḍ	425	1	yawweḍ

426	1	yaɛɛtikem	453	1	ɣala
427	1	yedlisen	454	1	ɣalamma
428	1	yellan	455	1	ɣemmeleɗ
429	1	yelli	456	1	ɣesbey
430	1	yelɣeq	457	1	ɣɫun
431	1	yeqreb	458	1	ɣiyaɗiyat
432	1	yessekcamen	459	1	ɣɣebea
433	1	yesɣarayey	460	1	ɣɣahent
434	1	yesɣer	461	1	ɣɣabuɣa
435	1	yesɣrayen	462	1	ɣɣaɣa
436	1	yetteawanen	463	1	ɣɣbeɣ
437	1	yewweɗ	464	1	ɣɣuni
438	1	yezra	465	1	ɣɣesey
439	1	yid	466	1	ɣɣwabel
440	1	yidem	467	1	ɣɣeam
441	1	yikayaden			
442	1	yimensi			
443	1	yiwet			
444	1	yides			
445	1	zggiy			
446	1	zik			
447	1	ččina			
448	1	εacra			
449	1	εamti			
450	1	εemmi			
451	1	εemti			
452	1	ɣaf			

Ayerbaz amenzu : massilya .

Amsestan : azul a tuħriçt.

Amselyuy : azul.

Amsestan : isem-im ?

Amsestan : Massilya, isem-iw Massilya.

msestan : açħal i teqqaređ ?

Amselyuy : qqarey cinquième année.

Amsestan : anda ?

Amselyuy : deg ugarbaz amenzu.

Amsestan : a Massilya anda i tzedyeđ deg taddart ney di temdint ?

Amselyuy : di taddart.

Amsestan : a massilia, tura ad iyi-d-tinniđ acu i txeddemeđ seg sbaħ almma d tameddit ?

Amselyuy : ad d-krey sbeħ ad ruħey ad ssirdey aqadum-iw, ad d-uħaley imiren ad beddley iceđiden-iw imiren ad mecđey imiren ad ruħey ad swey ifki, ad ruħey yer llakul, ad ruħey yer uyebaz.

Amsestan : ukkud id t-ttedduđ yer uyarbaz ?

Amselyuy : akked temddukal-iw.

Amsestan : ayerbaz yeqreb-ikem ney yebæed-ikem ?

Amselyuy : yeqreb.

Amsestan : mi ara tedduđ akked temddukal-im d nitenti i d-yettæeddin fell-am ney d kemm i yettæeddin fell-asent ?

Amselyuy : d nutenti i d-ittæedin fell-i axaħer nutenti beædent ciħuħ fell-i.

Amsestan : mi ara tettruħumt yer llakul yef wacu i theddremt deg ubrid ?

Amselyuy : yef leqraya.

Amsestan : yef leqraya kan a massilya i t-hedderemt ?

Amselyuy : ih.

Amsestan : mi ara tlehqed yer llakul d acu i txeddemeḍ uqbel ad tkecmeḍ ?

Amselyuy : ad qqimey akked temddukal-iw ad nqqesser umbaed ad nexdem şşufuf iwakken ad nekcem yer tneyrit ad nyer.

Amsestan : mi ara tkecemeḍ yer tneyrit d acu i txeddemeḍ alkeli ?

Amselyuy : ad d-neddem dduzan-nney tamezwarut n tmezwura imiren ad nyer akkel luyat i neḥwağ.

Amsestan : d acu i tettaddameḍ alkeli ?

Amselyuy : ttaddamey-d la trousse, ttaddamey-d imruyen, azmam adlis akken ad nexdem ayen i neḥwağ.

Amsestan : akkud i tetyamaḍ ?

Amselyuy : ttyamay akked teqrurt.

Amsestan : acu n ṭabla ?

Amselyuy : ṭṭabla tamezwarut.

Amsestan : tzemreḍ ad iyi-d-tinniḍ amek i ken-teselmad alkel tcixet-nwen ?

Amselyuy : ih, tsselmad-aneḡ sttawil.

Amsestan : maena ur zriḡ ara d anwi i kem-yesyaren ? ma d ccix neḡ d tacixet ?

Amselyuy : ih d tacixet

Amsestan : d tacixet kan i kem-yesyaren ?

Amselyuy : qqareḡ dayen le Français akked tmaziyt.

Amsestan : i tmaziyt d anwa i kem-yesyaren ?

Amselyuy : d tacixet.

Amsestan : i Français ?

Amselyuy : d ccix.

Amsestan : amek ad d-ninni ccix, yesæa awal nniðen s tmaziyt ?

Amselyuy : aselmad.

Amsestan : inni-iyi-d tura a massilya acu teqqareð alkeli ? amek i kem-tesyaray tcixet-inem ?

Amselyuy : tesyar-aney tselmadt-nney sttawil akken ad nefhem dayen llan kra n warrac di la classe nni nney ur fehmen ara, tetteawada-sen-d akken ad fehmen.

Amsestan : i tneyrit-nwen daxel amek i tegga ?

Amselyuy : nesæa ipupyen, nesæa lkadrat, lbiru-nni n tselmadt-nney nexdem-as akk teşwirat, llan ikersiyen, llant ttwabel.

Amsestan : i tneyrit-nwen tcebbhehem-tt ney ala ?

Amselyuy : Ih, ncebbhe-itt.

Amsestan : amek i tt-tcebbhehem ?

Amselyuy : neeleq akk tugniwin yef lehyuð akken ad yecbeð uyabez-nney.

Amsestan : i tugniwin akk tæelqem yef lehyuð acu yellan akk deg-sent ?

Amselyuy : tugniwin-nni llan deg-sent yiyarsiwen, ttjur akked wayen nniðen.

Amsestan : ad teyrem kan snat n swayee syen akkin tesseam astaefu ?

Amselyuy : ih.

Amsestan : mi ara d-ffeyem yer ustaefu d acu i txeddmem ?

Amselyuy : nettgessir akked temddukal-iw, nlaæeb ssikus d mafur.

Amsestan : ad teqqimem kan xemsa n ddqayeq syen akkin ad tuyalem ad tekemmlem leqraya, inni-iyi-d d acu i teqqarem akk ?

Amselyuy : neqqar luyæ eæarabiya.

Amsestan : taærabt.

Amselyuy : taærabt, tamaziyt, tafransist akked leilmiya tiknoloġiya.

Amsestan : d acu i tthemleđ kemm ad teyređ atas ?

Amselyuy : le fransi, tafransist, tamaziyt akked l'arabe, ħemmley akk ad yrey.

Amsestan : anwi i tthemleđ ad kemm-yesyer d ccix ney d tacixet ?

Amselyuy : ħemmlay-ten di sin.

Amsestan : ad tkemlem ad teyren snat n wayæ syen akkin tesεam astaεfu yaf tñac iwakken ad tččem imekli ?

Amselyuy : ih.

Amsestan : andia tetteđ imekli, s axxam i d-tettruħuđ ?

Amselyuy : ala, di la cantine.

Amsestan : amek i tettruħum yer la cantine ?

Amselyuy : s ššufuf

Amsestan : d anwa i ken-ittawin ?

Amselyuy : merra d tacixet ma nesεa tamaziyt ney taεrabt, merra d aselmad mi ara nesεu tafransist am deg wass n tlata.

Amsestan : d acu i tettem akk ?

Amselyuy : ntett lmaqarun, ntett seksu, ntett laedes, lubyan akked rruz

Amsestan : i lfakya ttakken-awen ?

Amselyuy : ih

Amsestan : d acu-ten ?

Amselyuy : ttaken-aney dellæ akked ufeqqus, tteffah, ifires akked wađil.

Amsestan : akkud i tetteđ imekli ?

Amselyuy : tettey akked temddukal-iw, akked temddukal-iw i tɣamay.

Amsestan : d anwa i awen-d-yesserbayen, wehd-wen ney illa win i awen-d-yesserbayen ?

Amselyuy : d winna isewwayen i ay-d-isserbayen.

Amsestan : d axeddam ney d taxeddamt ?

Amselyuy : d axeddam

Amsestan : mi ara tččem irkelli, d acu i txeddmem ?

Amselyuy : mi nekfa lmakla ad d-neffey, ad nessired ifassen-nney s ššabun syen ad leebey akked temddukal-iw

Amselyuy : nelēeb mafur d sikus, mi tšuni ad n-kcem yer tneyrit

Amsestan : ad tuyalem ad teyrem tameddit

Amselyuy : Ih

Amsestan : teqqarem yal ass tameddit ?

Amselyuy : ala, deg wass n tlata nttefey-d nefis n wass

Amsestan : mi ara teqqarem tameddit d acu i teqqarem akk ?

Amselyuy : merra ad n-yer taerabt, tafransist, tamaziyt mara dayen nesēa addal

Amsestan : i waddal tthemleđ ad txedmeđ addal ?

Amselyuy : Ih.

Amsestan : d acu i txeddmem akk deg waddal ?

Amselyuy : nettneṭaw, nselḥay akk ifassen-nney, tamgarṭ, nettazal, syen akkin mi yekfa lwaqt n waddal ad nekcem ad nestaefu ciṭuḥ après ad d-neffey tameddit.

Amsestan : yaf waceḥal i d-tefyem tameddit ?

Amselyuy : ntteffey yaf rebea unešš.

Amsestan : mi ara d-teffeyēđ tameddit ukkud i d-tdukkuleđ s axxam ?

Amselyuy : akked temddukal-iw.

Amselyuy : yaf wacu i thedderemt ?

Amsestan : nhedder yef leqraya.

Amsestan : mi ara d-leḥqeđ s axxam, acu i txedmeđ ?

Amselyuy : ttawedey-d s axxam ad beddeley icettiden n llakul, ad siredey ifassen-iw, ad ruhey ad swey ifki syen akkin ad ruhey ad yrey.

Amsestan : d acu nniđen i txeddmed ?

Amselyuy : mi ara kfuy leyraja tikwal tedduy akked baba ad marhey ciṭuḥ, ma yella ur ddiḥ ara yid-s seiḥ tapupit laebey yis-s, merra d aḡen seiḥ afrux ttakey-as ad yečč.

Amsestan : mi ara tekfuḍ akk d acu i txedmed ?

Amselyuy : ad ruhey ad sirdey ifasen-iw, ad ččey imensi, ad ferğey ciṭṭuḥ, ad ruhey ad lesy la tenue n tguni, ad ruḥa ad ṭessa akken ad kkera sbaḥ zikk yer uyarbaz.

Amsestan : akkud i tegganed ?

Amselyuy : akked ultma.

Amsestan : i leqraya weḥd-m i teqqared ney d anwi i kem-yesyaren ?

Amselyuy : tikkelt ad iyi-tesyer ultma, tikkelt d baba ney yemma tikkelt d gma.

Amsestan : uqbel ad tetseḍ d acu i txeddmed ?

Amselyuy : ṭekkui-yi-d yemma tamacahut alamma iwwi-yi yiḍes.

Amsestan : d anti tamacaht i ṭhemmed ?

Amselyuy : ḥemmley tinna n tfunast yigujilen ad iyi-tt-id-teḥku alma iwwi-yi yiḍes, mi ṭṭsey ad iyi d-tyumm ad ṭṭsey akken ad d-kerey sbeḥ yer uyerbaz

Amsestan : i massilya d acu i tebya ad d-teffey mi ara timyur ?

Amselyuy : byiḥ ad d-fyey d tacixet.

Amsestan : ayyer tebyiḍ ad d-tefyed d tacixet a massilya ?

Amselyuy : akken ad slemdey arrac akken asma ara yimḡuren ad d-ffeyen d ṭebbat d lecyux

Amsestan : d acixet kan i tessaramed ad d-teffeyed ?

Amselyuy : byiḥ a d-feyey d aḡen d taṭbibt.

Amsestan : ncallah ad tleḥqeḍ akk yer wayen tebyiḍ, ad am d-iniy tanemmirt imi iyi-d-terriḍ
yef yisteqsiyen-inu, ncallah ad trebḥeḍ di leqraya-m ad tleḥqeḍ akk yer wayen i tessaramed

Ayerbaz alemmas : tanina.

Amsestan : Azul.

Amselyuy : Azul.

Amsestan : isem-im ?

Amselyuy : isem-iw tanina.

Amsestan : Açal di leemer-im ?

Amselyuy : ɣdac n ssna.

Amsestan: Llah ibarek, anda teqqareɗ?

Amselyuy : qqareɣ deg uyerbaz alemmas eebdic mehdi

Amsestan : Açal ?

Amselyuy : 1^{er} Am.

Amsestan : Llah ibarek, ini-iyi-d a Tanina acu txedmedɗ seg-mi ara d-tekredɗ sbeɣ alamma d tameddit ?

Amselyuy : Mi d-krey sbeɣ qbel ad sirdeɣ aqadum-iw, ad mecɗeɣ acebbub-iw, ad rseɣ lqec-iw, ad rseɣ atabelyi-inu ad sweɣ lakrut-iw, ad ruheɣ s ayerbaz.

Amsestan: ukud i tettedduɗ ssbeɣ yer uyerbaz?

Amselyuy : Qbel ad eeddiɣ ɣef yelli-s eemmi amebæed ad næeddi ɣef temdukkal-nni-ntey nniɗen ad nruɣ s ayerbaz.

Amsestan : Amek tleɣɣumt ɣef uɗar neɣ yella ttawil s way-s tettruɣumt ?

Amselyuy: yella ttawil.

Amsestan: D acu-t ?

Amselyuy : tikwal s le bus tikwal s uɗaksi.

Amsestan : yelha, ayɣer eni imi tettruɣumt s le bus akked uɗaksi eni yebæed uyerbaz-nkent ɣef uxxam ?

Amselyuy: Akka mačči d ayen ara telħuđ yef uđar.

Amsestan : Ah d'accord, acu n tyawsiwin i tettawiđ yid-m mi ara truħeđ yer uyerbaz ?

Amselyuy : mi ara ruħey s ayerbaz ttawiy tizmamin d yidlisen n les matières i seiğ deg wass-nni, akked imruyen azegzaw, azeggağ, aħcayci, aberkan.

Amsestan : D acu i d tizmamin ?

Amselyuy : D les cahiers.

Amsestan : I yidlisen ?

Amselyuy : D les livres.

Amsestan : I yimruyen ?

Amselyuy : D les stylos.

Amsestan : Llah ibarek, i lukan ad tettud tağawsa deg uxxam kemm yuğ-ikem lħal dayen teffyeđ truħeđ yer llakul ad tuğaleđ s axxam ad tt-tawiđ neğ ala ?

Amselyuy : Ad uğaleğ.

Amsestan : D acu-tt akka tyawsa-agi ara kem-yeğğen ad tuğaleđ s axxam ad tt-tawiđ?

Amselyuy : D ađabliyi, axađer ma ur t-rsiğ ara neğ mulac ad iyi-d-yerr unemhal seg uyerbaz.

Amsestan : Anemhal! d acu i d anemhal ?

Amselyuy : D le directeur.

amsestan: Ad d-nini tuweđeđ yer uyerbaz eecra ddqayeq, xemseđac n ddqayeq weqbel lawan, d acu ara txedmeđ di ddqayeq-agi a tanina?

Amselyuy : Ad qqimeğ ad qeşreğ d temddukal-iw, ad d-nawi awal yef leqraya, neğ ma ur xdimeğ ara alaymu ad t-xedmeğ imir-nni.

Amsestan : Mi ara d-teşşuni d tmany, ad d-nini teşşuni d tmany, amek tkeččmem weħd-nwen yer la classe neğ d lecyux-nwen akked tetteddum, i aken-yessekcamen ?

Amselyuy : D iselmaden i ağ-yessekcamen yer tneyrit.

Amsestan : Iselmaden ! d acu akka i d iselmaden?

Amselyuy :lecyax.

Amsestan : I tneyrit ?

Amselyuy : D la classe.

Amsestan : Ihih, Sahit, mi ara tkecmed ukkud i tettymiḍ daxeḥ ?

Amselyuy : ttymiḥ akked uqcic isem-is Amine.

Amsestan : Aḥal akka n la table i tettymiḍ ?

Amselyuy : D talemmast.

Amsestan : Atan tkecmed, teqqimed, d acu n lhaḡa tamezwarut txeddmed mi ara tkecmed ?

Amselyuy : Lhaḡa tamezwarut ara xedmey, ad qqimey ad sqeḍdey iman-iw, ad ddmey tazemamt-iw d udlis-iw n la matière i nesḥa imir-nni d yimruyen-iw.

Amsestan : Iselmaden-nwen d irgazen akk ney d tilawin akk ney xelḍen ?

Amselyuy : Ih iselmaden-nney xelḍen, d tselmadin akked iselmaden.

Amsestan : A tanina ini-iy-d acu akk i tesḥa tneyrit-nni daxeḥ ?

Amselyuy : taneḥrit-nney wessiḗet, teččur d ttwabel d yikersiwen, d le bureau n yiselmad-nney, d tfelwit, akked leḥyuḍ ččuren d unuyen.

Amsestan : D acu i d tafelwit ?

Amselyuy : tafelwit d aṭablu.

Amsestan : i unuyen ?

Amselyuy : D les dessins.

Amsestan : I yeḥ leecra tesḥam astaḗfu ney ulac ?

Amselyuy : Ih nesḥa astaḗfu n xemsa ddqayeq kan.

Amsestan : Acu i txeddmed ihi di xemsa ddqayeq-agi ?

Amselyuy : Di xemsa ddqayeq-agi, leḥḥuy s abduz, ney ma yella acu i d-uḥey si ṭṭanut ney acu i d-wwiḥ seg uxxam ad t-ččey aprḥs ad nuḡal yeḥ la classe ad nkemmel leqraya.

Amsestan : D acu i d abduz ?

Amselyuy : Abduz d les toilettes.

Amsestan : Mi ara d-teffyed yef ttnac, d acu i txeddmed ?

Amselyuy : Neddawar-d akk i la coure akked temdukkal-iw ḥalami i d ay-d-ssawlen ad nefter di la cantine.

Amsestan : Amek i d as-qqaren i la cantine ma tessned s tmaziyt a tanina?

Amselyuy : ur ssiney ara.

Amsestan: Maɛlic ulac ayilif, ihi acu i tsettem ?

Amselyuy : Ih tikkelt ttakken-ay-d rruz , tikkelt team, tikkelt leedes, llubyan, lmaqarun, team, yarkulli, ih mi nefka id ay-d-fkken le dessert tikkelt ččina, lyæut, lbanan.

Amsestan : ṣaḥḥa-nwen.

Amselyuy : Ad kem-iṣeḥḥi Rabbi.

Amsestan : Tennid-d, bon mi ara d-teffym si la cantine aḥal n lweqt i teseam akkagi n westæfu ?

Amselyuy : Nesea ssaæa, nnefs n ssaæa di la cantine, nnefs n ssaæa di la coure.

Amsestan : Kul ass teqqared tameddit a tanina?

Amselyuy : Ih kul ass neqqar tameddit, ḥala deg wass n tlata.

Amsestan : yef waḥal n ssaæa i d-teffyed timeddiyin?

Amselyuy : tteffyeḡ-d kul ass yef rrebea, ḥacama ur d-iṛuḡ ara uselmad, ad d-neffey yef zzuḡ akenni

Amsestan : ela ḥsab, ma ur d-iṛuḡ ara uselmad-im ela ḥsab melmi i teseam, i tmeddit mi ara d teffyed s wacu i tettuyaled s axxa ?

Amselyuy : ttuyaley s axxam s le transport.

Amsestan : Tameddit acu i txeddmed mi ara tleḡqed s axxam.

Amselyuy : Mi ara leḥqey s axxam ad ruḥey ad sirdey ifassen-iw après ad sswey tanalt

Amselyuy : D acu i d tanalt ?

Amsestan : D ayefki n tmeddit.

Amsestan : Şahit.

Amsestan : Umebeed ad ruḥey ad beddley lqec-iw umebeed ad waliy la télévision

Amsestan : Umebeed ar la télévision kan i teqqimeḍ ?

Amselyuy : Non, ma nesεa ma fkan-aḡ-d ass-nni alaymu ma yefka-yay-t-id uselmad.

Amsestan : D acu i d alaymu ?

Amselyuy : D l'exercice, ney ma ur seiḡ ara ad heggiḡ tamsirt i uzekka-nni.

Amsestan : D acu i tamsirt.

Amselyuy : D la leçon.

Amsestan : Ih umebeed kemmel acu i txeddmeḍ ?

Amselyuy : Mi kfiḡ ad heggiḡ leḥwal-iw s akartab-iw ayen seiḡ azekka-inna, après ad ruḥey ad ffeyḡ ar berra ney ad urarey s la tablette-iw ḥalamma yewweḍ-d lweqt n yimensi umebeed ad ruḥey ad tṭsey.

Amsestan : I yiḍes weḥd-m i tegganeḍ ney ukkud ?

Amselyuy : Ala gganey akked ultma tamectūht.

Amsestan : Llah ibarek, ini-yi-d a tanina anwa ccix ney anwa aselmad i awen-d-yettakken aṭas n leqraya s axxam ?

Amselyuy : La matière, aselmad i aḡ-d-yettakken aṭas n leqraya s axxam d aselmad n les Maths, d netta i aḡ-d-yettakken aṭas n yiluyma.

Amsestan : Txeddmeḍ-ten weḥd-m ney leḥḥunt-d temddukal-im txeddmemt akken ney amek ?

Amselyuy : xeddmey-ten weḥd-i axaṭer mi ara mliley d temdukkal-iw ur ttkunṣunṭriḡ ara acemmek.

Amsestan : Şafi txeddmeḍ-ten weḥd-m ?

Amselyuy : Ih xeddmey-ten weḥd-i acu kan ma ufiy-d alaymu iweḡren ad iyi-t-id-tessefhem yemma, dayen-ikit twalaḍ wigad-nni xedmey tesseytay-iten-id yemma.

Amsestan : D acu i d aseṽti ?

Amselyuy : Ad iyi-ten-id- kuriḡi.

Amsestan : D acu n la matière i ṡhemmed ad teṽreḍ mliḡ ?

Amselyuy : La matière i ḡemmley mliḡ d taḡrabt axaṡer d nettat deg wayeg qefzay mliḡ.

Amsestan : I tiyaḍ ?

Amselyuy : Ih akka ḡemmley-tent mais d l'arabe deg wayeg ḡarceṽ aṡas.

Amsestan : Yelha ncallah ad tkemmleḍ akka ihi, lumaḡna ur tettū ara tamaziṽt.

Amselyuy : Ur tt-tettuy ara.

Amsestan : Win ara kem-yessextiren ḡar tselmadin d yiselmaden ad am-id-yini anwa ara textireḍ ad kem-yesṽer d aselmad neṽ d taselmadt d acu i d lxetyar-im ?

Amselyuy : Nekk ad xtireṽ tselmadin, ih axaṡer segmi bdiṽ leqraya ḡala taselmadt i ay-yeṡṡfen jamais i ay-yeṡṡef uselmad, yid-sent uyey tannumi.

Amsestan : lukan ad tettūḍ a tanina alaymu neṽ kra n usteqsi ur t-texdimeḍ ara deg uxxam umbēed kemm teṡṡeḍ ad d-tedduqseḍ ad d-temmektiḍ belli ur t-texdimeḍ ara lḡaḡa amek ara txedmeḍ ad t-texedmeḍ lawan-nni neṽ amek ara txedmeḍ

Amselyuy : ala ur t-xeddmey ara lawan-nni.

Amsestan : Ayen ?

Amselyuy : Axṡer iṽedder-iyi- nadam, azekka-nni ad d-kkreṽ sbeḡ zik ad t-xedmey weqbel ad ruḡey s aṽerbaz.

Amsestan: deg wussan n usteefu twalaḍ nesēa lḡmea d ssebt d ussan n ustaefu, acu i txeddmeḍ seg sbeḡ ar tmeddit deg wussan-agi ?

Amselyuy : Ass n lḡmea ur d-ttenkkareṽ ara zik ad d-kkreṽ ḡwahi n leḡdac, ttnac.

Amsestan : trewwuḍ iḍes ?

Amselyuy : Ih deg wussan n ustaḍfu ad d-kkreḡ ad sweḡ ayefki ad ssirdeḡ aqadum-iw, ad ffyeḡ ad leebey neḡ ad waliḡ tilivizyu neḡ ad ruḡey ḡer xwali

Amsestan : Iluḡma-inem tettud-ten ?

Amselyuy : Ala ttaḡḡay-ten i uzekka-inna n ssebt, ma d azekka-inna n ssebt toujours rewwuḡ iḍes, ad kkreḡ ad sweḡ lakruḡ-iw arkelli ad eeddiḡ ar la douche ad ssizedgeḡ iman-iw ad ccucfeḡ i uzekka-inna n lḡed, aprḡs ad bduḡ iluḡma-inu seg yiwen ḡer wayeḡ alamma kfiḡ-ten, mi kfiḡ iluḡma-inu ad eeddiḡ ar yewtal-nni inu i seiḡ di la cave

Amsestan : Aḡal akka i tesseiḡ n yiwtal ?

Amselyuy : Tlata ad ten-sfeqdeḡ.

Amsestan: Ṭhemmleḡ eni iḡersiwen a tanina ?

Amselyuy : Ih ḡemmleḡ.

Amsestan : Bder-iyi-d akka kra n yiḡarḡiwen i ṫhemmleḡ a tanina ?

Amselyuy : Aqjun, Amcic, ah ! ttuḡ l’essentiel-nni aeidiw.

Amsestan : D acu i d aeidiw ?

Amselyuy : D le cheval.

Amsestan: Tenniḡ-iyi-d sgellin-a aqjun, yesḡa isem nniden d acu-t ?

Amselyuy : Aydi

Amsestan : Lukan ad am-d-fken smana ur teqqared ara acu ara txedmeḡ di smana-agi ?

Amselyuy : Smana ad profitiḡ leḡḡuḡ ḡer xwali dinna i ttaffeḡ iman-iw

Amsestan : Ihi eni ḡemmlen-kem xwal-im ?

Amselyuy : bien sur.

Amsestan : Acu i txedmeḡ di xwali-m ?

Amselyuy : surtout ma d lawan n lyella, leḡḡuḡ ttedduḡ s azemmur.

Amselyuy : Yelha ad iɛin Rebbi.

Amselyuy: Ney yesuffuy-ay jeddi, netthewwis ney ad qqimey akked xalti tameçtuht ad waliy la télévision, ney ad leebey la tablette, mi d-ggran yumayen si smana-nni ad hefdey akked xeddmey iluyma-inu

Amsestan : Mi ara d-yaweɗ lawan n les examens akka axaɛer ad teyreɗ a la fin ttilin les examens. Ad aken-jerben ciɗuɗ ad walin ma yella tfehmam ney ur tefhimam ara, mi ara d-yaweɗ lawan n les examens amek thfdeɗ ?

Amselyuy : Mi ara yili d lhaɣa n lehfada nekk hefdey ma d yemma tettaɛɛaf-iyi-d , mi ara yili d lhaɣa n lefhama am les maths xeddmey iluyma.

Amselyuy : Ma yella kra n yiluyma ur fhimey ara yemma ad ten-id-tessefhem

Amsestan : Tessneɗ amek i as-qqaren i les examens s tmaziyt a tanina ?

Amselyuy : Ih ssney.

Amsestan : Amek i as-neqqaren ?

Amselyuy : Ikayaden.

Amsestan : Ihi a tanina ad am-d-fkey asteqsi aneggaru d acu i tessaramed ney d acu i tebyid ad tefyeɗ akka yer sdat mi ara tekfuɗ leqraya-inem.

Amselyuy : Ssaramey ad d-ffyeɗ d tacixet ncallah ad slemdey arrac akka iyi-slemden nekk

Amsestan : ncallah ihi a tanina tanemmirt-im s tussda mlih mlih akka yef tririt-im yef yisteqsiyen-agi i am-d-fkiy, ssaramey-am ad tawdeɗ lebyi n wul-im afud igerrezen i leqraya-inem ad d-tefyed d tacixet akka i tebyid ad teslemdeɗ, ihi a tanina ggiy-am lehna.

Amselyuy: A ulac ayilif, ncallah tiririt-agi-inu ad kem-tessaweɗ yer wayen tebyid ad am-d-tawi lfayda i unadi-inem

Amsestan: Şahit ula d kemm afud igarrezen ggiy-am lehna.

Ayerbaz alemmas : katiya

Amsestan : isem-im ?

Amselyuy : katiya

Amsestan : açal di leemer-im ?

Amselyuy : rbeɛɛac n sna

Amsestan: llah ibarek

Amselyuy : ibarek fik

Amsestan : andi i teqqareɗ ?

Amselyuy : di CEM

Amsestan : di CEM i teqqar Katiya, i CEM amek ara t-id-nini s tmaziɣt ?

Amselyuy: ayerbaz alemmas

Amsestan: ayerbaz alemmas, tɛrceɗ

CEM-agi nwen yebɛed yer uxxam neɣ yeqreb ?

Amselyuy : yebɛed cuya

Amsestan : tura ad iyi-d-tiniɗ kemm anda i tzedɣeɗ, di taddart neɣ di temdint ?

Amselyuy : di taddart

Amsestan : tura ad iyi-d-tiniɗ acu i txeddmeɗ segmi ara d-kreɗ sbeɣ, acu i txeddmeɗ ak deg wass ?

Amselyuy : ad d-kreɣ sbeɣ, ad ruɣey ad sirda aqadum-iw, ad swa ayefki, ad lsey icetɛɛɛden-iw akken ad ruɣa yer llakul, ad ɛeddiɣ yef temddakelt-iw

Amsestan: uqbel akk ad truɣeɗ yer likul acu i txeddmeɗ ?

Amselyuy : ad d-kreɣ sbeɣ ad sirdeɣ aqadum-iw, ad sweɣ ayefki, ad ruɣey ad lsey icetɛɛɛden-iw, ad ruɣey yer llakul, ad ruɣey ad ɛeddiɣ yef temddakel-iw

Amsestan : uqbel akk truɣeɗ yer llakul acu i txeddmeɗ ?

Amselyuy : ad d-krey sbeḥ ad sirdey aqadum-iw, ad swey ayefki, ad ruḥey ad ḥerkley

Amsestan : i dduzan-im?

Amselyuy : ad ten-heggiy, ad ten-muqley arkelli

Amsestan : i dduzan-iw ššbeḥ i ten-tettheggiḍ ney deg yid-nni iɛeddan ?

Amselyuy : deg yid

Amsestan : ššbeḥ ad trefdeḍ kan akartab-im ad truḥeḍ ?

Amselyuy : ih

Amsestan : kemmel

Amselyuy : ad ruḥey ad ɛeddiy yef temddakelt-iw, ad nruḥ akken almma d aḡerbaz

Amsestan : mi ara tettruḥuḍ yer uḡerbaz, tettruḥuḍ yef uḍar ?

Amselyuy : ih yef uḍar

Amsestan : aḥal n lweqt i tettatṭafem deg ubrid ?

Amselyuy : ssaɛa

Amsestan : lukan ad tleḥqeḍ yer uḡerbaz ad tettud lḡaḡa deg uxxam, ad d-tuḡaleḍ ney ad tkemmleḍ kan ad teqqimeḍ ad as-tiniḍ maɛlic ?

Amselyuy : ad kemmley

Amsestan : d acu n lḡaḡa yef wacu i tzemmed ad d-tuḡaleḍ s axxam ?

Amselyuy : ma yella ttuy ur lsiy ara aṭabliw

Amsestan: yef uṭabliw kan i tzemmed ad d-tuḡleḍ s axxam ?

Amselyuy : ih

Amsestan : axaṭer ma yella ur tersiḍ ara aṭabliw ?

Amselyuy: ur keččmey ara

Amsestan : ur kem-ttaḡḡan ara ad tekecmēḍ ?

Amselyuy: ih

Amsestan : mi ara tlehqed, uqbel ad tkecmed ad teyred, acu i texeddmed ?

Amselyuy: ad sellmey akk akked temddukal-iw, ad nqesser ciṭ, ma yella seiṭ kra n ttamarin ur ten-xdimey ara, ad ten-xedmeṭ

Amsestan : i tamarin, amek i asen-qqaren s tmaziṭt ?

Amselyuy : iluṃma

Amsestan: d acu i txeddmed mi ara tkecmed yer tneyrit ?

Amselyuy : ad d-heggiṭ dduzan s wacu ara yrey

Amsestan : d acu i d-tettheggiṭ arkelli ?

Amselyuy: azmam n tmaziṭt, azmam-is n yiluṃma

Amsestan : yal ass d tamaziṭt i tesεam ?

Amselyuy: ala, kkul la langue s uzmam-is

Amsestan : ad d-theggiṭ d acu ilaqen ? d acu ilaqen arkelli ?

Amselyuy : azmam, istiluyen, azmam n yiluṃma

Amsestan : acu nniḍen ?

Amselyuy : adlis

Amsestan: tenniḍ-iyi-d tura istiluyen, ma ulac uṃlif amek ara d-nini istiluyen s tmaziṭt ?

Amselyuy : imru

Amsestan : akkud i tettyamaḍ daxel n tneyrit ?

Amselyuy : akked temddakelt-iw

Amsestan : tameddakelt-agi inem d kemm i yebṃan ad teqqimed yid-s ney bessif ?

Amselyuy : i snat i neṃey ad neqqim akken

Amsestan: hḍer-iyi-d ciṭṭuḥ amek i teqqared alkelli ?

Amselyuy : tettak-d tecixett isteqsien, ma yella nefhem ad as-d-nerr, ma yella ur nefhim ara ad d-teiwed

Amsestan : tacixett tesɛa isem nniɖen ?

Amselyuy : taselmadt

Amsestan : mi ara d-tettakk tcixett isteqsien, tettarraɖ-as ?

Amselyuy : ih ttarɣey-as, acu kan ma yella ur fhimey, qqarey-as tetteawad-d

Amsestan : mi ara ken-id-tesqsi tcixett, tettarram-as-d srid ney tettarfadem ifassen-nwen ?

Amselyuy : nettarfad ifassen-nney akken ad d-nerr tiririt, ma yella ur nefhim ara ad d-teawed asefhem après ad d-tefk alaymu

Amsestan : i ma yella tefka-awen-d alaymu, amek i txeddmem aseyti ?

Amselyuy : ad ay-tfek ciɥuɥ n lweqt akken ad nɥawel, ad ay-tefk xemsa n dqayeq ney ɛɛɛra ambeed ad ay-d-tseqsi imir-nni

Amsestan : i tcixet-nwen amek txeddem aseyti ?

Amselyuy : ad ay-d-tekteb alaymu nni s ufella n uɥablu s ufella n tfelwit, ambaed ad neqqim ad nɥawel alkelli ambaed ad d-tekker yer tfelwit ad ay d-tettakk isestanen yef ulaymu-nni dya nekkni ad as-d-nettarrey yef isastanen nni, ma yella ur nefhim ara akken ilaq ad ay-d-teawed alaymu wayeɖ

Amsestan: i lecyax d irgazen ak ney d tilawin akk ? hder-iyi-d ciɥuɥ yef lecyax-inem ?

Amselyuy : nesɛey ccix n mat

Amsestan : ccix yesɛa isem nniɖen s tmaziyt ?

Amselyuy: aselmad

Nesɛa kra iselmaden di mat, fizik, sport dayen, ma d ticixtin nesɛey science, nesɛey l'arabe, nesɛey l'histoire géo

Amsestan : i tneyrit-nwen amek akk tega daxel ?

Amselyuy : tesseɛ atas n ttwabel, lan atas ikersiyen, neseeɣ tafelwit, neseeɣ lbiru, akersi n tcixett akked la poubelle, tesseɛ dayen tugniwin

Amsestan : d acu-t wawal-agi « tugniwin » ur t-ssineɣ ara ?

Amselyuy : d les Photos

Amsestan : acu i yellan akk deg tugniwin-nni ?

Amselyuy : mmalent-d ayen ilaqen daxel n tneyrit

Amsestan : fek-iyi-d amedya yef wayen yellan deg tugniwin-nni

Amselyuy : « al eilmu fi rass wa laysa fi lkuras »

Amsestan : ur tesseim ara tugniwin i yuran s tmaziɣt, urant ak s taerabt ?

Amselyuy : ala

Amsestan : mi ara d-teffyed yef læecra acu i txeddmem ?

Amselyuy : nleħħu deg la cour

Amsestan : testeefayem ?

Amselyuy : ih, nesteefay

Amsestan : testeefayed weħd-m ?

Amselyuy : ala akked tmedduk-al-iw

Amsestan : tesseam ad testaefum xemsa ddqayeq neɣ æcra akken ad testeefum, ad tuyalem ad teɣrem, ambaed aħal ara teɣrem akken ad tæawdem ad d-teffyem ?

Amselyuy : ad nyer dayen snat n swayæ umbeyd ad d-neffey yer la cantine

Amsestan: tettruħum srid yer la cantine neɣ tettrağum ?

Amselyuy : ala, nettrağū cūya akken ad d-heggin ayen ilaqen

Amsestan : i di la cantine d acu i wen-ttaken ?

Amselyuy : yal ass yemxalaf d acu i d aɣ-d-ttaken

Amsestan : mi d-teffyed si la cantine d acu i txeddemeɣ ?

Amselyuy : ma yella ttuy ur ktibey ara alaymu, ad t-aruy

Amsestan : anwa amkkan andi i tettaruḍ ?

Amselyuy : di la bibliothèque

Amsestan : i la bibliothèque tzemreḍ ad iyi-d-tiniḍ isem-is s tmaziyt ?

Amselyuy : ala, ur ssiney ara

Amsestan : syen akkin ad tuyalem ad teyrem tameddit ?

Amselyuy : ih, ad nuḡal ad nḡer snat n swayeε ad d-neffey ḡer la cour ad nernu ssaea ad nruḡ ḡer uxxam

Amsestan : yal ass d acu i teqqarem tameddit ?

Amselyuy : ih, ad nḡer alamma d ṛṛbea n tmeddit dḡa ad d-uḡala s axxam, mi wwḡey s axxam, ad ruḡey ad beddeley

Amsestan : amek i d-tettuyaleḍ si llakul ?

Amselyuy : leḡḡuy-d ḡef uḍar, akked temddukal-iw, nitenti ad kecment s axxam nekk ad kemley

Amsestan : mi ara d-teddukkleḍ akked tmeddukal-im ḡef wacu i theddremt akk deg ubrid ?

Amselyuy : nhedder cuya ḡef tsuddest ney ḡef wayen akken i nexdem i neyra, ma yella wayen ur nefhim ara ad ten-id-nessefhem gar-antey

Amsestan: ma yella kra ur tefhimeḍ ara ad as-t-iniḍ i temddakelt-im ad am-t-id-tessefehm-it

Amselyuy : ih, mi leḡqa s axxam, ad ruḡa ad beddeley, ad ssirdey ifassen-iw, ad ruḡa ad swa ifki dḡa ad ruḡa ad xedmeḡ kra les exercices, mi kfiḡ ad ruḡey ad ferrḡey cuya

Amsestan: d acu i ṡhemmelḍ ad tferrḡeḍ ?

Amselyuy: les filmes hindous, les filmes actions

Amsestan : mi ara tekfuḍ, d acu i txeddemeḍ ?

Amselyuy : ad ruḡa ad qqima ciṡuḡ akked uḡersiwnni yinu

Amsestan : themmeleḍ iḡersiwen ?

Amselyuy : ih

Amsestan: d acu n uyersiw i themmleđ atas ?

Amselyuy : d imcac

Amsestan: tettebbiđ imcac a katiya ?

Amselyuy : ih

Amestan : yelha ! d acu i as-tettakkeđ ad yečč ?

Amselyuy : ttakkey-as ayefki s uyrum, ayen i ad nessiger n lqut

Amsestan : themmleđ amcic-im ?

Amselyuy : ih

Amsestan : i umcic-im amek iga ?

Amselyuy: yexleđ gris akked ucebhan

Amsestan: i wemcic-im txedmeđ-as isem ?

Amselyuy : ala, ur as-xdimey ara isem, mi kfiy imiren ad ruhey ma yella ad d-eiwney yemma ad as-siredey ijeqduren ney ad d-sebbey, mi kfiy ad ruhey ad d-heggiy ttabla ad nruh ad nečč, mi nekfeý imir-nni ad ruhey ad d-heggiy ussu, ad heggiy dduzan-iw

Amsestan : d acu i tessaramed ad d-teffyeđ yer sdat ?

Amselyuy : byiy ad d-ffyeý d taselmadt n l'anglais

Amsestan : thamleđ tutlayt n l'anglais?

Themmleđ taglizit ?

Amselyuy : ih

Amsestan : anda ara tessyređ ?

Amselyuy : deg uyerbaz alemmas

Amsestan : ad am-d-iniy tanemmirt a Katya, ncalleh ad tuyaleđ d taselmadt n teglizit, ad tawdeđ yer lebýi n wul-im

Tasnawit : yuba

Amsestan : azul.

Amselyuy: azul.

Amsestan : isem-ik ?

Amselyuy : yuba.

Amsestan : aḥal di laemer-ik ?

Amselyuy : tmenṭac n sna.

Amsestan : andi teqqareḍ a yuba ?

Amselyuy: di tesnawit.

Amsestan : anda i tzedyeḍ, deg taddart ney di temdint ?

Amselyuy : di taddert.

Amses: tura a yuba ad iyi-d-hedreḍ cituḥ yef wayen akk i txeddemeḍ segmi ad d-tekreḍ sbeḥ alma d tameddit ?

Amselyuy : ad d-krey sbeḥ.

Amsestan : yef waḥal i d-tettnekkareḍ ?

Amselyuy : ttenkkarey-d yef setta, ad ssirdey, ad swey lqahwa, ittēddi-d umddakel-iw fell-i.

Amsestan : uqbel ad d-iēddi umddakel-ik, d acu i txeddmeḍ ?

Amselyuy : ttheggiy dduzan s wayes ara ruḥey yer llikul, ttrussuy iceṭṭiden-iw.

Amsestan: dduzan-nni yin-k deg yiḍ i ten-teheggiḍ ney alama d sbeḥ ?

Amselyuy : alamma d sbaḥ, mi ara d-fyey, ad lḥuy cuya.

Amsestan : weḥd-k i teleḥḥuḍ ?

Amselyuy : akked umdakel-iw, mi d-iēdda felli nettruḥu akken, ad nerkeb deg ufurgu

Amsestan : aṭas i tleḥḥuḍ akken ad tleḥqeḍ yer transport.

Amselyuy : ih, aṭas, mi rekebey deg transport, ad nelḥu, mi ara naweḍ yer wanda ara ners nettkemmil ad nelḥu cuya iwakken ad naweḍ yer tesnawit.

Amsestan : yal ass tettawḍeḍ di lweqt ?

Amselyuy : d tikwal, ur ttawḍey ara.

Amsestan : lukkan ad as-nini yella kra i d-tettud deg uxxam tzemred ad d-tuyaled ney maelic, ad d-tettud tayawsa ?

Amselyuy : Ma yella d tayawsa yesean azal atas, d tayawsa ara hwağey di leqraya-inu zemrey ad uyaley fell-as, ma yella d tayawsa i zemrey ad xedmey lecyal-iw mebla yis-s ur d-ttuyaley ara.

Amsestan : uqbel ad tkecməd ad teyređ d acu i t-xeddem, mi ara tleħqeđ zzik ?

Amselyuy : ulac, d iými i n-ttyama.

Amsestan : d iými kan, weħd-k ?

Amselyuy : ala, akked yimddukal-iw .

Amsestan : ad d-yelħaq lwaqt d tmanyā ad tkecməd, hder-iyi-d amek i teddun akk lecyal-ik daxel ?

Amselyuy : mi ara n-kcem, ad d-yekcem ccix, ad nebdu leqraya, ayen yewaeren nesteqsay ccix fella-s.

Amsestan : akkud i tettyimađ daxel andi teqqaređ ?

Amselyuy : akked umdakel-iw.

Amsestan : acu n ttabla ?

Amselyuy : tis snat.

Amsestan : d ketch i yebyan ad teqqimeđ yid-s ney d ccix i kiħettmen ?

Amselyuy : ala d nekk.

Amsestan : kemmel hder-iyi-d tura.

Amselyuy : akka neqqar anda i yellaq ad nsseqsi ccix nsseqsay-it, ayen i ilaq ad nexdem nekkni nxeddem-it, daya

Amsestan : i ccix-nwen ahat yessefam-d akken ilaq, hder-iyi-d cituħ amek i awen-d-yessefham ccix

Amselyuy : d tikwal, elahsab akken ara yilli, mi ara yilli ulac d acu tyuyen yssefham-d akken ilaq, asma ara yilli yezzeef yettxaša

Amselyuy : lukkan ur tefħemeđ ara ayen i d-yenna ad tseqsiđt ?

Amselyuy : ih ad tseqsiy

Amsestan : amek id t-sseqsayeđ ?

Amselyuy : ad refdeđ afus-ik kan akka ney amek ?

Amselyuy : ala, ad d-refda afu-iw qqbel, ad as-inni-y ur fhimey ara.

Amsestan : mi ara d-yesseqsi ccix, tettaṛaḍ-as tiririrt ?

Amselyuy : ma snay-tt.

Amsestan : ma tesneḍ ad tt-d-areḍ, mawlac dayen ?

Amselyuy :ih

Amsestan: issufuy-ik-d ccix akken ad tessaytiḍ ?

Amselyuy : issufuy-iyi-d ih.

Amsestan: i lecyax d irgazen akk ney d tilawin akk ?

Amselyuy : kra d irgazen kra d tilawin ?

Amsestan : mi ara d-fyeḍ yef l εacra, tesseam ciṭuḥ n westaefu, d acu i txeddmeḍ ? Anda i tesseeddayeḍ εacra n ddqayeq n westaefu ?

Amselyuy: di la cour.

Amsestan : acu i txeddmeḍ ?

Amselyuy : d iyimi kan

Amsestan : waḥdek ?

Amselyuy : ala, akked imddukal-iw

Amsetan : mi ara teqqimeḍ akked imddukal-ik yef wacu i theddreḍ ?

Amselyuy : nhedder yef leqraya, nhedder yef l BAC ?

Amsestan : acu i thedderem yef l BAC ? D wina i ak-niceyben ?

Amselyuy :ih, nheḍḍer amek ara nexdem iwakken ara t-d-nawi, amek i yellaq ad nyer, amek ara nxdem iwakken ad t-d-nawi, ayen i ilaqqen ara, ad as-ntixar

Amsestan : tesseam kan εacra n ddqayeq n ustaefu, ad d-yellhaq lweqt ad tuyalem yer leqraya ?

Amselyuy: ih

Amsestan: tesseam dayen astaefu yef ttnač, mi yezgen wass tessean astaefu akken ad truḥem ad teččem imekli ?

Amselyuy: ih

Amsestan: i yimekli andi i tetteḍ daxel n tesnawit ney di barra ?

Amselyuy : di tesnawit

Amsestan : acu i awen-d-ttakken ?

Amselyuy : ttduddun- aney-d ayrum, aman akked cclađa wigad-agi ttlin dayem, ttbeddilen-aney-d kan lmakla-nni nniđen akked lfakya.

Amselyuy : d acu i awen-d-ttakken akk d lfakya ?

Amsestan : ttduddun-aney-d ttefađ, ttduddun-aney-d ččina, ttduddun-aney-d dayen lbanan, ađil

Amsestan : i dina anda i tettem yal yiwen ad yeqqim anda i as-yehwa ney hetmen-awen imukan-nwen ur ten-tettbeddilem ara ?

Amselyuy: ala, yal yiwen ad yeqqim anda i as-yehwa

Amsestan : d kunwi i d-iserbayen wehd-nwen ney d nitni i awen-d-iserbayen ?

Amselyuy : ala, nesarbay-d wehd-ney, nettruđu nettyimey andi i ay-yehwa mi neččey nekfeý,ad ner dduzan-nni anda ad aten-ssirden

Amsestan : mi ara d-fyem seg andi teččam yettegray-d cituđ n lweqt, acu i txeddmed ?

Amsestan : tyamey akked imddukal-iw nxeddem les activités am lleyna, kul yiwen d acu ixeddem

Amselyuy : i ketch d acu i txeddmed ?

Amsestan : d leyna

Amselyuy : acu-tt leyna-agi ? hder-iyi-d cuya yef leyna-agi, ahat s uqmuc kan ney tesseam ayen ilaqen ?

Amsestan : nesea une troupe yella ak wayen i neđwađ, nesea ak dduzan, ila win yettyenin s uqemmuc

Amsestan : acu n dduzan i tesseam ak dixel ?

Amselyuy : nesea amunddul, nesea abunđu, yella usanti, tella ddarbuka, yella ubendayar, leud

Amsestan : i kečč acu i tđemled ad tesxedmed?

Amselyuy : d ddarbuka

Amsestan : tđammled ddarbuka ?

Amselyuy : ih

Amsestan : mi ara ttyenin imddukal-ik tetteawaneđ-ten s ddarbuka

Amselyuy : ih

Amsestan : d ayen yelhan

ddayem d ccena kan i txeddemem ney txeddmed ayen nniđen, amar ahat tettruđu teqqaređ, ney mi ara tesseuđ leqraya ur tettruđu ara yer ccena ?

Amselyuy: mayla seiḡ ayen ara xedmey, seiḡ ad ḡrey neḡ ad nḡer akked imddukal-iw, ur nxeddem ara ccena

Amsestan : ad d-yelheḡ lweqt ad tuḡalem ḡef l lweḡda neḡ ḡef lweḡda w nneḡḡ ?

Amselyuy : af lweḡda

Amsestan : ad tuḡaleḡ ad teḡreḡ alama ? ḡef wachal i d-teḡyeḡ tameddit ?

Amsestan : tikkwal ḡef ṛreḡea tikkwal ḡef lxemsa

Amselyuy: ddayem teqqareḡ alamma d tameddit ?

Amselyuy : ala, deg wass n tllata ntteffey- d neḡḡ n wass ḡef ṫṫnac

Amsestan : mi ara d-teffeyeḡ deg ass n tllata ḡef ttnac d acu i txeddmeḡ deg uzgen n wass-nni id d-yegran ?

Amselyuy : mi ara d-ffeyeḡ ttruḡuḡ qbel s axxam, ad d-feḡra, ttuḡaley xeddmey addal, ttruḡuḡ ḡer waddal

amsestan : addal akked imddukal-ik deg umada ?

Amselyuy : ala, nxeddem di la salle

Amsestan : tesseam amkkan spćcial i waddal ?

Amselyuy : ih

Amsestan : addal-agi d kečč i tyextaren neḡ ayen tuffiḡ ad txedmeḡt ?

Amselyuy : d nekk i tyextaren

Amsestan: i waddal-ag- inek isem-is ?

Amselyuy: tiqqar

Amsestan:hḡer-aneḡ-d ciṫuḡ a yuba ḡef waddal-agi inek

Amselyuy : bon addal-agi c est un sport algćrien, d yiwen c'est un algćrien i t-d-yesnulfan deg useggas n tlata utesseḡn, iṫef-d seg addalen nniḡen ama lemwayṫay, kiboksing, cuṫuka, taykwandu, nesća dayeni nssexdam leslaḡ, nssexdam am nuččaku lant liṫunfa d tidak-nni ssexdamen la police, lan ićekzan, lan lumas

Amsestan: tzemreḡ ad aḡ-d-inniḡ iwumi yelha waddal-agi ? tzemreḡ ad aḡ-d-inniḡ iwumi yelha ? txeddmeḡt akken ad teshiḡ, teseiḡ l'objectif imi txeddmeḡ addal-agi neḡ txeddemeḡt kkan axaṫar ṫhemleḡt ?

Amselyuy: tazwara xeddmeyt acku hemmlayt, nxeddem-it akken ad nekcem di les compćtitions dagi di lwilaya n tizi uzzu neḡ à l'ćchelle national wa makken dayenni nezmer ad neffey a l'ćchelle international

Amsestan : dayen yelhan atas atas a yuba

Mi ara tekfuḍ addal-agi tettuyaleḍ-d s axxam, ad d-uḡaleḍ s axxam ahat ad testaefuḍ

Amselyuy : tamddit mi kfiḡ, tikkwal ttruḡuyd akked imddukal-iw, tikkwal ittaw-iyi-d ccix acku iḡelli-d ṭlam mi ara kfuy, ur nettaf ara d anwa ad aḡ-d-yawin

Amsestan : mi ara tqqimeḍ akked ccix-ik, ḡef wacu i thedder-m alkeli ?

Amselyuy : nhedder amek ara d-nsuffey la discipline ḡer lḡaci acku d addal i yettwasnen ara atas, nhedder amek i nezmer aten-xdem i wakken ad tissinen ara lḡaci, iwakken ad tkemmel ad taweḍ balak , xir n wakka bḍent les discipline-agi d-yussan si tmura barra

Amsestan : mi ara d-leḡqeḍ s axxam d acu i txeddmeḍ ?

Amselyuy : ad d-leḡqey, tetteḡ imensi, ttruḡu ad ḡrey

Amsestan : tagi asma ad teatleḍ ur d-kcimeḍ ara s axxam, ad d-leḡqeḍ kan ad teččeḍ imensi, ahat deg ussan-nniḍen tettalḡaqeḍ ciṭuḡ zzik, dina ad teqqimeḍ ciṭuḡ, tzemreḍ ad aḡ-d-inniḍ d acu i txeddmeḍ ?

Amselyuy : asma ara d-ffeyey zzik, ttelḡaqeḡ-d, seiḡ aqjun ssuffuy-aḡ-t iwakken ad imarah

Amsestan : aqjun-agi inek texddmeḍ-as isem ?

Amselyuy : ih, isem-is ḡḡak

Amsestan: i waqjun-agi inek d kečč i t-d-iwwin ad trebbiḍt neḡ d aḡtam i ak-tḡetmen deg uxxam ?

Amselyuy : ala, wallaḡ-t ieḡḡeb-iyi, wwiḡ-t-id

Amsestan : mi ara tteffeyem akked uqjun-nni sani i tettruḡum, sani i tettawiḍ aqjun-nni ad imarah

Amselyuy: ttawiḡ-t ḡer lexla

Amsestan : ad telḡum di lexla di sin

Amselyuy : ih

Amsestan : ad d-uḡaleḍ mi ara d-rreḍ aqjun-nni yineḡ, acu i txeddmeḍ nniḍen ?

Amselyuy : mi d-rriḡ aqjun-nni yinu ad ruḡey ad ssirdeḡ, ad ččey imensi, ad ḡrey, mi kfiḡ leḡraya-nni ad farḡey

Amsestan : amek i teqqareḍ efk-iyi-d amedya n wacu i ag-d-ttakken iselmaden-ik ḡer wexxam ?
ḡef wacu i teqqareḍ ?

Amselyuy : ttmudun-aneḡ-d nxeddem irmad, am di la Philou, ḡef wakken le programme n useggas-agi yewear atas, ttmuddun-aneḡ-d nxeddem atas aktar n yiseggasen ieeddan acku ilaq ad tissin ḡef akken ad tneseeddi di le BAC deg tagara n useggas

Amsestan : mi ara txeddmed akk leqraya-inek, acu i txeddmed, ad tetseḍ srid ?

Amselyuy : am wakken i am-d-nniḡ ttfariḡey, ttwaliḡ les filmes deg uselkim

Amsestan : mi ara tekfuḍ les filmes acu i txeddmed ?

Amselyuy : mi ara kfuy gganeyḡ, iwakken ad d-kra azekka-nni ṡṡbaḡ zikk akken ad ruḡey yer uyarbaz

Amsestan : i mayla nniḡ-ag-d d acu i tebyiḍ ad d-tefyed yer sdat ?

Amselyuy: di tazwara byiḡ ad neḡḡey di leqraya-w xas akken ur byiḡ ara ad sbaeda, byiḡ ad d-ffeyey d militaire

Amsestan: d acut wawal-agi militaire s tmaziḡt ?

Amselyuy : d aḡundi

Amsestan : d aḡundi yelha, d ayen yelhan, amar ahat ad teḡarbed ḡaef tmurt

Amsestan : ih

Amselyuy: daya, d aḡundi kkan i tebyiḍ ad d-ffeyed ?

Amselyuy : akken i byiḡ ad d-ffeyey d aḡundi i byiḡ dayen ad neḡḡey deg addal i xeddemey akka iwakken ad ffeyey ad waliḡ aṡas n tmura n berra, ad issiney aṡas n yidlsan n tmura n berra

Amsestan : ayen yelhan, ncallah ad tleḡqed yer wayen i tessaramed ad ag-d-inniḡ tanmirt aṡas aṡas a yuba

Tasnawit : wiza

Amsestan : Azul

Amselyuy: Azul

Amsestan : Isem-im ?

Amselyuy : Isem-iw Wiza

Amsestan : Açal di laemer-im ?

Amselyuy : sebeaṭac n ssna

Amsestan : Llah ibarek, a Wiza anda i tezdeỵed ?

Amselyuy: Zedyey deg taddart

Amsestan: Açal teqqaređ ?

Amselyuy: Qqarey deg tesnawit deuxième AS

Amsestan : Ihi a wiza ma ulac uyilif ma maēlic ad am-d-fkey kra n yisteqsiyen

Amselyuy : Ih ulac uyilif

Amsestan : Şahit, ini-iyi-d, acu i txeddmeđ seg şşbaḥ almi d tameddit ?

Amselyuy : Bon ad d-nekker şşbaḥ ad nessired aqadum-nney umbeed ad beddley, ad swey ayefki ney acu yellan, umbeed ad d-fyey ad ruḥey ad aliḡ ar llakul yer tesnawit

Amsestan: I şşbeḥ mi ara truḥeđ yer tesnawit akked i tetteđduđ ?

Amselyuy : Tteđduḡ akked temddakelt-iw

Amsestan: Amek i tleḥḥumt ? tleḥḥumt yef uđar ney yella ttawil s way-s tleḥḥumt ?

Amselyuy : Ih yella ttawil s way-s nleḥḥu d afurgu i d-aḡ-yettawin si taddart alamma d tamdint

Amsestan : Ayḡer eni imi yella ttawil s way-s tleḥḥumt tebeed tesnawit yef wexxam ?

Amselyuy : Ih, tebeed mačči d izli ara yelḥu wemdan yef uđar tebeed atas n yikilumiṭren

Amsestan : Mi ara truḥeḍ yer yesnawit d acu n tɣawsiwin i tettawiḍ yid-m

Amselyuy : Ttawiy idlisen d tezmamin n tungiwin i nesɛa ass-nni akked imruyen

Amsestan : Tungiwin ! d acu i d tungiwin ?

Amselyuy: Tungiwin d les matières

Amsestan : ad d-nini tewwḍeḍ yer llakul tettud kra n tɣawsa deg wexxam, ad tuɣaleḍ s axxam, ad tt-id-tawiḍ ney amek ara txedmeḍ

Amselyuy : Tura ma yella kra ttuy deg wexxam ur zmirey ara ad uɣaley axaṭer nniy-am-d segllina tebɛed tesnawit yef taddart safik ur d-ttuɣaley ara, ma yella d lḥaɣa akka-agi obligé obligé ad ssawley s axxam asen-d-iniy ma yella win ara iyi-ttin-yawin

Amsestan : Ad d-nini truḥeḍ mi tewwḍeḍ yer tesnawit tewwḍeḍ akka xemseṭac n ddqayeq weqbel ttmanyā acu i txeddmeḍ di ddqayeq-agi ?

Amselyuy : Bon ticki dayen wwḍey ar tesnawit ad kecmeṭ ar la court ad nemlal nekkenti d temddukal ad nqeqṣar ad nemyehku alamma ṣunin-d ad nekcem yer tneyrit

Amsestan : Ih aya ḥeqqa ttguṭ ur kem-d-steqsay ara yiwen usteqsi tasnawit-agi nwen anda i d-tezga di temdint ?

Amselyuy: Bon llakul-agi ney tasnawit-agi-nney tḍerref ciṭuḥ yef temdint, ticki ners-d si teyṣert mi d-nars si teyṣart ad nelḥu akka-agi azal n xemseṭac n ddqayeq

Amsestan: D acu i d tayṣart ?

Amselyuy : D la station i d tayṣart

Amsestan : Akken i d-tenniḍ sgellina mi d-teṣṣuni d ttmanyā ad tekcemem yer tneyrit amek tkeččmem ? tkeččmem weḥd-nwen yer tneyrit ney d iselmaden iken-yessekcamen

Amselyuy : Tura nekkni neɛdey i tagi neṣṣufuf d aselmad ara ay-yeskecmen yer daxel n tneyrit yal yiwen yezrey melmi ara yekcem ar daxel n tneyrit-is d wanda i d-tezga après ad – d-nali yal yiwen ad yetṭef amekkan-is

Amsestan: I d tneyrit a wiza akked i tettyimiḍ ?

Amselyuy : Bon yal tikkelt anda i ttiyimiɣ, bon zaɛma ass-agi ad qqimeɣ di ttabla tamezwarut, azekka yezmar lhal ad qqimeɣ di tis snat neɣ di tis tlata maɗi yarnu kkul tikkelt akked ttiyimiɣ tikkelt akked temdakkelt-iw neɣ akked le camarade-inu

Amsestan : Ad d-nini atan dayen tkecmem yer tneyrit teqqimem, yekcem-d uselmad neɣ taselmadt, d acu i txeddmeɗ kemmini ?

Amselyuy : Bon ad neqɛed akk iman-nney tagi d tamezwarut umebeed ad d-neddem les affaires-nney, adlis akked tazmamt n tunga-nni i nesea imir-nni am les maths, l'arabe, kkul yiwet

Amsestan : Iselmaden-nwen d argazen akk neɣ d tilawinn akk neɣ xelɗen ?

Amsestan: Xelɗeen akk llan iselmaden llant tselmadin

Amsestan : I tneyrit-nwen d acu teseam akk dixel a wiza ?

Amselyuy : Acu neseɣ, nesea asuflaru, tafelwit, nesea dayen ikarsiwen, ttwabel

Amsestan : Sliɣ-d i wawalen d ijdiden asuflaru d acu ?

Amselyuy : d lmaktab d le bureau, tafelwit d şşabura aṭablu

Amsestan: I yeɣ leecra teseam astaɛfu ?

Amselyuy : Ih nesea astaɛfu

Amsestan : Acu i txeddmeɗ deg ustaɛfu-agi ?

Amsestan : Bon ad ruḥey s abduz tickki lliɣ ḥwaḡey iman-iw, neɣ ad nruḥ ad d-nezzi i wemraḥ

Amsestan : D acu i d abduz ?

Amselyuy : Abduz d les toilettes

Amsestan : I wemraḥ ?

Amselyuy: D la court, bon akenni alamma şşunin-d ad nuɣal yer tneyrit ad neɣrupuni akenni alamma d ttnac

Amsestan : I yeɣ ttnac a wiza d acu i txeddmem ?

Amselyuy: Bon ad d-nşub seg tneyrit yer la court, umbeed ad nşub yer la cantine ad nexdem la chaine ad nerğu alamma işuḥ-aḡ-d le tour ibacakenni ad nečč umebeed mi nekfeḡ ad d-nali nekk akked temddukal-iw, ad nṛuḥ yer temkerđit ad nḡer cuya

Amsestan: D acu i d tamkarđit ?

Amselyuy: D la bibliothèque

Amsestan : A wiza i la contine ur tezriđ ara amek i d as-qqaren s tmaziḡ t ?

Amselyuy : akken id aḡ-tid-yenna ccix, uselmad tasmačča i d as-qqaren

Amsestan : Ma ulac aḡilif a wiza i di la cantine acu i tsettem ?

Amselyuy: mindak deg wass n lḡed ttaken-aḡ-d tṡeam, deg wass n letnayan d lubyan, dayen ttлата d lees, laḡebea d lmaqarun, deg wass n lexmis ttaken-aḡ-d ṛruz, dayek les dessert kkul tikkelt d acu, ya d lyaeut ya d tteffah, ya d ččina, dayek afermaj, ttmar

Amsestan : Yal ass teqqaređ tameddit a wiza ?

Amselyuy : Ih yal ass, ur nesēi ara anda id netteffay demi-journée

Amsestan : Ḣef ačhal n ssaea i d-tettefyeđ tameddit ?

Amselyuy : Yal tikkelt amek ? tikkelt ḡef rrebea, tayeđ ḡef lxemsa, tikkwal dayek mi ara yilli ulac ccix šşbaḥ nessalay-d tunga-nni n tmeddit yer tinna n sbaḥ ibac ad neffay zik

Amsestan: I tuḡalin s axxam amek ?

Amselyuy : S ttawilat-nni n usiweđ

Amsestan : I tmeddit mi ara tawđeđ s axxam acu i txeddmeđ

Amselyuy: Ur skiddibey ara fell-am ticki wwđeḡ-d s axxam ttily εegguḡ mliḥ mliḥ šafi ad d-awđeḡ ad beddley, ad ssardeḡ neḡ ccucufeḡ, gganey

Amsestan: Tegganeđ lawan-nni ?

Amselyuy: Yaeni akka ad medley allen-iw, ad sēeddiḡ tanafa, umebeed ad kreḡ ad xedmeḡ iluḡma-inu, mi ara yilli ticki ur seiy ara iluḡma ttheggiḡ timsirin-nni i uzekka, neḡ ad xedmeḡ l'emploi de temps-inu umbeed ad nečč imensi ad neṡtes.

Amsestan: I deg wussan n usteeɖu a wiza, lǧemɛa d ssebt acu i txeddmɛd ?

Amsɛlyuy: Bon deg wass n lǧemɛa, gganey ur d-ttenkarey ara zik tteyramey-d akk ayen akken iyi-lehḥun deg wussan-nni n llakul ya ad krey af læecra ya ad krey af lehḍac, mi d-krey ad sirdey aqadum-iw ad nsew ayefki umebeed ad nexdem ciṭ n ccɣel, mi nekfeɣ ciṭ n ccɣel-nni, ad nekunikti ad nessefqed ad d-nawi ajdid, akk acu yeḍran akk di dunnit, ad nekunikti ciṭuḥ d temddukal, umebaed mi kfiy akunikti ad fyey ar temddakelt-iw, mi d lawan n yimekli ad ččey, ad staefuy, umebeed ad ssirdey ijeqduren-nni

Amsestan: Acu id ijeqduren ?

Amsɛlyuy : D lehwal, ad ssirdey ijeqduren-nni umebeed mi kfiy asired-nni, ad nruḥ ad as-nessefqed i legraya, ayen nesea ad tnexdem ama d iluyma ama d tamsirt-nni n wass n lhɛd, ma ulac ma ur nesei ara zaema d acu ara nexdem ad qqimey d la famille-inu ad nqeššer, wa ad d-yettawi awal, wa ad d-yettawi awal alamma tewweḍ-d tmeddit maḍi d lawan n yimensi ad nečč, ad neṭtes, ma d azekka-inna n ssebt, ad neṭtes dayen ciṭuḥ ad neprufiti dayek iḍes-nni, umebeed ad d-nekker kifkif ad ssirdey aqadum-iw, ad swey ayefki, ad xedmeɣ ciṭ n ccɣel ad d-ɛawney yemma, ad yaweḍ lawan n y imekli, ad nečč, dayen ad illiy ččiy swiy, ssardey, ad ccucfeɣ umebeed mi ccucfeɣ ad izdigeɣ dayen ad ruḥey ad jebdey acewwub-iw, umebeed ad tawed tmeddit maḍi maḍi, ad qaedeɣ akertab-iw ad rrey akk tiyawsiwin-nni ara yiḥwiḡey i uzekka-inna, umbaed dayen d imensi, ad nečč ad nsew ad nessared ad neṭtes day-agi kan.

Amsestan : Mi ara ad d-awḍen xemsetṭac n yum n yimuras, acu i txeddmɛd di xemsetṭac n yum-agi ?

Amsɛlyuy: Ur skiddibey ara fell-am a massa deg iluyma-inu akked temsirin-inu i d-zeggirey, axaṭer zriy ma yella ur d-zeggirey ara seg-sen ad as-ɛedzey à la fin, alors zeggirey seg-sen, ticki kfiy akken-nni ya ad rezfeɣ ar yessetma dayek nettarra-tt ciṭuḥ i ukunikti, nettqeššir ad d-awiḍ ajdid si facebook ad d-awiḍ, akked mi ara yilli d lawan n lyella, nleqqeḍ azemmur, i hakka-agi akk i d-tteeddayen imuras, akked uḥewwes, ma yella seiɣ akka kra n ccɣel ad nṣub ar temdint.

Amsestan : Iluyma-inem, weḥdem iten-txeddmɛd ney yella win id akem-yetteawanen ?

Amsɛlyuy : Ala xaṭi ulac win iyi-yetteawanen weḥdi iten-xeddmey, dayen fehmeɣ kan ixeddmey

Amsestan : I la matière ṭhemmed, d anta ?

Amselyuy : Tunga i ħemmley d l'anglais, dimi tebɛɛy les langues

Amsestan : Llah ibarek

Amselyuy : Aħqa ttuy ur d-am-id-nniy ara deg imuras xeddmey addal

Amsestan : Yelha, d ayen iggerezen, d acu n šsenf n waddal i txeddmed ?

Amselyuy : D ddabex n uɖar gar teħdayin yella dagi di tyiwant-agi nney

Amsestan : Ihi a wiza ad am-d-fkey asteqsi aneggaru, deg waydeg ara m-i-iniy d acu i tessamed ad d-fyeɖ sya yer sdat mi tekfid leqray-inem ?

Amselyuy : Bon seg wass-mi lliy d tamectuħt segmi qqarey di les primaires seiħ le rêve-agi byiy ad teriyaliziyy ad d-fyeɖ d taneymast

Amsestan : D acu i d taneymast ?

Amselyuy : Taneymast journaliste

Amsestan : Ncallah

Amselyuy : Ad d-nettawi isalen yeħ tmurt-nney

Amsestan: D ayen yelhan ncallah ad tawɖeɖ yer lebɣi n wul-im ?

Amselyuy : šaħit ncallah

Amsestan : Ihi šaħit a wiza imi tqebleɖ ad iyi-d-terreɖ tiririt yeħ yisteqsiyen i am-d-fkiyy ssarameyy-am akka ad tawɖeɖ lebɣi n wul-im, tessamed ad fyeɖ akka i d-tenniɖ d taneymast, ad ttaruyisid akka sya yer sdat di leqraya-inem ncallah

Amselyuy : ulac ayilif a massa, ncallah kan rriyy-am-id akken iwulem yeħ isteqsiyen-inem tewwiɖ ayen tebyid

Amsestan : Tanemmirt-im

Tidfayin n usegzawal Ayurbiz

- | | |
|-------------|---------------|
| 1) Abduz | 32) Akersi |
| 2) Aberkan | 33) Akertab |
| 3) Abrid | 34) Akk |
| 4) abulis | 35) Akked |
| 5) Acebbub | 36) Akken |
| 6) Acebhan | 37) Alaymu |
| 7) Acettiɗ | 38) Alawi |
| 8) Acu | 39) Alemmas |
| 9) Ad | 40) Aleqqaf |
| 10) Aɗar | 41) Am |
| 11) Addal | 42) Aman |
| 12) Aɗil | 43) Amcic |
| 13) Adlis | 44) Amectuh |
| 14) Aɗris | 45) Ameddakel |
| 15) Aɛekkaz | 46) Amedya |
| 16) Aɛidiw | 47) Amek |
| 17) Af | 48) Amekkan |
| 18) Afella | 49) Amezwaru |
| 19) Afrux | 50) Amraḥ |
| 20) Afud | 51) Amselyuy |
| 21) Afus | 52) Amsestan |
| 22) Ayerbaz | 53) Amuɗin |
| 23) Ayersiw | 54) Amyag |
| 24) Agi | 55) Aneggaru |
| 25) Ayilif | 56) Aneymas |
| 26) Agujil | 57) Anemhal |
| 27) Ahday | 58) Angli |
| 28) Aḥewwes | 59) Annar |
| 29) Ajdid | 60) Aqadum |
| 30) Ajeqɗur | 61) Aqemmuc |
| 31) Akayad | 62) Aqjun |

63) Aqrur
64) Ara
65) Argaz
66) Arğu
67) Armud
68) Aseggas
69) Aseyti
70) Aselkim
71) Aselmad
72) Aserbi
73) Ass
74) Astæfu
75) Asteqsi
76) Asuflaru
77) Aṭableyi
78) Aṭas
79) Awal
80) Aweḍ
81) Awtul
82) Axater
83) Axeddam
84) Axxam
85) Ayefki
86) Ayen
87) Azekka
88) Azemmur
89) Azemz
90) Azmam
91) Azru
92) Azul
93) Azwel
94) Azzel
95) Baba
96) Bdu

97) Bdu
98) Beddel
99) Byu
100) Ččina
101) Cclaḍa
102) Ccucef
103) Ciṭuḥ
104) Cnu
105) D
106) Daxel
107) Ddabex
108) Ddqiqa
109) Ddukel
110) Ddunit
111) Dduzan
112) Deg
113) Dellaε
114) Di
115) Ečč
116) Efk
117) Eelleq
118) Eemmi
119) Eeṭṭel
120) Fḍer
121) Ffey
122) Freḥ
123) Yef
124) Yli
125) Gma
126) Yumm
127) Ḥala
128) Ḥawel
129) Hḍer
130) Heggi

131)	Ḥemmel	165)	izli
132)	Ḥettem	166)	Izmir
133)	Ḥfeḍ	167)	kcem
134)	Ḥku	168)	Kfu
135)	Hlek	169)	Kker
136)	ḥrec	170)	Kkul
137)	Ḥres	171)	Kra
138)	I	172)	kteb
139)	Ibeid	173)	Laedes
140)	Icbeḥ	174)	Lafami
141)	Iḍ	175)	Lawan
142)	Ifires	176)	Lbanan
143)	Igerrez	177)	Leeyad
144)	Ih	178)	Leyna
145)	Ilaq	179)	Leqraya
146)	Ilha	180)	Lexla
147)	Ili	181)	Lεalam
148)	Imekli	182)	Lεeb
149)	Imensi	183)	Lεud
150)	Imyur	184)	Lfakya
151)	Imru	185)	Lyella
152)	Imuras	186)	Lğemεa
153)	Imxalaf	187)	Lḥağā
154)	Ina	188)	Lḥed
155)	Ini	189)	Lḥiḍ
156)	Inu	190)	Lḥu
157)	Iqreb	191)	Llah
158)	Isali	192)	Lqahwa
159)	Isem	193)	Lqed
160)	Issin	194)	Lqut
161)	Iw	195)	Lseq
162)	Iwear	196)	Lumğā
163)	Iwulem	197)	Lweqt
164)	Izdig	198)	Mafur

199)	Mass	232)	Syuns
200)	Mced	233)	Tadbelt
201)	Mekti	234)	Taddart
202)	Mi	235)	Taerabt
203)	Mud	236)	Tafelwit
204)	N	237)	Tafransist
205)	Ncallah	238)	Tafunast
206)	Ney	239)	Tafyirt
207)	Ntew	240)	Tayiwant
208)	Paypay	241)	Tayşart
209)	qæed	242)	Tamacahut
210)	Qqim	243)	Tamaziyt
211)	Rebea	244)	Tamdint
212)	Rfed	245)	Tameddit
213)	Ruḥ	246)	Tameṭṭut
214)	Rzef	247)	Tamsirt
215)	Sdat	248)	Tamurt
216)	Seg	249)	Tanafa
217)	Seyti	250)	Tanalt
218)	Seksu	251)	Taneyrit
219)	Sel	252)	Tanemmirt
220)	Selmed	253)	Tasnawit
221)	Sew	254)	Tasuddest
222)	Sœu	255)	Taxzant
223)	Sin	256)	Ṭaykwandu
224)	Sirem	257)	Tazabut
225)	Smana	258)	Ṭbib
226)	Srid	259)	Teffaḥ
227)	Ssæa	260)	Tikkelt
228)	Şşaf	261)	Timkerḍit
229)	Şşbeḥ	262)	Tira
230)	Ssikus	263)	Tiririt
231)	Şşub		
264)	Tiṭ		

- 265) Tlata
- 266) Tmanyā
- 267) Tmjaṛreḏt
- 268) Tṭabla
- 269) Ttawil
- 270) Tṭejra
- 271) Tṭes
- 272) Ttlata
- 273) Ttu
- 274) Tugna
- 275) Tunga
- 276) Tura
- 277) Tutlayt
- 278) Uyal
- 279) Umbaæd
- 280) Unuy
- 281) Uqbel
- 282) Ur
- 283) Ussu
- 284) Weḥd
- 285) Weltma
- 286) Win
- 287) Xali
- 288) Xdem
- 289) Xemsa
- 290) Xleḏ
- 291) Yemma
- 292) Yiwen
- 293) Zdey
- 294) Zer
- 295) Zgu
- 296) Zik
- 297) Zwar

Ayawas

Tazwart tamatut.....	08
----------------------	----

Ixef I : Tasnaruwalt s umata d tesnaruwalt tamaziyt.....	13
--	----

I.1. Tasnaruwalt s umata d tesnaruwalt tamaziyt.....	13
--	----

I.1.1. Tasnawaruwalt.....	13
---------------------------	----

I. 1.1.1. Tasnaruwalt s umata.....	13
------------------------------------	----

I.1.1.2. Aħric n tesnaruwalt.....	14
-----------------------------------	----

I.1.1.3. Azal n tesnaruwalt.....	14
----------------------------------	----

I.1.2. Anmezruy n tesnaruwalt tamaziyt.....	15
---	----

I.1.2.1. Tallit tamenzut 1844-1901.....	15
---	----

I.1.2.1.1. Asegzawal n Jean-Michel de Venture de Paradis.....	15
---	----

I.1.2.1.2. Asegzawal n Brosselard.....	15
--	----

I.1.2.1.3. Asegzawal tafransist-taqbaylit n Creusat.....	16
--	----

I.1.2.2. Tallit tis snat 1901-1951.....	16
---	----

I.1.2.2.1. Isegzawalen n Père. G, Huyghe.....	16
---	----

I.1.2.2.2. Asegzawal tamaceyt-tafransist n Foucauld.....	17
--	----

I.1.2.2.3. Amawal taqbaylit-tafransist n Boulifa.....	17
---	----

I.1.2.3. Tallit tis kraḍet 1951-2000.....	17
---	----

I.1.2.3.1. Amawal tafransist-tatargit n Cortad d Mammeri.....	18
---	----

I.1.2.3.2. Isegzawalen n Dallet.....	18
--------------------------------------	----

I.1.2.3.3. Isegzawalen n Delheure.....	18
--	----

I.1.2.4. Tallit tis ukkuḍet.....	19
----------------------------------	----

I.1.2.4.1. Asegzawal n Haddachi.....	19
--------------------------------------	----

I.1.2.4.2. Isegzawalen n Bouamara taqbaylit s teqbaylit.....	19
--	----

I.1.2.4.3. Asegzawal aynutlayan n Sghir.....	19
--	----

I.1.3. Asegzawal.....	20
I.1.3.1. Tabadut.....	20
I. 1.3.2. Anawen n usegzawal.....	20
I.1.3.2.1. Asegzawal aynutlay d usegzawal isinutlay.....	21
I.1.3.2.2. Asegzawal n tutlaut d usegzawal anmessun.....	21
I.1.3.2.3. Asegzawal amatu d usegzawal amazlay.....	21
I.1.3.2.4. Asegzawal n tmusni	22
I.1.3.2.5. Asegzawal asenselkim.....	22
I.1.3.2.5.1. Asegzawal asenselkim n tutlayt tamaziyt.....	22
I.1.3.2.5.2. Amawal asenselkim	23
I.1.3.2.5.3. Amsuyel asenselkim tafransist-taqbayli, taqbaylit-tafransist.....	24
I.1.3.3. Asesmel n yisegzawalen.....	24
I.1.3.3.1. Asesmel s uzar.....	24
I.1.3.3.2. Asesmel aghemmayan.....	25
I.1.3.4. Tarrayt n usnulfu n yisegzawalen.....	25
I.1.3.4.1. Asegzawal s talya n yidlisen.....	25
I.1.3.4.1. Asegzawal asenselkim.....	26
I.1.3.5. Amgarad gar usegzawal n talya n yidlisen d usegzawal asenselkim.....	26
I.1.3.6. Agbur n umagrad asnaruwal.....	27
I.1.3.7. Tutlayt tamatut d tutlayt tamazlayt.....	27

Ixef II : Asumer n usegzawal ayurbiz.

II.1. Asumer n usegzawal ayurbiz.....	30
II.1.1. Tarrayt.....	30
II. 1.1.1. Ammud.....	30

II.1.1.1.2. Asisen n AntConc	30
II.1.1.1.3. Tarrayt n usemres n useyzan AntCon.....	30
II. 1.1.2. Asesmel.....	31
II.1.1.3. Amagrad n usegzawal ayurbiz.....	31
II.1.1.3.1. Tayesmyert.....	32
II.1.1.3.2. Tayesmezit.....	33
II.1.1.4. Agbur n umagrad n usegzawal ayurbiz.....	35
II.1.1.5. Tisegzal.....	36
II.1.1.6. Asegzawal n talʼa n yidlisen.....	37
Ixef III : Asumer n usegzawal ayurbiz asenselkim.....	79
III.1. Asumer n usegzawal ayurbiz asenselkim.....	79
III.1.1. Tarrayt.....	79
III.1.1.1. Asiley n usegzawal.....	79
III.1.1.2. Imecwaren n unadi deg usegzawal ayurbiz asenselkim.....	81
III.1.1.3-Tayesmezit n usegzawal ayurbiz asenselkim.....	84
III.1.1.4. Imedyaten n unadi deg usegzawal ayurbiz asenselkim.....	85
Tagrayt tamatut.....	91
Tiybula.	94
Timerna.....	97